

THE SARUM RITE  
Sarum Breviary Noted.  
Scholarly Edition.

Volume C.

Part 2.

Pages {129}-{242}.

Proper of Saints.  
Feasts of January.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.  
THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.  
MMXXII.

*The Sarum Rite* is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien de Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

*The Sarum Rite* is distributed over the internet through .pdf files located at: [www.sarum-chant.ca](http://www.sarum-chant.ca)

This document first published July 1, 2022.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

[www.gregorian.ca](http://www.gregorian.ca)

© The Gregorian Institute of Canada, 2022.

[ ¶ Of Saint Silvester and the other Saints through to the Feast of Saint Wulfstan : seek for all of them in the Common of Saints as is indicated after the Nativity of the Lord.]<sup>1</sup>

If the time shall be long between the Sunday in which is begun the History Domine ne in ira. and lxx., the Feast of Saint Wulfstan is celebrated on the very Sunday on which it falls, and let a Memorial be made of the Sunday at both Vespers : and at Matins and at Mass, which precedes the Memorial of Blessed Mary.

Let it be made in the same way for the other Saints.

If the Feast of Saint Wulfstan or Saints Fabian and Sebastian, or Saint Agnes shall happen on the Sunday of lxx. let the Feast be deferred until the morrow of Saint Vincent. If however the Sunday of lxx. shall happen on the day of Saint Vincent or Saint Paul, let the Feast be deferred until the morrow [and let all of the service be of Septuagesima].<sup>2</sup>

If [however]<sup>3</sup> any of the aforementioned Feasts shall fall on the Saturday next before lxx. Vespers on that Saturday will be of Septuagesima with at Solemn Memorial of the [12v.] Feast. Let it be likewise in lx. or in l.

If however [any]<sup>4</sup> Feast is deferred from Sunday to Monday, or shall happen on that very feria, Vespers on Sunday shall be of the Feast : with a Solemn Memorial of the Sunday [as is indicated after Domine ne in ira.]<sup>5</sup>

Let the same manner be preserved in all Feasts of ix. Lessons through to the Passion of the Lord, in such a way that on all Double Feasts happening in that time there shall be First and Second Vespers of the Feast.

Furthermore,<sup>6</sup> let the Feast of the Purification of Blessed Mary not be deferred.


[ ¶ These are the Feasts of ix. Lessons which have Lessons not of the Proper but of the Common, evidently the Feast of Saint Wulfstan, Saint Richard, Bishop, and the Translation of the same, the Translation of Saint Edward,<sup>7</sup> the Translation of Saint Swithun and his Companions, Saint Remi and his Companions, Saint Wulfram, Bishop and Confessor.]<sup>8</sup>

## ¶ *Saint Wulfstan, Bishop and Confessor.*

### *Nine Lessons.<sup>9</sup>*


*(xix. January.)*

*First Lesson.*

URING the reign of Edward,<sup>10</sup> the illustrious King of the English, Writhegus sat as Bishop of Worcester, with whom Wulfstan, passing the youthful bloom of his inborn nature : grew up among the clergy at every step. Having at length been given the honour of the priesthood, being celibate from the time of his boyhood : and in accordance with the hundredfold fruit, he busied himself wholesomely


to seek God by desire, to find by thought, to touch by taste. There grew in the man the seed of all virtues ; the privilege of holiness so shone forth : that the nobles of the English most avidly desired his friendship, and they most steadfastly supported <him>. <He was> continually in prayer, frequent in genuflections : and never to have a feather bed, rarely to indulge in deep sleep, but only to snatch <it briefly>.

*Lesson ij.*

E was accustomed to lay himself on the ground, with <his> head placed on the steps before the altar : or even to be induced into a light slumber with some book having been lain under his head.<sup>11</sup> Abstaining from all food on three days in a week, he continually held <his> tongue in silence : lest by any word it might

slip. On three of the other <days>, he ate leeks, cabbages, whether baked or boiled, and plain bread : so that he might sustain nature more than <satisfy> gluttony. What more ? He shewed himself so excellent : that he might not be <found> wanting in the word of his teaching : nor in the example of <his> living. But thou.

*Third Lesson.*

T a certain time, while they were making a structure on the roof of the church in which the bells might hang : to prepare for the work

they erected ladders which the workers might stand on, that they might steady their steps as they hung in the air. And now the ladders,

which had been hauled upward by ropes, stood projecting upwards to an immense height : and the craftsmen were each attending to his necessary task of construction. One of them, while planning a difficult and steep ascent with the others : fell headlong. Wulfstan to be sure standing at a distance and gazing at how the man spun through the air<sup>12</sup> below : grieved vigorously, and set against <it> the

sign of the holy Cross. And the fall, which was from a height of at least forty feet, not only injured not <his> body in the crash : but neither indeed deadened <his> soul by the chilling of the blood as usually happens. He arose therefore unharmed, thinking on the rashness by which he fell : and on Wulfstan's sanctity by which he escaped. But thou.

*Lesson iiij.*

**N**ow when William the King, alleging <his> insufficiency in letters and lack of French language, endeavored to deprive Wulfstan of the office of pontificate ; with a council having been convened, Archbishop Lanfranc ordered the venerable man to resign <his> staff together with <his> ring. But the man of God, with neither expression nor spirit altered, raised himself up : and taking the pastoral staff in his hand, said, Truly lord archbishop, truly I know that I am neither worthy of this honour : nor am I adequate to this burden or labour. For I knew this, as soon as the clergy chose me, as soon

as the bishops compelled <me> : as soon my lord the king summoned to this office. He nevertheless, with the authority of the Apostolic See, hath cast this burden upon my shoulders : and by this staff hath ordered me to be invested with the episcopal dignity. Now thou requirest the pastoral staff, which thou didst not deliver : thou withdrawest the office, which thou didst not bestow. And I, indeed not being ignorant of my insufficiency, and yielding to the opinion of this holy synod, shall certainly resign this staff, but not to thee : but rather to him from whose authority I received it. But thou.

*Lesson v.*

**T**His having been said, approaching the tomb of Saint

Edward, and standing before the sepulchre he said, Thou knowest, my

lord, how unwilling I had been to take up this work : how often I shrank from it : how often I was absent when I was sought. I admit that I have been made foolish : but thou hast compelled me. For granted that the election by the brethren, the petition of the people, the will of bishops, the favour of nobles were not wanting : yet thy authority oughtweighed all of these, thy will  
[13r.] was more powerful. And behold, now a new king, a new law, a new bishop : they establish new laws, they promulgate new decrees. Thou who hast commanded accusest me who

hast been in harmony : of errors, of presumption. And then indeed as a man thou hast been able to be deceived : but can it be so now that hast been united with God ? They thus do not demand that which they have not given, who, seeing that they are men, can deceive and be deceived : rather unto thee which hath already surrendered to Truth himself, to he who hast evaded ignorance or darkness of error, I resign <my> staff : I release to thee the care of those whom thou entrusted to me. I securely commit them to thee : of whose merits I am not ignorant.

*Lesson vj.*

**W**hen he had said these things : having raised <his> hand to the stone with which the holy body was covered, he implanted the staff, saying, Take <it>, O lord, my king : and deliver unto whom thou shalt please. And <his> pontificals having been laid aside : he now sat down as a simple monk among monks. All wondered, seeing the staff plunged into the stone : and as if having roots, not to be moved. And when attempting, by no means being able to withdraw the staff, the matter was brought to the synod : and Gundulph, bishop of Rochester, sent

by Lanfranc, approaching the sepulchre, when he by no means prevailed to move the staff : Lanfranc, astonished by the novelty of the miracle, together with the bishops and the king hastening to the tomb, having made a prayer, applied <his> hand in vain to pluck out the staff. The king exclaimeth, let the bishop pray, and say to the saint, Truly the Lord is just, and walketh with the simple : and his speech is with the humble. Thy holy simplicity, brother, hath been mocked by us : but the Lord hath brought forth thy justice as if a light. Our justice hath

gone astray in thee : but thy simplicity, pleasing to God, hath been made known to all. By the authority by which we are charged, nay more by the divine judgment by which we are convinced : the cure which we put off thee as unsuitable, we again entrust and place upon thee. But he, alleging his impossibility, and the burden to be beyond <his> strength, : asserted that a holy minister must be appointed in a holy place. At length, overcome by the earnestness of

<their> entreaties, before all he approached the sepulchre : he touched the staff with <his> hand, and as soon as his hand touched <it>, it came forth as if it had been pressed into soft clay. Lanfranc therefore, falling at his feet, confesseth <his> sin, imploring pardon, saying that his simplicity is acceptable and pleasing to God : which the wisdom of this world made foolish, that he might be confounded, and that grace might pour into the humble.

*Lesson vij.*

**W**hen the monks of the blessed man had once moved over to the great church, which he himself had constructed, and he had seen the old church demolished, which Saint Oswald had built : he poured forth tears. Upon which his followers mildly reproved him, that he should rather rejoice that in his lifetime such honour had fallen on his church, that the monastic buildings should be increased : he said, I for a long time

have otherwise understood that we sinners and wretches destroy the works of saints: that we might win praise for ourselves. That age did not know how to construct a magnificent building : but <knew to> to sacrifice themselves to God under any sort of roof, and to encourage <their> subjects to follow <their> example. We on the contrary labour : that, neglecting the cure of souls, we may heap up stones.

*Lesson viij.*

**N**ow in the year of <our> Lord one thousand and sixty seven, in the thirty fourth year of his episcopate, to be sure in the eighty seventh year of his life, on the

fourteenth of the kalends of February, having done with the world : he began to live in Christ. Now the ring which he had received at <his> consecration, for many years was not

able to cling to his finger : and although it frequently slipped off, it was never lost. For the flesh of his fingers had been so wizened : that the skin scarcely clung to the bones. For it is told that he often said, The ring which I have received without solicitation : I shall bear inseparably with me to the earth. After his death, some attempted in vain to remove the ring from <his> finger : for so full of skin, with swelling of

the joints, and the integrity of the sinews, <the fingers> seemed to have been restored to the dead : which from abstinence, had been dried up while alive. Now one hundred years having elapsed after his death, while his body was being transferred, and <his> precious <remains> were gathered into a box : together with <his> pontifical vestments, he was found entire and uncorrupted.

*Ninth Lesson.*

[13v.] **I**Ndeed among the many miracles accomplished by God on behalf of his servant, a woman being crooked and bent over and leaning towards the ground for five years was cured. The tongue of a boy cut off by a stepmother was restored, five blind were given sight, and five demoniacs were cleansed, four mutes were given back speech, three deceased were revived, two lepers were cleansed, and two dropsicals were brought to health. Within three days in a certain village, five and thirty oppressed with various illnesses having regained health, thanks were returned to God and his saint. He healed the eyes of a certain youth, dug out by his rivals, and cast into a

field. But he did not restore to him his own, but he received new and small pupils in the depths of the sockets, as if he had place two hot coals, and whatever colours he had from nature, he received black from grace, which from day to day, have grown up to a suitable size. The testicles of the same youth, being, plucked out and cut off from the scrotum by the same jealous rivals, and cast further away, were restored by him, and all wounds received in divers parts of the body were cured in a moment. By these and many other miracles he was made famous, to the praise and glory of the name of God : who is blessed for ever. But thou.



*All the rest from the Common [of One Confessor and Bishop]<sup>13</sup> [768]. with this Prayer.*

**P**Our forth upon us,<sup>14</sup> O Lord,  
the Spirit of thy love : that by  
the intercession of blessed Wulfstan  
thy confessor and bishop, we may

merit to taste of thy sweetness in  
eternal felicity. Through our Lord.  
In the unity of the same.



## ¶ *Saints Fabian and Sebastian, Martyrs.*

(xx. January.)

*At [First] Vespers.*

*Ant.* The saints by faith. *in the Common.* [723].

*Ferial Psalms.*

*Chapter.* The souls of the just. [775].

*R.* For he was truthful. *below, iij.* {135}.

*Hymn.* The merits of the saints. *in the Common.* [723].

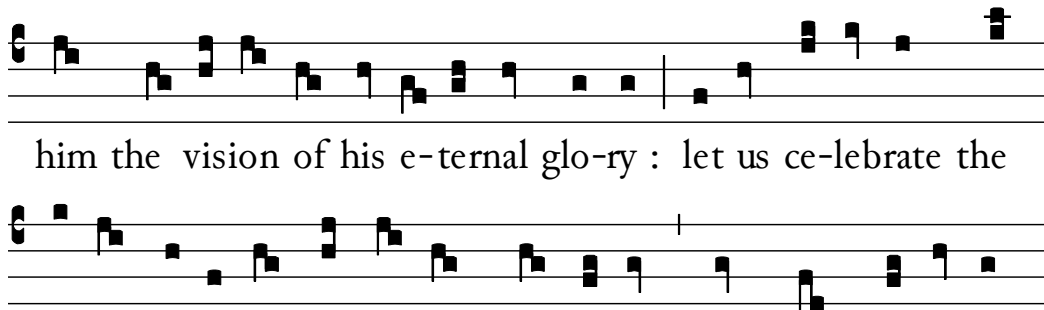
*V.* Be glad in the Lord. [735].

*Elegit Dominus virum.* AS:365; 1519-S:19v; 1531-S:13v.

Ant.  
VIII.i.



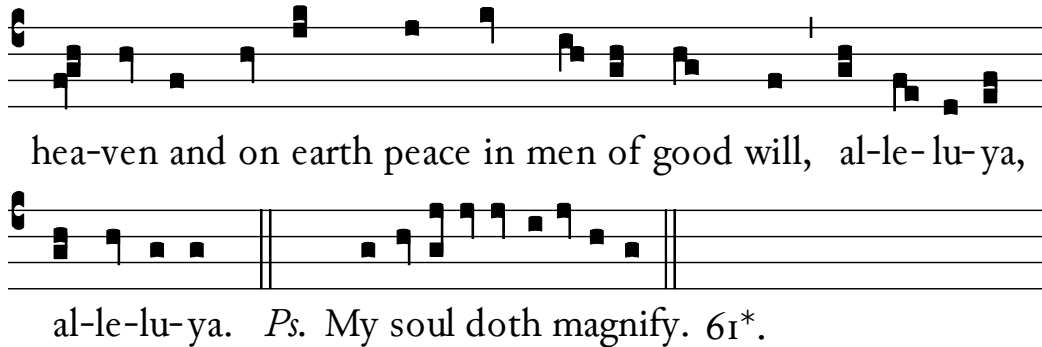
He Lord \* chose a man of the people, and gave



2629.

so-lemni-ty of Se-bastian the martyr, may there be joy in

Saints Fabian and Sebastian, Martyrs.



Prayer.

God, who didst strengthen thy  
blessed martyrs Fabian and  
Sebastian with the virtue of constancy  
in suffering : grant unto us, in

imitation of them and for thy love, to  
despise the prosperity of the world,  
and to fear none of its adversities.  
Through.

*Memorial of Saint Wulfstan.*

*Ant.* This is he. *in the Common.* [815].

*V.* The just shall blossom. [811].

*Prayer.* Pour forth upon us. *as above.* {128}.

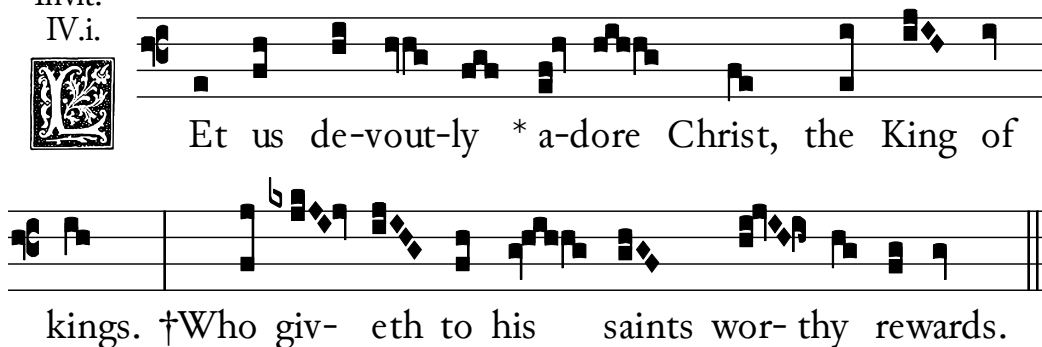
*Memorial of Saint Mary.* **XX.**

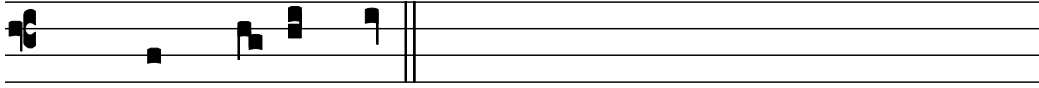
**At Matins.**

*Christum suppliciter.* AS:365; 1519-S:19v; 1531-S:13v.

Invit.  
IV.i.

sar0153.





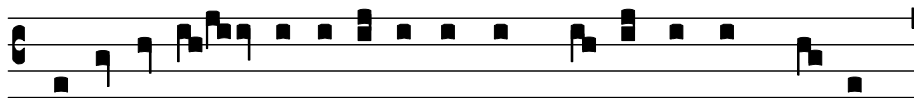
*Ps.* Come let us praise. 12\*.

*Hymn.* The merits of the Saints. *in the Common.* [726].

¶ *In the First Nocturn.*

*Sebastianus Mediolanensium.* AS:365; 1519-S:20r; 1531-S:13v.<sup>15</sup>

1. Ant.  
VII.i.

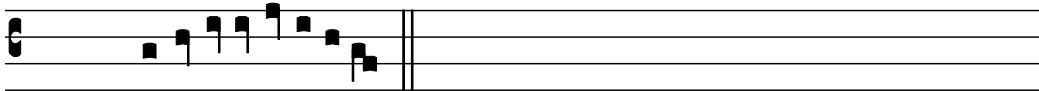


4843.

Ebasti- an \* was a ci-ti-zen of the region of Mi- lan,



whom God had fil-led with grace : he was lov-ed by all.



*Ps.* Blessed is the man. (j.) [17].

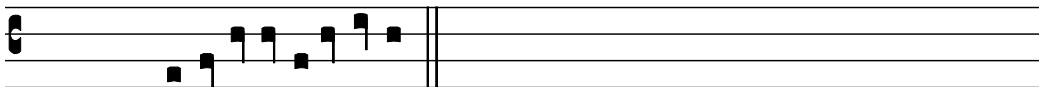
*Erat enim in sermone.* AS:365; 1519-S:20r; 1531-S:13v.

2. Ant.  
VIII.ii.



2653.

Or he \* was truthful in speech : just in judgment.

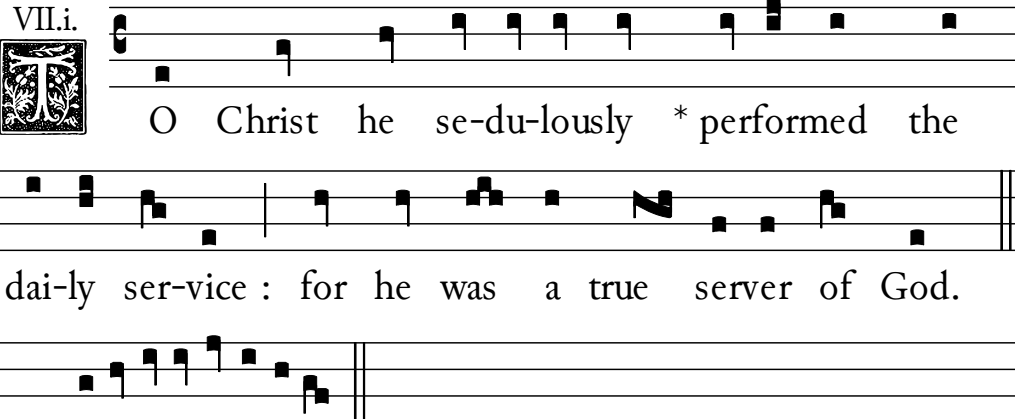


*Ps.* Why have the Gentiles. (ij.) [18].

Saints Fabian and Sebastian, Martyrs.

*Christo quotidie.* AS:365; 1519-S:20r; 1531-S:13v.<sup>16</sup>

1789. 3. Ant.  
VII.i.



O Christ he se-du-lously \* performed the  
dai-ly ser-vice : for he was a true server of God.

*Ps.* In the Lord I put my trust. (x.) [25].

*V.* Be glad in the Lord, and rejoice, ye just. [735].

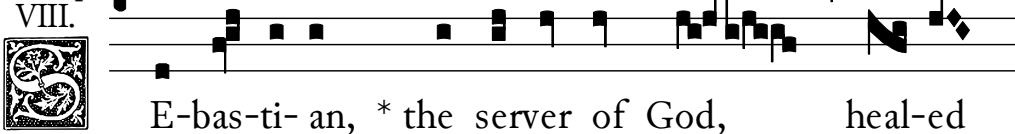
*First Lesson.*

**S**ebastian, a most Christian man, a citizen of the region of Milan, was so dear to the emperors Diocletian and Maximian, that they gave him the command of the First Cohort : and ordered him to be always in their presence. Indeed he was a man full of prudence, truthful in speech, just in judgment, foreseeing in counsel, faithful in struggle, energetic in intervention,

conspicuous in goodness, distinguished in all honesty of morals. The soldiers revered him as if he were their father : all the leaders in the palace adored him with dearest affection. For he was a true server of God, and it was necessary that he whom God had filled with grace should be loved by all. But thou, [O Lord, have mercy upon us].<sup>17</sup>

*Sebastianus Dei cultor.* AS:365; 1519-S:20r; 1531-S:13v.

7631. 1. Resp.  
VIII.



E-bas-ti- an, \* the server of God, heal-ed

zealous-ly : he comforted the souls of saints  
under the cov-er of a cloak. †Pro- mis- ing  
hope and obtain- ing ev-erlasting glo- ry.

7631d.

✠. To Christ he dai-ly per-formed di- li-gent ser-vice :  
and he strengthen-ed the spi-rits of the Christ- ians.

†Pro- mis- ing.

*Lesson ij.*

**T**O Christ therefore he  
sedulously performed the daily  
service : but he did so that it was  
hidden from the sacrilegious kings.  
He was not terrified by fear of  
suffering, nor hindered by love of his  
inheritance : but for this only did he  
cover the hidden soldier of Christ  
under the cloak of the earthly power,

that he might <otherwise> fail to  
comfort the souls of Christians which  
he saw in torments : and to deliver to  
God the souls which he had  
endeavoured to rescue from the Devil.  
Finally, after he had delivered the  
souls of many martyrs from fear of  
suffering, and had stirred them up to  
the crown of everlasting glory : he


[14r.]


himself appeared as he <truly> was,  
because light is unable to be on the

side of darkness. But.

*Sebastianus vir Christianissimus.* AS:366; 1519-S:20v; 1531-S:14r.

2. Resp.  
IV.

7633.  E-basti- an \* was a most Christian man,  
whom his mi-li-ta-ry gar-ments con-ceal- ed.  
†And his cloak o-versha-dowed his appear- ance.

7633a.  Whom God had fil-led with grace : he was  
lov-ed by all. †And his cloak.

*Lesson iij.*

**T**O the most distinguished men,  
Marcellian and Mark, two  
twins, brothers, placed in bonds for  
the name of Christ : he daily offered  
comfort. And to both of them as  
well as to their servants with whom  
they had been arrested, he ministered  
salutary counsels of the faith :  
whereby the fugitives from the world

might reject flattery, and not fear  
passing kinds of torments. Which,  
when the most blessed men might  
acquiesce to words, and might go over  
to the blows of the torturers with  
steadfast courage : were ordered to  
undergo a capital sentence, certainly  
by the same reasoning, that if they  
consented to sacrifices at the same

moment in which they were <to be> beheaded, they would be delivered back to their parents and spouses and sons and property. For they were not only, as we have said, most distinguished by race, but also enriched with property. Of whom

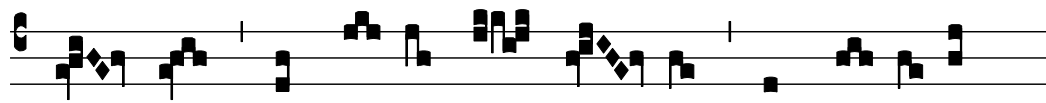
their father was by name Tranquillinus, and <their> mother was called Martia : who followed them in lamentation with their wives and children, for they were regarded with great affection by their grandchildren. But.

*Erat namque in sermone.* AS:366; 1519-S:20v; 1531-S:14r.<sup>18</sup>

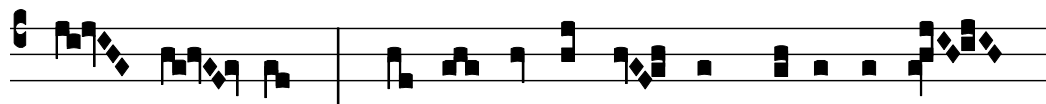
3. Resp.  
VIII.



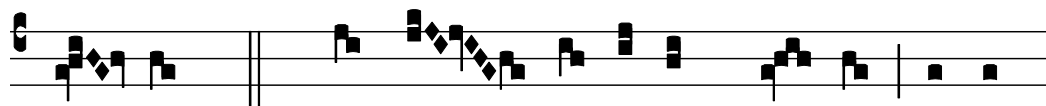
Or he was truthful \* in speech, just in



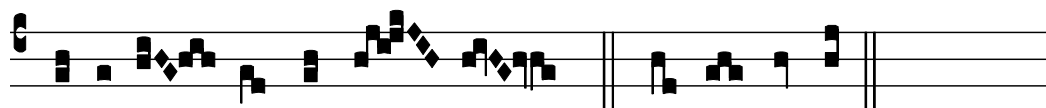
judg-ment, foresee- ing in coun- sel, conspi- cu- ous



in good-ness. †Dis-tinguished in all honesty of



mo- rals. ✠. Faithful al-so in strug- gle : en-er-



ge-tic in in-terven- tion. †Dis-tinguished.

✠. Glory be to the Father. **XX.** †Distinguished.

6663.

6663a.



¶ *In the ij. Nocturn.*

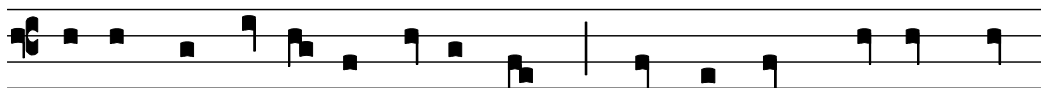
*Ad hoc tantum.* AS:366; 1519-S:21r; 1531-S:14r.

1245. 4. Ant.

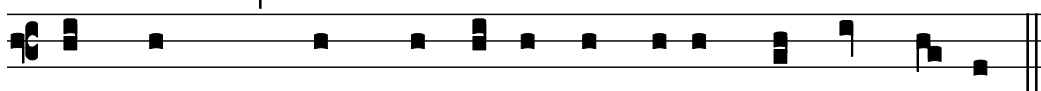
Li.



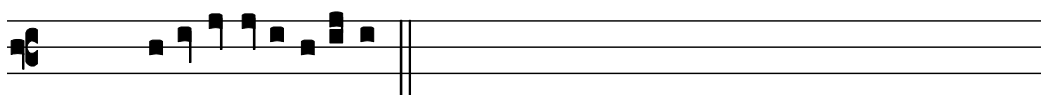
Or this purpose \* on-ly, the soldier of Christ cov-



er-ed his secret under a cloak : that he might restore to



God the souls which the De-vil was try- ing to snatch a-way.

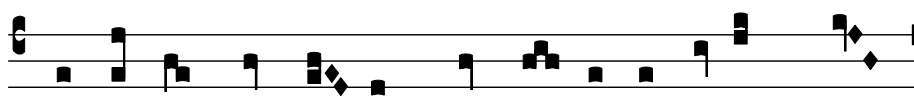


*Ps.* Lord, who shall dwell. (*xiiij.*) [29].

*Clarissimis quotidie.* AS:367; 1519-S:21r; 1531-S:14r.

1827. 5. Ant.

VIII.i.



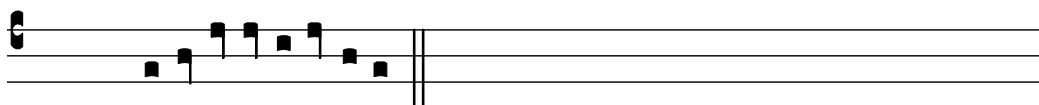
E dai-ly \* persuad- ed the most il-lustri- ous men,



Marcel-li- an and Mar-cus, to re-ject the flatte-ry of the peo-



ple : and not to fear the momenta-ry types of tormennt.

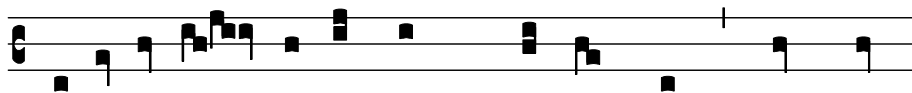


*Ps.* Preserve me, O Lord. (*xv.*) [31].

*Sebastianus vir Christianissimus.* AS:367; 1519-S:21r; 1531-S:14r.

6. Ant.

VII.i.



4844.

Ebasti- an \* was a most Christian man, whom his



mi-li-ta-ry gar-ments concealed : and his cloak o-versha-dow-



ed his appearance. *Ps.* The earth is the Lord's. (*xxiiij.*) [108].

℣. Let the just rejoice [before God].<sup>19</sup> [217].

*Lesson iiij.*


**T**He mother therefore coming near, miserable and crying to herself, and with her head uncovered showing the grey hair of her old age : in the sight of them tore the garment which covered her breast, and shewed, with them all weeping, the loose skins of the breasts which they had sucked, and with wailing and tears recounted the delights that she had furnished in their infancy. While this and the like is being pursued by the mother : the father who is weak and grave in old age, is brought in at

the hands of servants, and sprinkling the dust of the earth on his hoary head, he gave these expressions to heaven. To the death of my sons departing voluntarily, I have come to say farewell, and all things which I had prepared to be furnished for <my> burial by my sons : I unfortunate shall expend to bury <my> sons. O my sons, the staff of old age and the twin lights of my flesh, happily born and favourably educated : of most excellent memory and remarkable character, imbued

with all expertise in liberal studies,  
what sudden madness brought forth

from your will, hath made you to be  
lovers of death ? But thou.

*Christo quotidie sedulum.* AS:367; 1519-S:21r; 1531-S:14r.

6279. 4. Resp. IV.  O Christ \* he dai-ly per-form- ed di-li-  
gent ser- vice. †And forti-fi- ed the spi- rits  
6279b. whom he saw grow faint in their tor-ments. ✠. For  
he was truthful in speech, just in judg-ment :  
dis-tinguished in all hones- ty of mo- rals.  
†And forti-fi- ed.

*Fifth Lesson.*

**A**Nd so, while the aged man was  
doing such things, behold came  
also the spouses of both with their  
own children, and offering their own

children in their sight : calling out  
with wailing voices, To serve whom  
leave ye us ? Unto what charity  
deliver ye your spouses ? Whom

think you shall be the most greedy pervaders of these infants lords, and of your houses ? Who shall be the occupiers of your households, or who shall break up the domestics which you have maintained ? Alas, how like

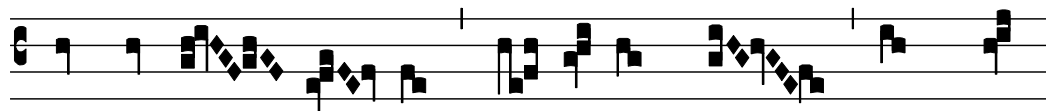
iron, alas, how in the bearing of impious cruelties ye despise <your> parents, reject <your> friends, cast aside <your> wives, abandon <your> children : and intentionally present to yourselves the the torturers.

*Zoe uxor Nichostrati.* AS:367; 1519-S:21v; 1531-S:14r.<sup>20</sup>

5. Resp.  
VII.



O-e, the wife \* of Nichostratus, said to bles-

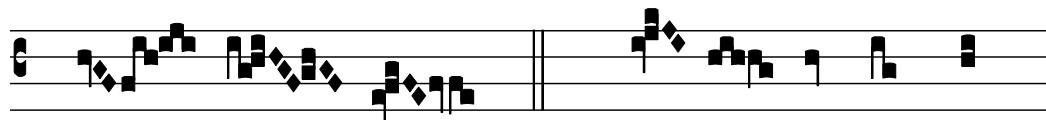


7922.

sed Se-bas-ti-an, Bles-sed art thou, and bles-

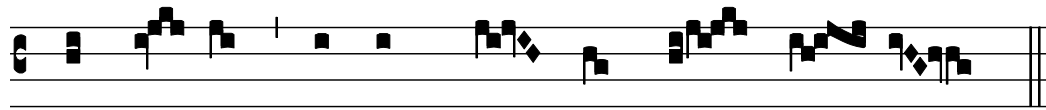


sed is the word of thy mouth. †Through Je-sus

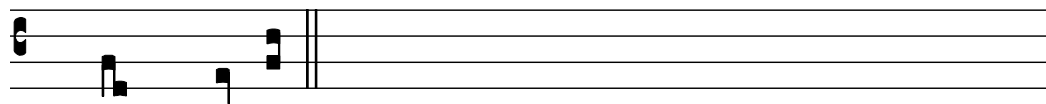


7922a.

Christ our Lord. ∞. Bles-sed are all those



who be-lieve in all that thou hast spo-ken.



†Through Je-sus.

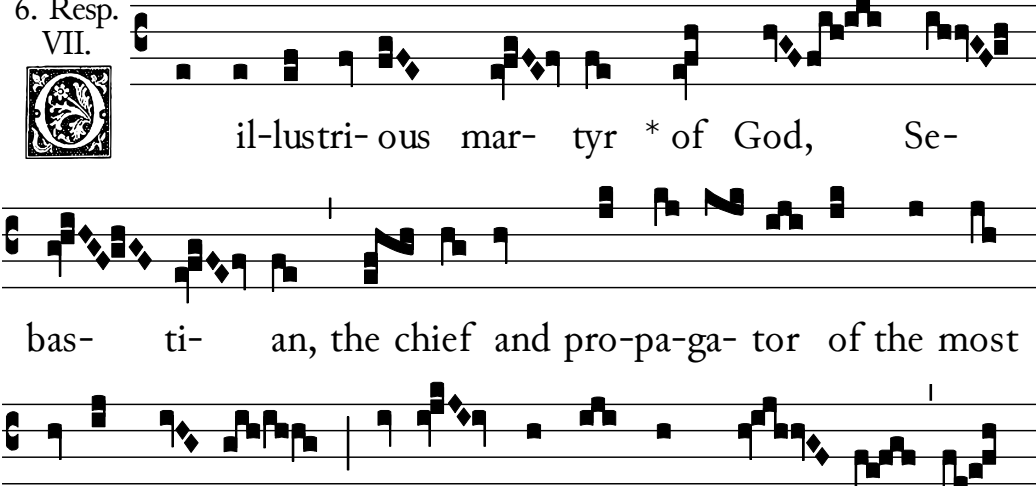
*Lesson vj.*

**I**N the mean time, while these things are said and those are reported, among the tears of <their> wives and the sighs of <their> children, : the soldiers of Christ have begun to soften, and to bind their souls with sorrow. In the midst of this spectacle (as we said above) was Saint Sebastian the most Christian man of all : who hid in military garb, and concealed his appearance with a cloak. But when he saw the athletes of God wearied by the immense weight of the struggle : presenting himself in the midst of them, he said,

O most valiant soldiers, O most skilled warriors in the divine battle, [14v.] by great strength you have attained the palm, and by wretched blandishments shall you lay aside the eternal crown ? Let him now learn through you the the strength of the soldiers of Christ, rather more armed with faith than with a sword. Set up therefore the trophy of your glorious battle from the sight of the earth : and lose it not by the tears of little ones. Those which you hear weeping : would rejoice this day if they could know what you understand.

*Egrefie Dei martyr.* AS:368; 1519-S:21v; 1531-S:14v.<sup>21</sup>

6643. 6. Resp. VII.



il-lustri-ous mar- tyr \* of God, Se-  
bas- ti- an, the chief and pro-pa-ga- tor of the most  
ho-ly pre- cepts : behold, thy name is writ- ten in

the book of hea-ven-ly ly life. †And thy memo-  
 ri- al shall not be for-sak- en. ‡For ev- er.  
 ✠. For thou hast be-come a member of the heavenly pow-  
 ers : which also re-ceived thy spi- rit in hea-  
 ven. †And thy memo-ri- al.  
 [✠.]<sup>22</sup> Glory be to the Father. **XX.** ‡For ever.

6643b.

**C** *In the iij. Nocturn.*

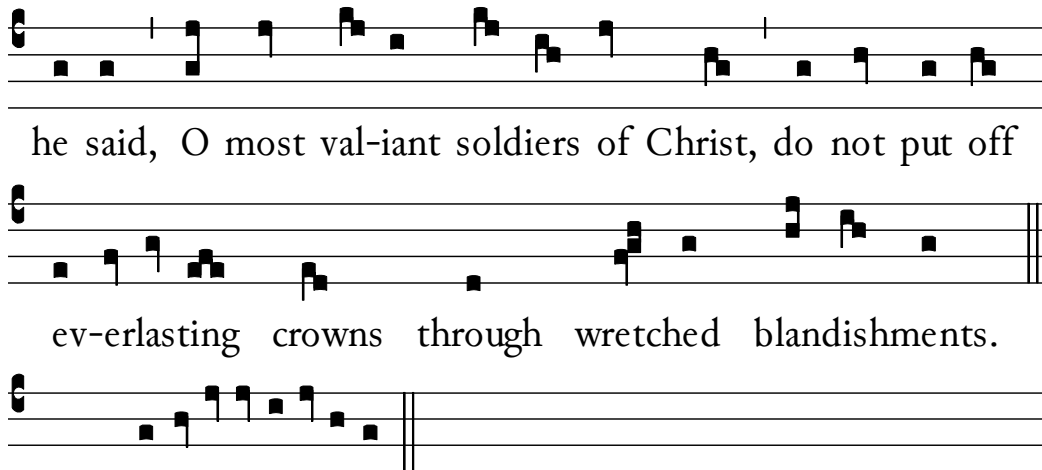
*Ut vidit beatus Sebastianus.* AS:368; 1519-S:22r; 1531-S:14v.<sup>23</sup>

7. Ant.  
VIII.i.




Hen bles-sed Se-basti- an saw the athletes of  
 God wear- ed by the immense weight of the struggle :

5298.




*Ps. Rejoice in the Lord. (xxxij.) [185].*

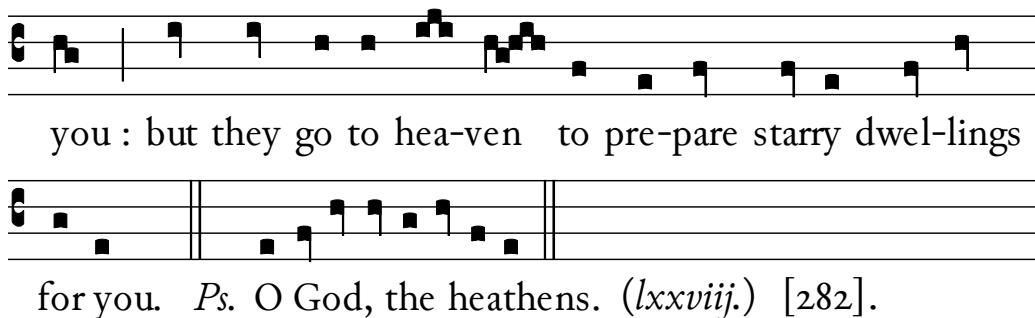
*Sebastianus dixit Marecelliano. AS:368; 1519-S:22r; 1531-S:14v.*

4842. 8. Ant.  
VIII.i.  Ebasti- an \* said to Marcel-li- an and Mark :  
Let not the flatte-ry of women de-ceive you.

*Ps. I will bless the Lord. (xxxij.) [186]*

*Nolite timere non separabuntur. AS:369; 1519-S:22v; 1531-S:14v.<sup>24</sup>*

3897. 9. Ant.  
VIII.i.  E not afraid, \* they will not be se-pa-ra-ted from



✠. The souls of the just [are in the hand of God].<sup>25</sup> 457.

*Seventh Lesson.*


**T**Hese two brethren, therefore, were sent to the kingdom of heaven through the palm of martyrdom, and many others were converted to the grace of faith through blessed Sebastian, blessed Sebastian was at last (finally) prosecuted : because, as we have said, it was seen that hidden under the cloak he was a most worthy soldier of Christ. The prefect informed the Emperor Dyocletianus concerning him. Whom Dyocletian, calling to him, said, I have always had you among the chiefs of my palace, and hast thou hitherto hidden against my salvation and in injury to the gods ? Holy Sebastian answered, For thy

salvation I have always honoured Christ, and for the state of the Roman city I have always adored him who is in heaven : considering that to entreat help from stones, is to be of an insane and vain mind. Then Dyocletian being angry, ordered him to be led into the midst of a field, and to be bound as if a target for shooting : and he commanded that archers should shoot him. Then the soldiers placed him in the middle of the field, and from thence so filled him with arrows : that as if a hedgehog thus he was sewn with arrows. And thinking him to be dead, they departed. But thou.



*Clarissimus viris.* AS:369; 1519-S:22v; 1531-S:14v.

6294. 7. Resp. VII.



E dai-ly \* persua- ded the most il-lus-  
 tri- ous men, Mar- cel-li- an and Mark, to re-  
 ject the flatter- ry of the age. †And not to fear  
 the momen- ta- ry types of tor-ment. ✠. When bles-  
 sed Se-basti-an saw the athletes of God so wearied  
 by the immense weight of the strug- gle : he re-buk-ed  
 them in the midst of them, and persua-ded them to re-ject  
 the flatte- ry of the age. †And not to fear.

*Eighth Lesson.*

**T**hen, leaving the body of the martyr : a certain steward, Herenus by name, went by night to take away the body and bury <it>. And finding him alive, he brought him to his house in a lofty apartment, where he remained at the palace, and there within<sup>26</sup> a few days recovered perfect health in all <his> members. When all the Christians came to him, they exhorted him to depart. But he, having prayed, descended. And with Eliogabalus standing on the steps : coming to the emperors he said, By unjust thefts from the temples they will besiege the minds of the chief imperial priests, furnishing

false schemes of the Christians, saying that they are guilty, by which the republic is bettered and increaseth : who cease not to pray for your empire and for the safety of the Roman army. When he had said these and other things : Dyocletian said, Art thou not Sebastian, whom we had long ago ordered to be slain with arrows ? Holy Sebastian answered, For this reason my Lord Jesus Christ hath vouchsafed to rouse <me> up, that I might come and testify against you in the sight of all the people, that the unjust judgement of your persecution may foment the servants of Christ.

*Beatus es et bene tibi.* AS:369; 1519-S:23r; 1531-S:14v.

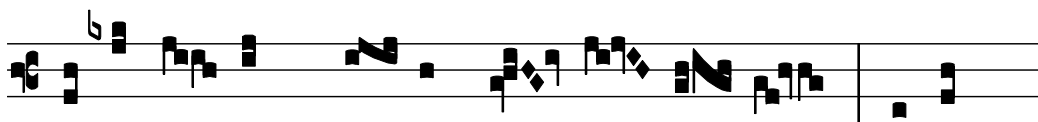
8. Resp.

IV.

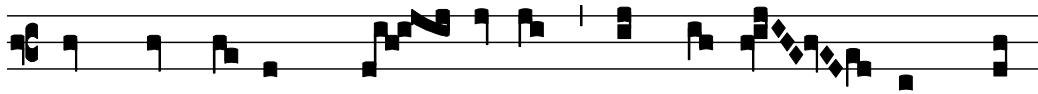


6203.

Lessed art thou, \* and it shall be well with thee,

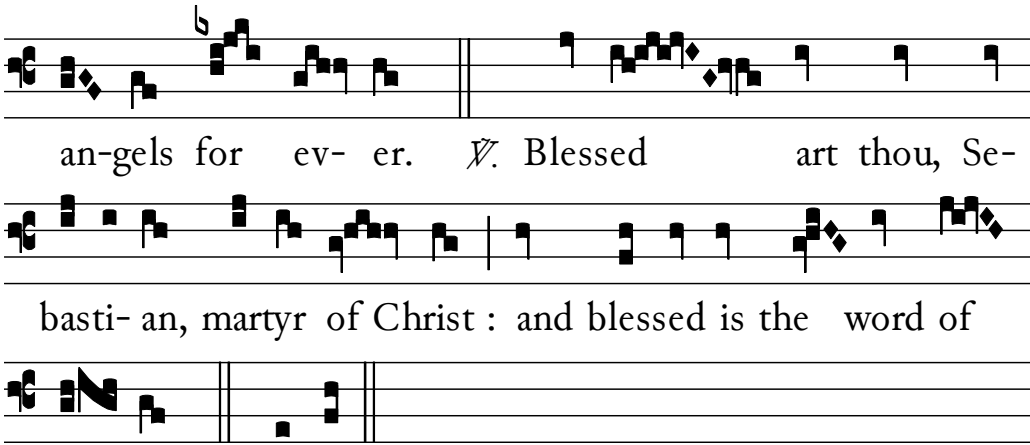


O excel- lent mar- tyr Se- bas- ti- an. †Be-cause



thou shalt re-joice with the saints, and ex-ult with the

6203a.



an-gels for ev- er. ✠. Blessed art thou, Se-  
 basti- an, martyr of Christ : and blessed is the word of  
 thy mouth. †Be-cause.

*Lesson ix.*

**T**hen he ordered him to be led to the hippodrome of the palace, and to be smitten with sticks : until he gave up the ghost. Then they took his body by night, and cast it into a large sewer : saying, lest perchance some Christians should make him a martyr. Then blessed Sebastian appeared in a dream to Saint Lucina, a certain most religious matron, saying, In that sewer which is near the Circus : thou shalt find my body suspended in the filth. This, when thou liftest it up : thou shalt bear to the catacombs and bury me at the entrance of the crypt, near the remains of the apostles. Then blessed Lucina herself went with her

servants in the middle of the night, and lifting him up placed him upon a bier<sup>27</sup> and brought him to the place : [15r.] and [there]<sup>28</sup> where he had commanded, she buried him with all diligence. But Saint Lucina herself for thirty days departed not from the holy place. Now after some years the peace of the church was restored. And as soon as the Church accepted the glory of peace : she made her own house a church. By which, leaving behind all her wealth to for the laying to rest of Christians : she made the church itself an heir in Christ : to whom is honour and glory and dominion forever and ever amen. But thou, O Lord.

*Elegit Dominus virum.* AS:370; 1519-S:23r; 1531-S-S:15r.<sup>29</sup>

9. Resp.  
VII.



He Lord chose \* a man from the peo- ple

and gave tem the vi-sion of his e-ternal glo- ry :

let us ce-lebrate the so-lemni- ty of Se- bas-

ti- an the mar- tyr. †May there be joy in heaven.

†And on earth peace in men of good will. ✠. Bles-

sed art thou, and it shall be well for thee, O excel-lent

martyr of God, Se-bas- ti- an. †May there be joy.

✠. Glory be to the Father. XX. ‡And on earth.

✠. *before Lauds.* But the just shall live for evermore.<sup>30</sup> XX.


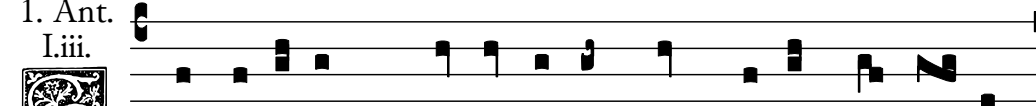
6647.

6647a.

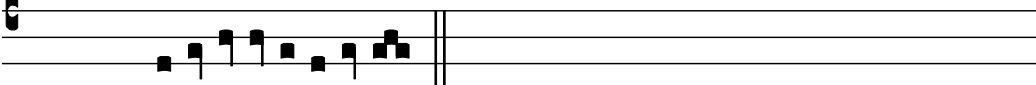

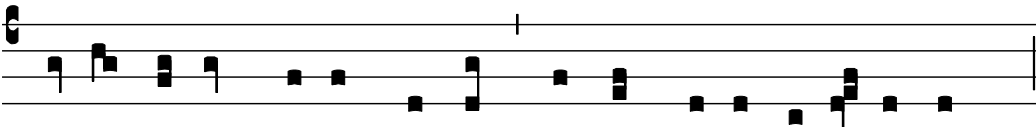
¶ *At Lauds.*

*Sebastianus Dei cultor.* AS:370; 1519-S:23v; 1531-S:15r.<sup>31</sup>

4839. 1. Ant. I.iii.





E-basti- an, \* the server of God, healed zea-lously,  
he comforted the souls of saints under the co-ver of a cloak :  
promis- ing hope and obtaining ev-erlasting glo-ry.



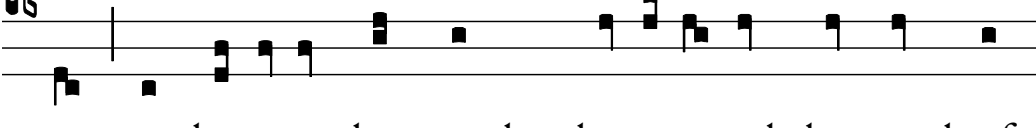
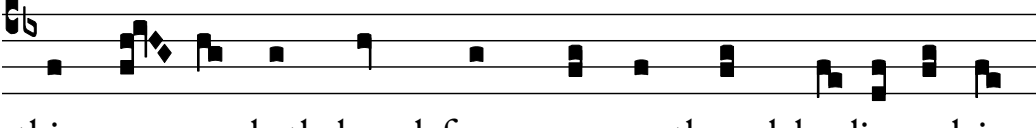
*Ps.* The Lord reigneth. (*xcij.*) [52].

*Si ego verus Christi.* AS:370; 1519-S:23v; 1531-S:15r.<sup>32</sup>

4891. 2. Ant. VI.i.



F I am \* a true servant of Christ, and if all that  
this wo- man hath heard from my mouth and be-liev-ed is  
true : may he open her mouth, who open-ed the mouth of





Zacha-ry, the prophet of the Lord. *Ps.* Sing joyfully. (*xcix.*) [53].

*Ad hanc vocem.* AS:371; 1519-S:23v; 1531-S:15r.

3. Ant.

I.i.

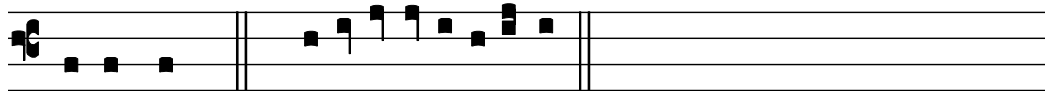


1244.

T this voice \* of the martyr of Christ, Se-bas-ti-



an : imme-di-ately the mouth of Nichostra-tus' wife was

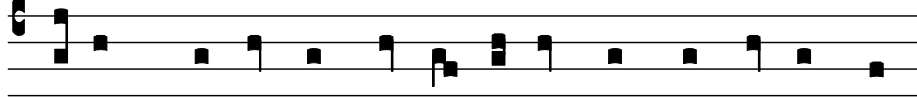


open-ed. *Ps.* O God, my God. (*lxij.* & *lxvj.*) [54].

*Zoe uxor Nichostati.* AS:371; 1519-S:24r; 1531-S:15r.

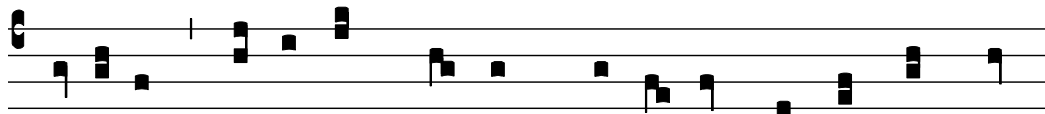
4. Ant.

VIII.i.

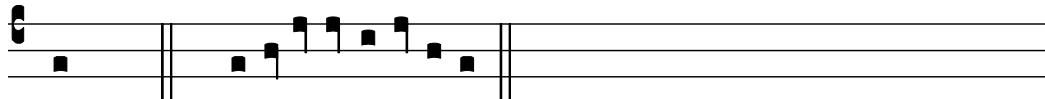


5517.

O-e, \* the wife of Nichostra-tus, said to blessed Se-



basti- an, Blessed art thou, and blessed is the word of thy



mouth. *Ps.* O all ye works. (*Daniel iij.*) [55].

*Sanctus Sebastianus.* AS:371; 1519-S:24r; 1531-S:15r.

4798. 5. Ant. I.v.

O-ly Se-bas-ti-an \* said to Nichostra-tus, For sin-  
ners our Sav-iour hath deigned to shew forth his pre-sence.

*Ps.* Praise ye the Lord. (*cxlvij-cl.*) [56].

*Chapter.* The souls of the just. *in the Common.* [775].

*Hymn.* O Glorious King of Martyr hosts. [*in the Common.*]<sup>33</sup> [759].

*V.* God is wonderful [in his Saints].<sup>34</sup> [214].

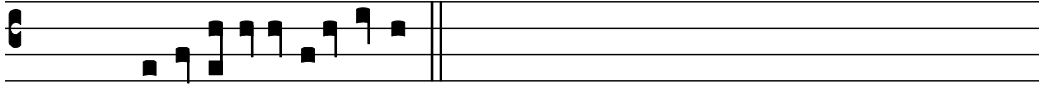
*Beatus es et bene tibi.* AS:371; 1519-S:24r; 1531-S:15r.

1623. Ant. VIII.ii.

Lessed art thou, \* and it shall be well with thee, O  
excel-lent martyr Se-basti- an : be-cause thou shalt re-  
joice with the saints, and shalt ex-ult with angels for ev-er.

Saints Fabian and Sebastian, Martyrs.

---



*Ps.* Blessed be the Lord. 65\*.

*Prayer.* O God, who didst strengthen. *as above.* {130}.

¶ *Memorial of Saint Mary.* **XX.**

¶ *At j.*

*Ant.* Sebastian, the server. *j. of Lauds.* {148}.

*Ps.* Save me, O God. (*liij.*) [110].

¶ *At iij.*

*Ant.* If I am. *ij. of Lauds.* {148}.

*Ps.* Set before me. (*cxviiij. 33.*) [148].

*Let the Chapters, R̃. and Ṽ. be said from the Common of Many Martyrs at all the Hours, with the aforesaid Prayer.*

¶ *At vj.*

*Ant.* At this voice. *iiij. of Lauds.* {149}.

*Ps.* My soul hath fainted. (*cxviiij. 81.*) [159].

¶ *At ix.*

*Ant.* Holy Sebastian. *v. of Lauds.* {150}.

*Ps.* Thy testimonies. (*cxviiij. 129.*) [169].



## ¶ *Saint Agnes, Virgin and Martyr.*

(xxj. January.)

*At [First] Vespers.*

*Ant.* This is a prudent virgin. *in the Common.* [847].

*Ferial Psalms.*

*Chapter from the Common of One Virgin and Martyr* [of course I will give glory to thee].<sup>35</sup> [887].


*R.* The Lord hath clothed me. *below iij.* [of Matins].<sup>36</sup> {159}.

*Hymn.* Son of a Virgin. *in the Common.* [847].

*V.* Grace is poured abroad in thy lips. *etc.* [857].

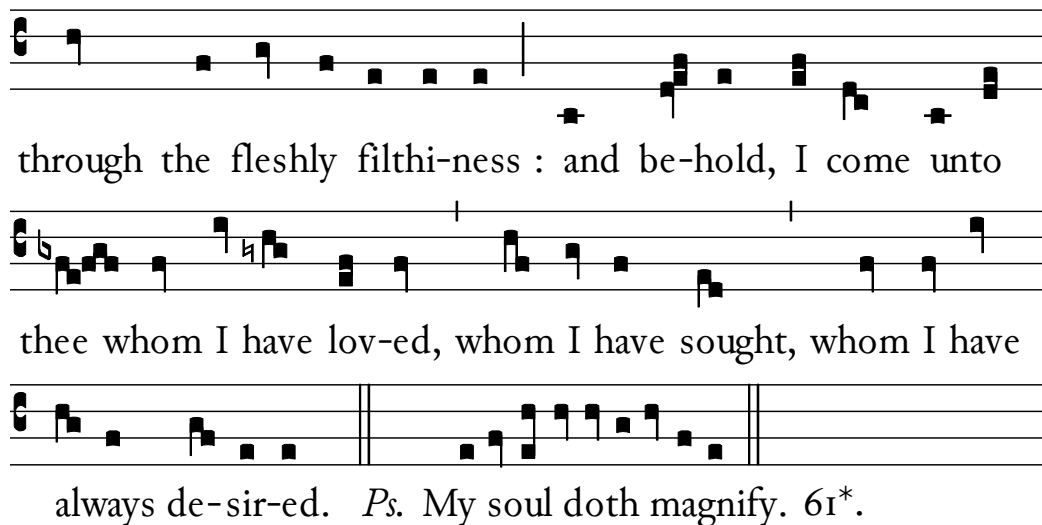
*Beata Agnes in medio.* AS:371; 1519-S:24v; 1531-S:15r.

1559. Ant.  
VIII.i.



Lessed \* Agnes, \* in the midst of the flames, with  
outtretched arms pray-ed, I call on thee, who art to be ve-  
ne-ra-ted and honoured, O Father, and dread-ed, be-cause  
by thy Ho-ly Son I have escap-ed the threats of a god-  
less ty-rant, and by an imma-cu-late path have pas-sed

Saint Agnes, Virgin and Martyr.



through the fleshly filthi-ness : and be-hold, I come unto  
thee whom I have lov-ed, whom I have sought, whom I have  
always de-sir-ed. *Ps.* My soul doth magnify. 61\*.

*Prayer.*

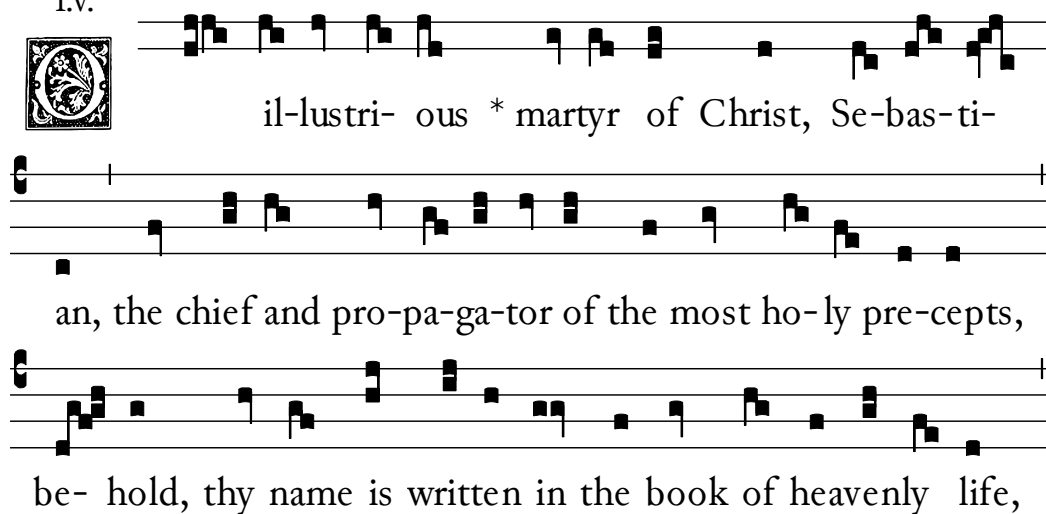
**A**lmighty and everlasting God,  
who choosest the weak things of  
<this> world to confound the things  
which are strong, mercifully grant :

that we who honour the solemnity of  
blessed Agnes thy [Virgin and]<sup>37</sup>  
Martyr, may perceive her protection  
before thee. Through our Lord.

**¶** *Memorial of the Martyrs Fabian and Sebastian.*

*Egregie Christi martyr.* AS:372; 1519-S:24v; 1531-S:15r.

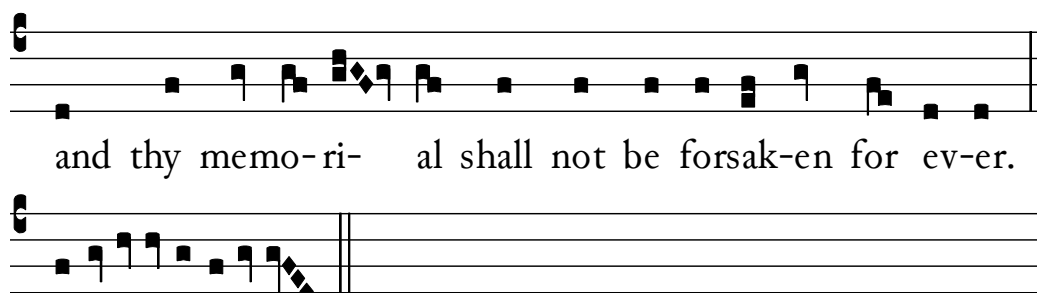
Ant.  
I.v.

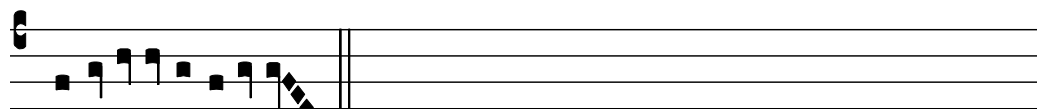
il-lustri- ous \* martyr of Christ, Se-bas-ti-  
an, the chief and pro-pa-ga-tor of the most ho-ly pre-cepts,  
be- hold, thy name is written in the book of heavenly life,

sar0035.

Saint Agnes, Virgin and Martyr.



and thy memo-ri- al shall not be forsak-en for ev-er.



Amen.

℣. God is wonderful [in his saints.].<sup>38</sup> [214].

Prayer. O God, who didst strengthen. *as above.* {130}.

¶ Memorial of Saint Mary. **XX.**

¶ At Matins.

Invitatory. The Lamb, the Spouse. [in the Common].<sup>39</sup> [859].

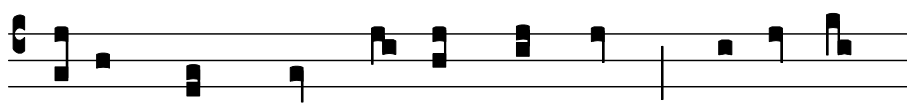
Ps. Come let us praise. 13\*.

Hymn. Son of a Virgin. in the Common. [849]-[852].

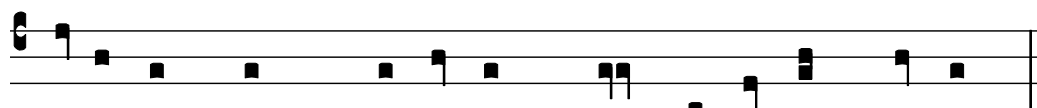
¶ In the j. Nocturn.

*Discede a me pabulum.* AS:372; 1519-S:25r; 1531-S:15r.

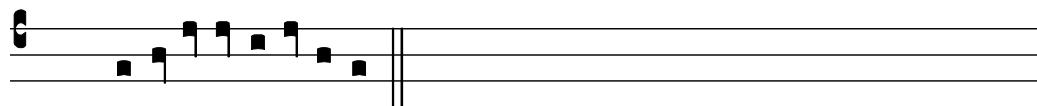
2251. 1. Ant.  
VIII.i.



Epart from me, \* O food of death : for I have



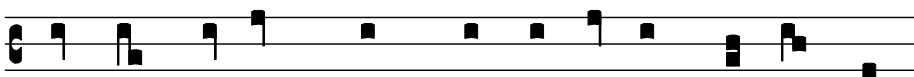
already been pre-vented by a-nother lov-er.



Ps. O Lord our Lord. (vii.) [23].

*Anulo suo.* AS:372; 1519-S:25r; 1531-S:15r.<sup>40</sup>

2. Ant.  
VII.ii.

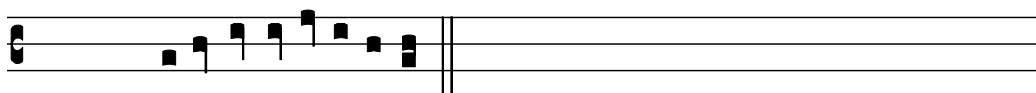


1426.

Y Lord Je-sus Christ \* hath espoused me with his



ring : and hath a-dorned me with a crown as a bride.



*Ps.* The heavens shew forth. (*xviiij.*) [40].

*Dexteram meam.* AS:372; 1519-S:25r; 1531-S:15r.<sup>41</sup>

3. Ant.  
VII.ii.

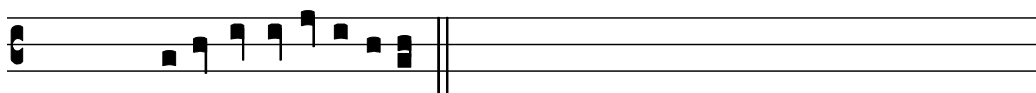


2186.

Y right hand and my neck hath he encircled \* with



pre-cious stones : he hath put priceless pearls in my ears.



*Ps.* The earth is the Lord's. (*xxiiij.*) [108].

*V.* Grace is poured abroad [in thy lips].<sup>42</sup> [857].

*Lesson j. Ambrose, Sermon 19.*<sup>43</sup>



Ambrose, the servant of  
Christ : to the holy  
virgins.<sup>44</sup> Let us celebrate  
the feast day of a most holy virgin.  
Here let psalms resound, there let


readings sound forth : here let the  
crowds of people rejoice, there let the  
poor of Christ be holpen. Let all  
therefore render thanks to the Lord : [15v.]  
and for the edification of virgins let us

call to mind how the most blessed Agnes suffered. In the thirteenth year of her age she destroyed death and found life : because she loved only the Author of life. She was indeed reckoned a child in years : but she had an immense age of mind. A youth in body, but aged in mind. Beautiful in face, but more beautiful

in faith. While she was returning from school, she was greatly desired by the son of the prefect of the city. When he had sought out and found her parents, he began to offer many things and to promise more. To be sure he brought with him precious ornaments, which were rejected by blessed Agnes as if dung. But thou.

*Diem festum sacratissime. AS:373; 1519-S:25r; 1531-S:15v.*<sup>45</sup>


1. Resp.  
VIII.

6442. 

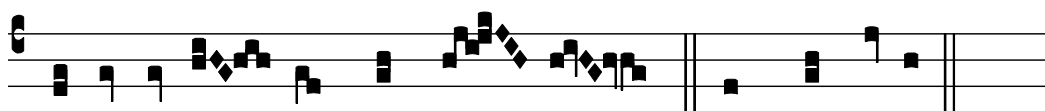
Et us ce- lebrate \* the feast day of a most  
ho- ly vir- gin, let us call to mind how bles- sed Ag-  
nes suf- fer- ed. †In the thirteenth year of her  
age she destroy-ed death and found life : be-cause  
she lov-ed only the Au-thor of life.

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

6442b.



¶ She was indeed reckoned a child in years : but



she had an im- mense age of mind. †In the thirteenth.

*Lesson ij.*

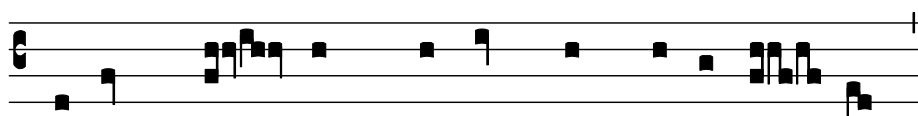
**A**ND it happened : that the young man was entirely beset with greater stimulation. And thinking that she wanted to receive better ornaments : he brought with him the glory of every precious stone,<sup>46</sup> and by himself and through friends and acquaintances, began to appeal to the ears of the virgin, to promise riches, houses, possessions, servants, and all the delights of the world, if she would not withhold her consent to marriage with him. Then blessed Agnes is said to have given a response such as this to the young man, Depart from me, kindling of sin,

nourishment of transgressions : food of death. Depart from me because I have already been taken by another lover : who hath offered me better ornaments than thee, and hath put me under a pledge with the ring of his fidelity, <who is> far nobler than thee, in birth and in dignity. He hath adorned my right hand with a priceless bracelet : and hath encircled my neck with precious stones. He hath put priceless pearls in my ears : and hath surrounded me with glittering and sparkling gems. He hath put a seal on my face, that I might admit no lover besides him.

*Dextram meam.* AS:373; 1519-S:25v; 1531-S:15v.

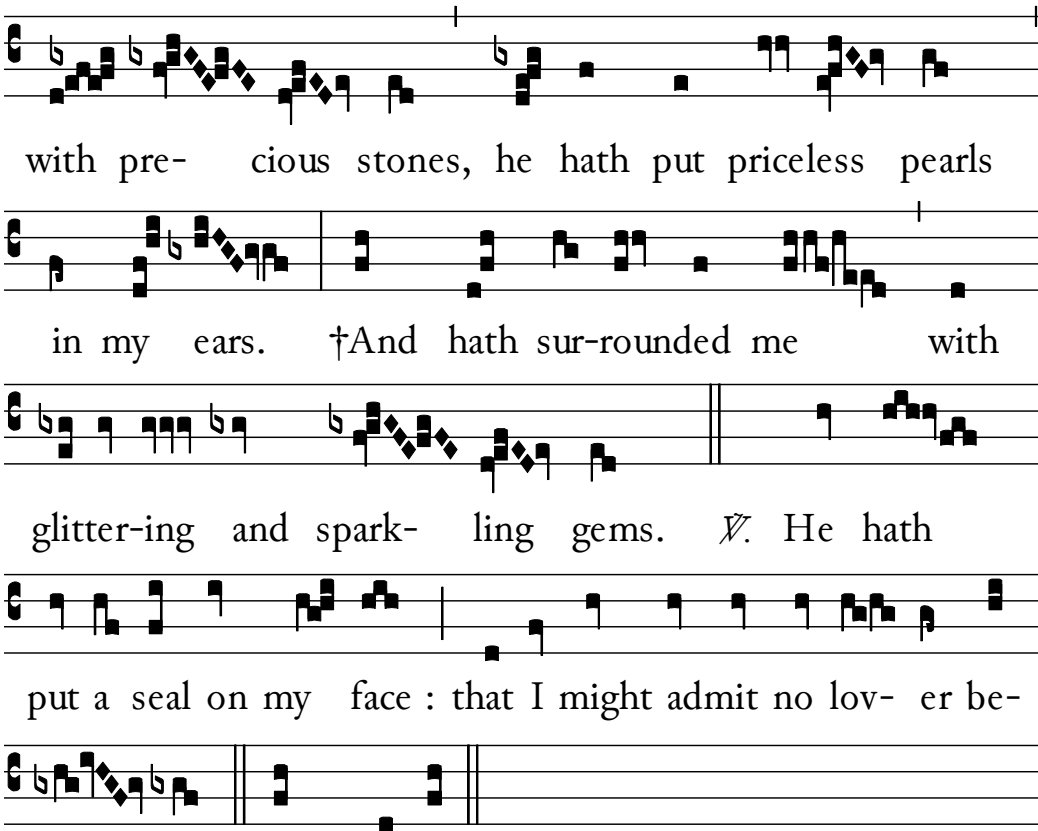
2. Resp.  
V.

6436.



**M**Y right hand \* and my neck hath he encir- cled

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

6436a. The musical notation is written on five staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The text is: "with pre- cious stones, he hath put priceless pearls in my ears. †And hath sur-rounded me with glitter-ing and spark- ling gems. ✂. He hath put a seal on my face : that I might admit no lov- er be- sides him. †And he hath."

with pre- cious stones, he hath put priceless pearls  
in my ears. †And hath sur-rounded me with  
glitter-ing and spark- ling gems. ✂. He hath  
put a seal on my face : that I might admit no lov- er be-  
sides him. †And he hath.

*Third Lesson.*

**H**E hath clothed me with a robe woven with gold : and hath adorned me with innumerable necklaces. He hath shewn me incomparable treasures : which he promised he would give me if I shall persevere with him. Therefore I shall not be able to look upon the affront of <my> prior lover or any other and forsake him : with whom I have been bound in charity. For the generosity of my lover is higher, the potential

stronger, the appearance more beautiful, the love more sweet. The tones of whose musical instruments resound to me : whose virgins sing to me in most sweet voices. I have already received honey and milk from his mouth : now I am bound in his chaste embraces. Already his body is united with my body : and his blood hath adorned my cheeks. Whose mother is a virgin : whose Father knoweth not a woman. Whom the

angels serve : whose beauty the sun  
and moon admire. By whose  
fragrance the dead are revived : by  
whose touch the infirm are  
strengthened. Whose power never  
faileth : whose riches do not  
diminish. With him alone I keep  
faith : to him I commit myself with  
all devotion. Whom when I have  
loved I am chaste : when I have  
touched I am clean, when I have  
received I am a virgin. Nor shall

children be lacking after marriage :  
where birth succeeds without pain,  
and fruitfulness is daily increased.  
Hearing the words of blessed Agnes,  
this most insane young man,  
consumed by blind love, and in the  
midst of anguish of mind and body,  
was tormented with a breathless  
spirit. Meanwhile he is prostrated on  
the bed : and with profound sighs  
<his> love is laid open [by] the  
physicians.<sup>47</sup> But thou, O Lord.

*Induit me Dominus.* AS:373; 1519-S:26r; 1531-S:15v.

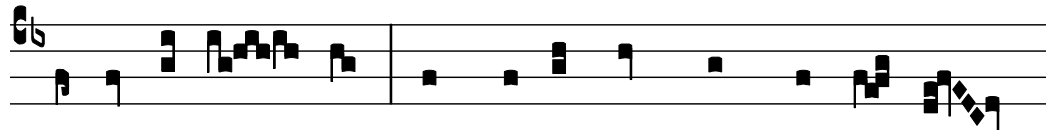
3. Resp.  
VI.



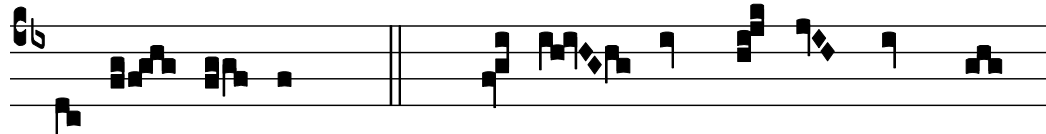
HE Lord \* hath clo-thed me with a garment of



sal- va- tion, and with a robe of jus- tice hath



he cov-er-ed me. †And as a bride hath he deck-ed



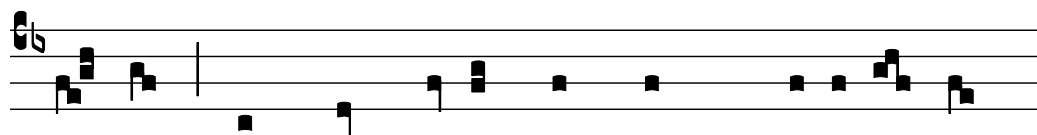
me with a crown. ⁊ He hath put priceless pearls in

6955.

6955b.



Saint Agnes, Virgin and Martyr.



my ears : and hath surrounded me with glitter-ing and



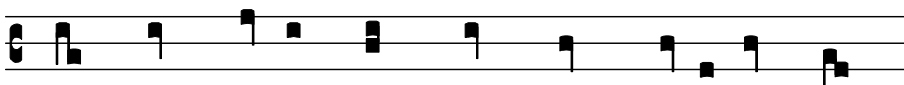
sparkling gems. †And as a bride.

[V.] Glory be to the Father. **XX.** †And as a bride.

¶ *In the Second Nocturn.*

*Christus cirundedit me.* AS:374; 1519-S:26r; 1531-S:15v.

1790. 4. Ant.  
VII.ii.



Hrist hath surrounded me \* with glitter-ing and



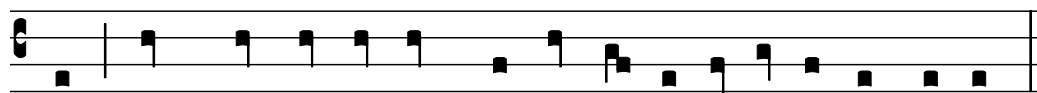
sparkling gems. *Ps.* My heart hath uttered. (*xluij.*) [229].

*Induit me Dominus.* AS:374; 1519-S:26r; 1531-S:15v.

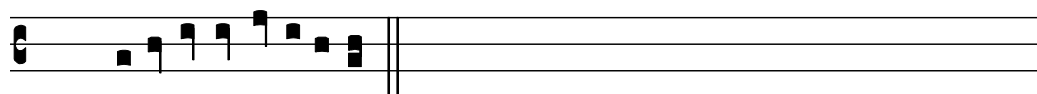
3328. 5. Ant.  
VII.ii.



He Lord hath clothed me \* in a vesture of wrought



gold : and hath a-dorned me with innume-rable necklac-es.

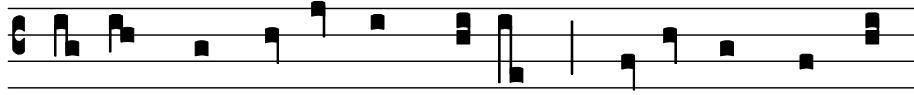


*Ps.* Our God is our refuge. (*xlvi.*) [230].

*Posuit signum in faciem.* AS:374; 1519-S:26v; 1531-S:15v.<sup>48</sup>

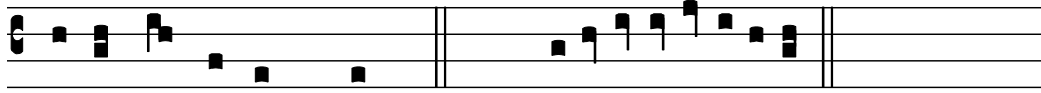
6. Ant.

VII.ii.



4346.

E hath put \* a seal on my face : that I might admit



no lov-er be-sides him. *Ps.* The foundations. (*lxxxvj.*) [299].

℣. With thy comeliness. [563].

*Fourth Lesson.*


[16r.]

**W**hat was found by the physicians became known to the father : and by the father's voice the same which had been already spoken by the son : is repeated in petition to the virgin. The most blessed Agnes refuseth : and asserteth that nothing would induce her to violate the pact with her first spouse. And when the governor had recognized her to be a Christian from infancy, and therefore called Christ her spouse : he was made glad. And servants being sent with a loud noise : he summoned her before his own tribunals. And first to be sure he addresseth her with flattering words : then he menaceth <her> with terrors. But the virgin of Christ is neither shaken by terror, nor seduced by soothing words : but persevering in

the same countenance and the same spirit, and in a similar manner she mocked his mind with terrors and with flatteries. The prefect Symphronius seeing such constancy in a girl, and seeing that as she was noble he was unable to bring force against her : he menaced her with the accusation of Christianity. On the following day, the prefect Symphronius ordered blessed Agnes to be presented again to his own tribunals. And unto her he said, Unless the superstition of the Christians shall be set apart from thee : thou wilt assent thou wilt be unable to on the most favourable terms. Hence if the preservation of virginity is pleasing to thee : it behooveth that thou shalt devote day and night to the venerable sacrifices of Vesta.

*Amo Christum.* AS:374; 1519-S:26v; 1531-S:16r.<sup>49</sup>

4. Resp.  
VII.

6084.  love Christ, \* into whose cham-ber I have

en- ter- ed, whose Mother is a Vir- gin : whose Fa-

ther knoweth not a wo- man, whose or- gans sing to me

with sweet voic-es. †Whom when I have lov- ed I am

chaste, when I have touched I am clean : when I have re-

6084a. ceiv- ed I am a vir- gin. ✠. I have re-ceived

honey and milk from his mouth : and his blood hath a-

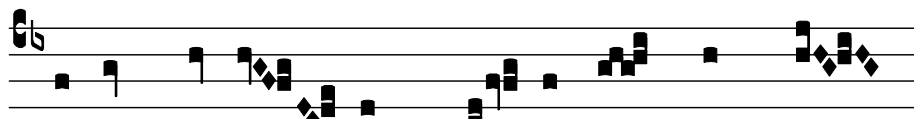
dorned my cheeks. †Who when.


*Lesson v.*

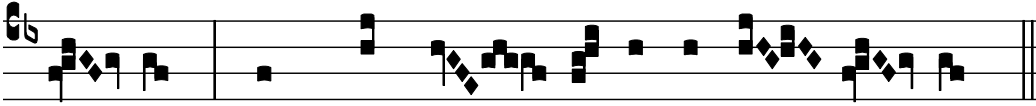
**T**O this the blessed Agnes answered, If I have no reason to regard thy son on account of <my> love of Christ : how can I bend my neck to vain stones to the injury of the most high God ? The prefect Symphronius said, I wish to take into consideration thy extreme youth. Blessed Agnes answered, Do not despise such bodily infancy in me : that thou thinkest me to wish indulgence from thee. For faith is borne not in years, but in feelings : and almighty God considereth more <our> souls than <our> ages. But because I see thee to aim at what thou shalt not be able to achieve : accomplish whatsoever appeareth <just> to thee. Symphronius the prefect said, Choose for thyself, Agnes, one of the two, either to sacrifice with the virgins to the goddess Vesta : or play the harlot

with prostitutes in the coterie of a brothel. Then blessed Agnes said with great constancy, If thou knewest who my God is : thou wouldst not utter these things out of thy mouth. Whence because I know the power of my Lord Jesus Christ : I may safely despise thy threats. For I have with me the guardian of my body : an angel of the Lord. For the only-begotten Son of God, whom thou knowest not, is unto me impregnable, and is my never sleeping guardian, : he is my never failing defender. At this the insane judge ordered her to be despoiled <of her garments> : and to be led naked to a brothel. But as soon as she was stripped, and her tresses unbraided, divine grace granted so great a density of hair : that she appeared to be better covered by them than by the skirts of her garments.

*Mel et lac. AS:375; 1519-S:26v; 1531-S:16r.*

5. Resp. VI.  7141.

 have re-ceiv- ed \* ho- ney and milk from



his mouth. †And his blood hath a-dorned my cheeks.

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

7141a.

♩. Whose beauty the sun and moon admire : with him  
a- lone I keep faith. †And his blood.

*Sixth Lesson.*

And so Agnes entered into the place of shame, and there she found it thus prepared by the angel of the Lord : that he had surrounded it with an immense light, so that none could either touch or see her because of its brightness. For the whole room shone : like the sun shining in its strength. And the more curious one desired to be with the eyes, the more the divine brightness dulled the sharpness of sight. And when she prostrated herself in prayer to the Lord : there appeared before her eyes a most pure white robe, and taking hold of it she put it on herself and said, I give thanks to thee, Lord Jesus Christ : who, reckoning me among the number of thy maidservants, hast thought to give me this garment. In the meantime the brothel is made into a place of prayer : in which every one who hath entered might adore and venerate, and giving honour to

the immense light might go forth cleaner than when he had entered. And while these things were taking place : the son of the prefect, who was the author of the wickedness, came to the place with his young comrades, as if to insult the girl, and boldly came in to the place in which the virgin prayed. And seeing so much light around her, he did not give honour to God, but rushing into that light, even before his hand touched it, he fell on his face : and, [16v.] being smothered by the Devil, he expired. But one of the young men going in, who was more intimate with him, as if rejoicing at his mockery : exclaimed with a loud voice, saying, Give aid, O most loyal Romans. By magical arts this prostitute hath slain the son of the prefect. Suddenly there was a tumult of people at the scene : and various acclamations of the furious people.

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

*Ipsium desponsata.* AS:375; 1519-S:27r; 1531-S:16v.<sup>50</sup>

6. Resp.  
VIII.



am \* espoused to him whom the an-  
gels serve : whose beauty the sun and moon  
ad- mire. †With him a-lone I keep faith. ‡To him I  
commit my-self with all de- vo- tion. ✠. My right  
hand and my neck hath he encircled with precious  
stones : he hath put priceless pearls in my ears.

6992.


6992b.

†With him a-lone.


[✠.] Glory be to the Father. **XX.** ‡To him.

¶ *In the Third Nocturn.*


*Mel et lac.* AS:375; 1519-S:27v; 1531-S:16v.

3734. 7. Ant.  
I.iii.  
 have re-ceived \* honey and milk from his  
mouth : and his blood hath a-dorned my cheeks.  
*Ps.* Sing ye to the Lord. *j.* (*xcv.*) [337].

*Cujus pulchritudinem.* AS:376; 1519-S:27v; 1531-S:16v.<sup>51</sup>

1968. 8. Ant.  
II.i.  
 Hose beauty \* the sun and moon admire : with him  
a- lone I keep faith. *Ps.* The Lord hath reigned. (*xcvj.*)  
[308].

*Ipsi soli servo.* AS:376; 1519-S:27v; 1531-S:16v.<sup>52</sup>

3406. 9. Ant.  
I.viii.  
 Ith him a- lone \* I keep faith : to him I commit my-  
self with all de-votion. *Ps.* Sing ye to the Lord. *ij.* (*xcvij.*)  
[320].

✠. God will help her [with his countenance].<sup>53</sup> 38.

*Lesson vij.*

**T**He prefect hearing that his son had perished : came to the scene with great commotion and mourning. And entering into the place in which the body of his son lay lifeless : with a loud shout he said to the most blessed virgin, Most cruel of all women, by my son hast thou desired to demonstrate the proof of thy magical art ? And when he had repeated many words in like manner : the most blessed Agnes said unto him, That one whose will he was willing to perform : himself took power over him. Blessed Agnes also said to the judge, Behold, others which have gone in to me are sound, because they have all given honour to God, who sent me his angel, who also clothed me with this vestment of mercy, and guarded my body, which was consecrated and offered to Christ from the very cradle. For all they,

seeing the brightness of the angels, adored : and went away unharmed. But this shameless one as soon as he entered : immediately began to rage and roar. And when he prepared to touch me with his hand : the angel of the Lord gave him the death of a reprobate. The prefect said to her, By this means it shall be shewn that thou didst not perform these magical arts : if thou shalt entreat that angel to restore health to my son. To whom the blessed Agnes said, Although thy faith meriteth this not : nevertheless because it is time that the power of my Lord Jesus Christ be made manifest, go ye all forth. And when they had all gone out : prostrating herself on her face, weeping, she began to entreat the Lord that he might revive the young man.

*Jam corpus ejus.* AS:376; 1519-S:27v; 1531-S:16v.

7. Resp.  
VIII.



L- ready \* his bo-dy is u-ni- ted with

7029.



Saint Agnes, Virgin and Martyr.

my bo- dy : and his blood hath a-dorned my  
cheeks. †Whose Mo-ther is a Vir- gin, whose Fa-ther  
7029a. know-eth not a wo- man. ✠. I am espoused  
to him whom the angels serve : whose beauty the sun  
and moon ad- mire. †Whose Mo-ther.

*Eighth Lesson.*

**N**ow while blessed Agnes was praying : an angel of the Lord appeared, which both raised her up weeping, and, strengthening her soul, roused the young man. Who going out : began to cry out with a loud voice and to say, There is one God in heaven, on earth, and in the sea : who is the God of the Christians. For all the temples are vain. All the gods that are honoured are vain : and they can do nothing of themselves, nor

offer any help to others. At this speech all the soothsayers and the chief priests of the temples were troubled, and a more violent sedition was made by them than had been made by the people : and they all cried with one voice, Away with the sorceress : who both changeth minds and alienateth spirits. Now the prefect, seeing such wonders, was astonished : but being afear'd of sedition if he opposed the chief

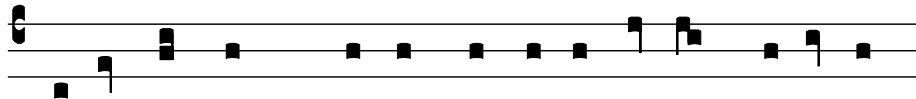
priests of the temples and defend Agnes against his own decrees : left it to <his> deputy to deal with the sedition of the people. But he departed sorrowfully : because he was not able to deliver her after the resurrection of her son. But the deputy of the prefect, bearing not with the sedition of the people, commanded a great fire to be kindled

in the sight of all : and ordered the blessed virgin to be thrown into the midst of the flames. And when this had been accomplished, immediately the flames were divided into two parts, and henceforth here and there they burned the seditious people. But of her within, nothing was touched by the fire.

*Omnipotens adorande.* AS:376; 1519-S:28r; 1531-S:16v<sup>54</sup>

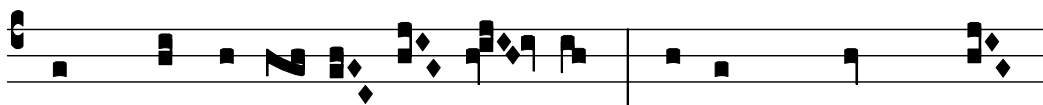
8. Resp.

II.

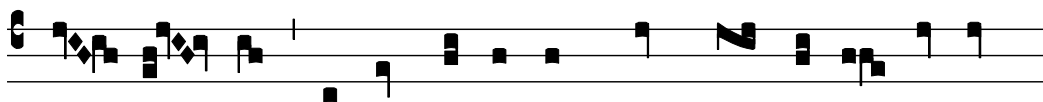


7318.

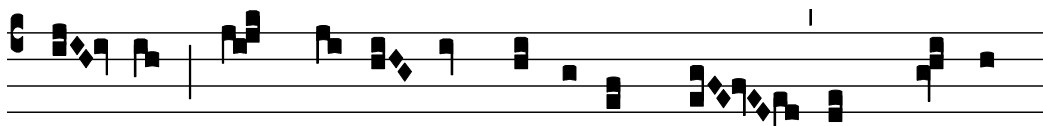
Almighty, \* who art to be a-dor-ed, honoured



and shudder-ed at, I bless thee. †Be-cause through thy



ho- ly Son I have escap-ed the threats of a godless

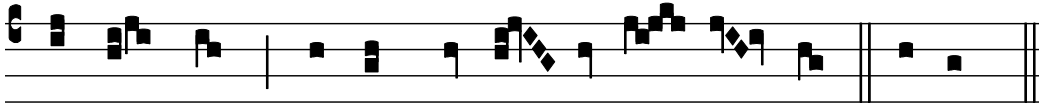


ty- rant : and by an immaccu-late path have pass-ed



7318b.

through the fleshly fil- thi-ness. ✠. I confess thee with my



lips and heart : with all my flesh I de- sire thee. †Be-cause.

*Lesson ix.*

[17r.] **T**hen Blessed Agnes : stretching forth her hands in the midst of the fire : poured out a prayer to the Lord with these words, O Almighty, who art to be adored, to be shuddered at, to be honoured, Father of our Lord Jesus Christ, I bless thee : because by thy Son I have escaped the threats of ungodly men and unsullied from the filthiness of the Devil. I bless thee, Father, who art to be praised : who hast permitted me to come to thee undaunted, even in the midst of the flames. Behold, I now see what I have believed, I now possess what I have hoped for : I embrace what I have longed for. I confess thee with my lips : with my heart, with all my flesh I desire thee. Behold, I come to thee, the living and true God : who with our Lord Jesus Christ thy Son : and with the Holy Ghost livest and reignest now and always and for ever and ever. And when the blessed virgin had made an end of prayer, then all that great fire was extinguished : so that not even the warmth of the fire remained.

Then Paschasius the vicar of the city of Rome, bearing no sedition of the people, commanded a sword to be plunged into her throat : and with this blow, bathed in the rosy redness of her blood, Christ consecrated to himself his bride and martyr. But her parents, having no sadness at all : took away her body with all joy, and put it in their own estate, not far from the city by the road which is called Numentana. Now while her parents are continually watching at her grave during the night : they see in the middle of the night a silent army of virgins, which, all clothed in robes woven of gold, pass by with great light. Among which they also see the most blessed Agnes gleaming in a like garment : and at her right standeth a Lamb, whiter than snow. The blessed virgin Agnes standing : said to her parents, Consider me not to be mourned as if dead, but rejoice with me and be glad : because<sup>55</sup> amid all these I have received a shining throne. And I am united to him in heaven, whom I loved with all

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

devotion while on earth. This being | said, she passed away. But.

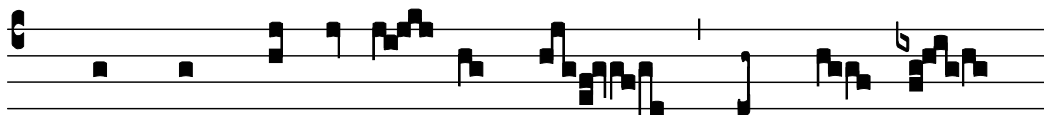
*Stat a dextris.* AS:377; 1519-S:28r; 1531-S:17r.

9. Resp.  
III.

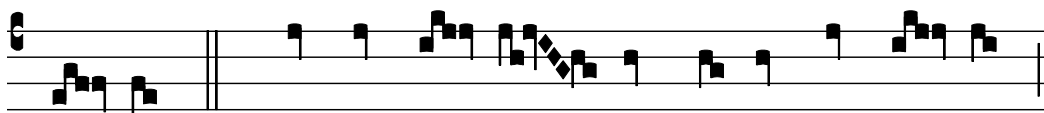


7697.

N her right \* standeth the Lamb, whit-er than snow.

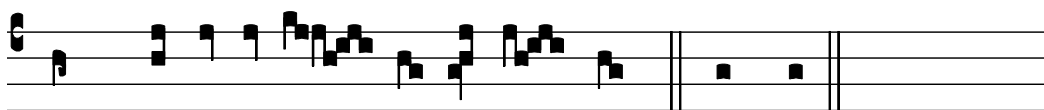


†Christ hath consecrat- ed her his bride and



7697a.

mar- tyr. ⁊. But her pa- rents took a-way her bo- dy :



and plac-ed it in a se-pul-chre. †Christ hath.

[⁊.] Glory be. **XX.** †Christ hath.

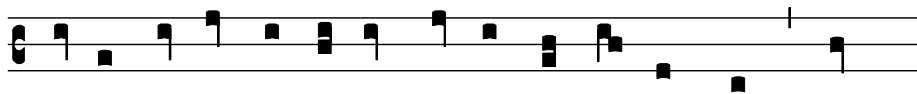
[*Before Lauds.*]

⁊. Pray for us, O blessed Agnes. **XX.**

¶ *At Lauds.*

*Ingressa Agnes.* AS:377; 1519-S:28v; 1531-S:17r.

1. Ant.  
VII.ii.



3337.

Gnes hav-ing enter-ed \* into the place of shame, found




an angel of the Lord pre-par-ed. *Ps.* The Lord hath reigned.  
(*xcij.*) [52].


{171}

Saint Agnes, Virgin and Martyr.

*Mecum enim habeo.* AS:377; 1519-S:28v; 1531:17r.

3729. 2. Ant.  
VII.ii.  Or I have with me \* an angel of the Lord as the  
guardian of my body. *Ps.* Sing joyfully. (*xcix.*) [53].

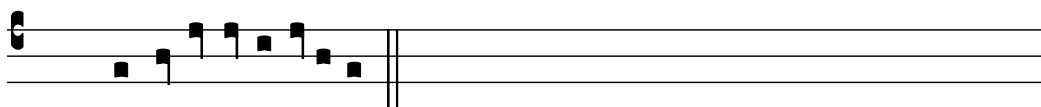
*Ipsi sum sponsata.* AS:377; 1519-S:28v; 1531-S:17r.

3407. 3. Ant.  
VII.ii.  am espoused \* to him whom the angels  
serve : whose beauty the sun and moon admire.  
*Ps.* O God, my God. (*lxij.* & *lxvj.*) [54].

*Benedico te Pater.* AS:377; 1519-S:28v; 1531-S:17r.

1703. 4. Ant.  
VIII.i.  bless thee, \* O Father of my Lord Je-sus Christ :  
be-cause by thy Son the fire in my side hath been quenched.

Saint Agnes, Virgin and Martyr.



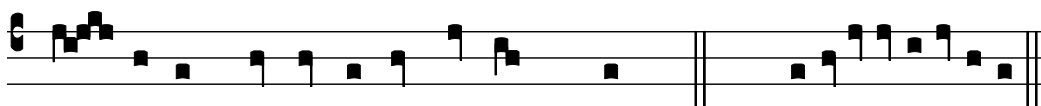
*Ps.* O all ye works. (*Daniel iij.*) [55].

*Congaudete mecum.* AS:377; 1519-S:28v; 1531-S:17r.

5. Ant.  
VIII.i.



E-joyce with me \* and be glad : be-cause amid



these I have re-ceived a shin-ing throne. *Ps.* Praise ye the  
Lord. (*cxlviij-cl.*) [56].

*Chapter from the Common [of One Virgin and Martyr].*<sup>56</sup> [847].

*Hymn.* Jesu, the Virgins' crown. *in the Common.* [877].

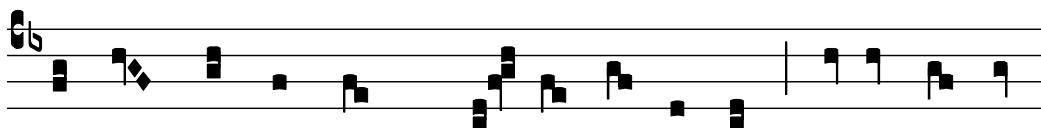
*V.* After her shall virgins. [903].

*Stans beata Agnes.* AS:378; 1519-S:29r; 1531-S:17r.

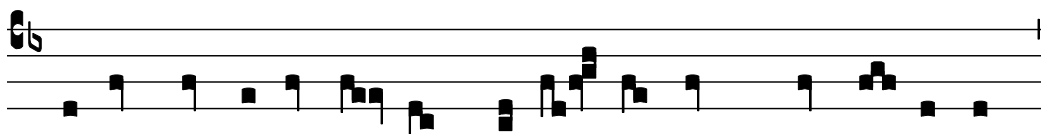
Ant.  
I.ii.



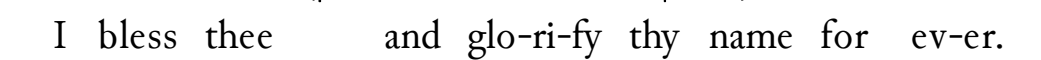
Lessed Agnes, \* standing in the midst of the flames,



with outstretched hands, pray- ed to the Lord : O Almighty,



who art to be a-dor- ed, honour- ed, and shudder- ed at,



---

*Ps.* Blessed be the Lord. 50\*.

Burner: Almighty and everlasting God, our

Memorial of Saint Mary. XX

*auds.* {171

*Ps.* Save me, O God. (*liij.*) [110].

*auds.* {172}.

*Ps.* Set before me. (*cxviiij.* 33.) [148].

Let the Chapters,  $R\check{\cdot}$  and  $\check{Y}\cdot$  of the Co

*the Hours, [with the aforementioned Prayer].*<sup>51</sup> [884].

{172}.

*Ps.* My soul hath fainted. (*cxviii.* 81.) [*15*]

**Figure 4.** *Mean (SD) number of correct responses for each age group on the 10-item test.*

 $ls. \{173\}.$ 

*Ps.* Thy testimonies. (*cxviij.* 129.) [169].

¶ [On the Birthday of]<sup>58</sup> Saint Vincent,  
Martyr.

(xxij. January.)

At [First] Vespers.

On the ferial Psalms, Ant. This is a holy man. [in the Common].<sup>59</sup> [674].

Chapter [of One Martyr].<sup>60</sup> Blessd is the man that endureth. [676].

℟. The deacon, Vincent. [iij. of Matins].<sup>61</sup> Which is sung by two of the Superior Grade. {183}.

Hymn. Martyr of God. in the Common. [677].

℣. Thou hast crowned him. [682].

*Sacram hujus diei.* AS:378; 1519-S:29r; 1531-S:17r.

Ant.  
VIII.i.



Et us \* ce-le-brate the sac-red so-lemni-ty of this

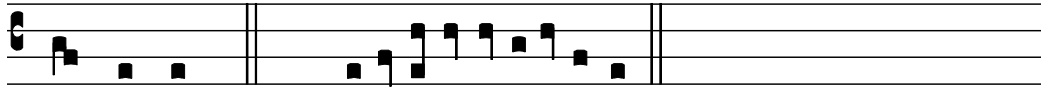
day with hum-ble de-votion : in which the unconquer- ed

mar- tyr of Christ, Vincent, hav-ing o-ver-come the ty-

rant, re-joicing, obtained the honoured palm of vic-to-ry

4677.





in heaven. *Ps.* My soul doth magnify. 66\*.

*Prayer.*

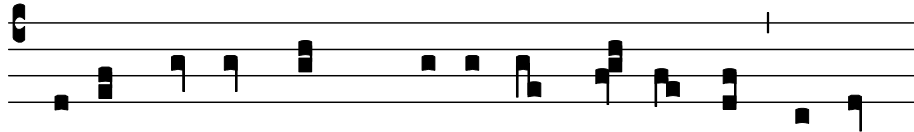
**B**E present, O Lord, at our  
supplications, that we who  
acknowledge ourselves to be guilty  
because our iniquity, may be delivered

through the intercession of thy  
blessed martyr Vincent. Through our  
Lord.

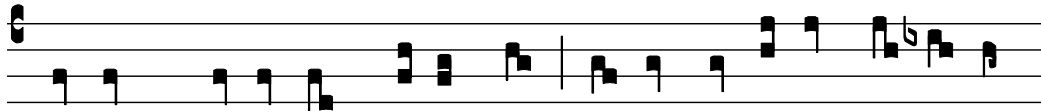
**¶** *Memorial of Saint Agnes.*

*Ecce quod cupivi.* AS:378; 1519-S:29v; 1531-S:17r.<sup>62</sup>

2539. Ant.  
IV.iii.



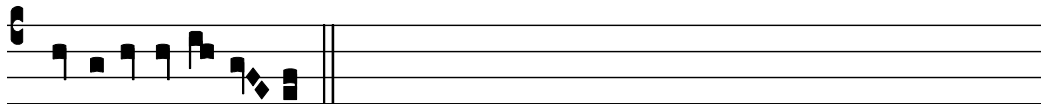
Ehold, I now see \* what I have longed for, I now



possess what I have hoped for : I am u-nit-ed to him in



heaven, whom on earth I have lov-ed with all de-votion.



Amen.

℣. After her shall virgins. [899].

*Prayer.* Almighty and everlasting God. {153}.

*Memorial of Saint Mary.* **XX.**

¶ *At Matins.*

*Vincentem mundum.* AS:378; 1519-S:29v; 1531-S:17r.

Invit.

I.

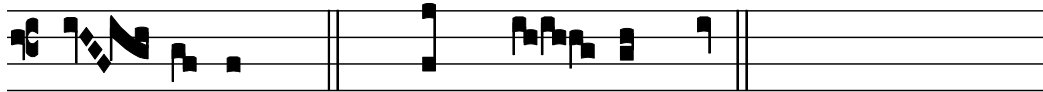


1184.

Et us a-dore the Lord, \* conquer-ing the world.



†In which the martyr Vincent conquer-ed the bur-dens



of the world. *Ps.* Come let us praise. 4\*.

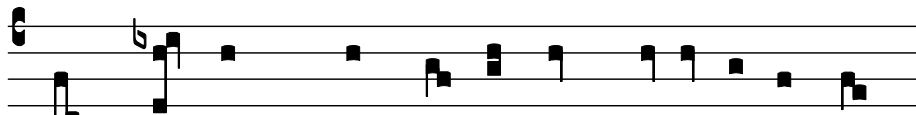
*Hymn.* Martyr of God. [*in the Common*].<sup>63</sup> [678].

¶ *In the First Nocturn.*

*Sanctus Vincentius.* AS:379; 1519-S:29v; 1531-S:17r.

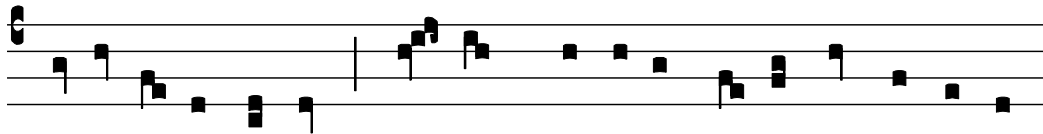
1. Ant.

Li.

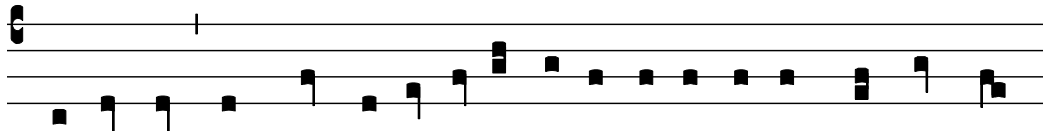


4804.

Aint Vin-cent, \* from his boyhood de-liv-er-ed to



li-te-ra-ry studies : mak- ing pro-vision to him of heavenly



clemency, was most effectu- al-ly il-lumi-na-ted with a twin



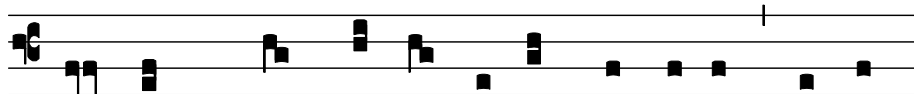
knowledge. *Ps.* Blessed is the man. (*j.*) [17].

*Sanctitate quoque insignis.* AS:379; 1519-S:29v; 1531-S:17r.<sup>64</sup>

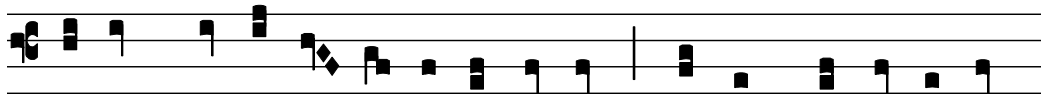
2. Ant.

II.i.

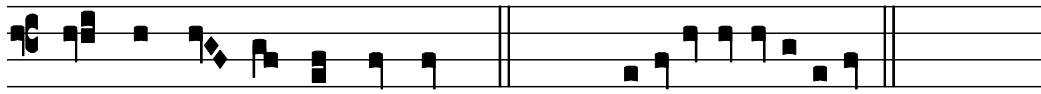
4759.



Ikewise \* with dis-tinguished sancti-ty he re-



ceived the digni- ty of a deacon : he du-ti-ful-ly served



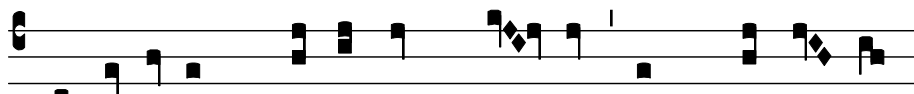
on be-half of his bishop. *Ps.* Why have the Gentiles. (*ij.*) [18].

*Valerius igitur.* AS:379; 1519-S:29v; 1531-S:17r.

3. Ant.

III.i.

5314.



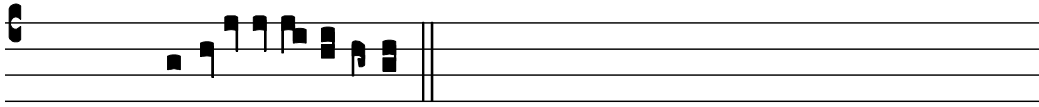
A-le-ri- us \* the bishop, there-fore, and the dea-con



Vincent, di-vinely support-ed in the hope of enjoy-ing the



victo-ry : ran eagerly in confession of the De-i-ty.



Ps. Why, O Lord, are they multiplied. (iij.) [18].

℣. Thou hast crowned him. [682].

*First Lesson.*

[17v.]

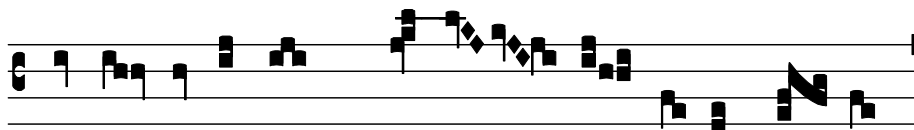


Saint Vincent, from his boyhood delivered to literary studies : making provision of heavenly clemency, which made provision for him to be a future vessel of choice, was most effectually illuminated with a twin knowledge under blessed Valerius, bishop of the city of Caesar Augusta.<sup>65</sup> From whom also with distinguished sanctity he received the dignity of a deacon. When therefore at the city of Caesar Augusta,<sup>66</sup> an occasion for rage against the Christians had fallen by lot<sup>67</sup> to Dacian, a certain pagan and sacrilegious governor, from his lords and princes, evidently Dioclecian and

Maximian : harassed by the spirit of wickedness, he ordered the bishops and priests and other orders of sacred ministers to be pillaged. Immediately, therefore, Bishop Valerius and Archdeacon Vincent, supported by the solidity of the faith and the hope of enjoying the victory, ran eagerly in confession of the Deity : believing themselves about to be so much more blessed, as so much more had they striven with pious patience to overcome the severe the punishments of tyrants. Whence a delay of the struggle and of the punishments : was seen by them to be a decrease of remuneration.

*Sacram presentis diei.* AS:379; 1519-S:30r; 1531-S:17v.

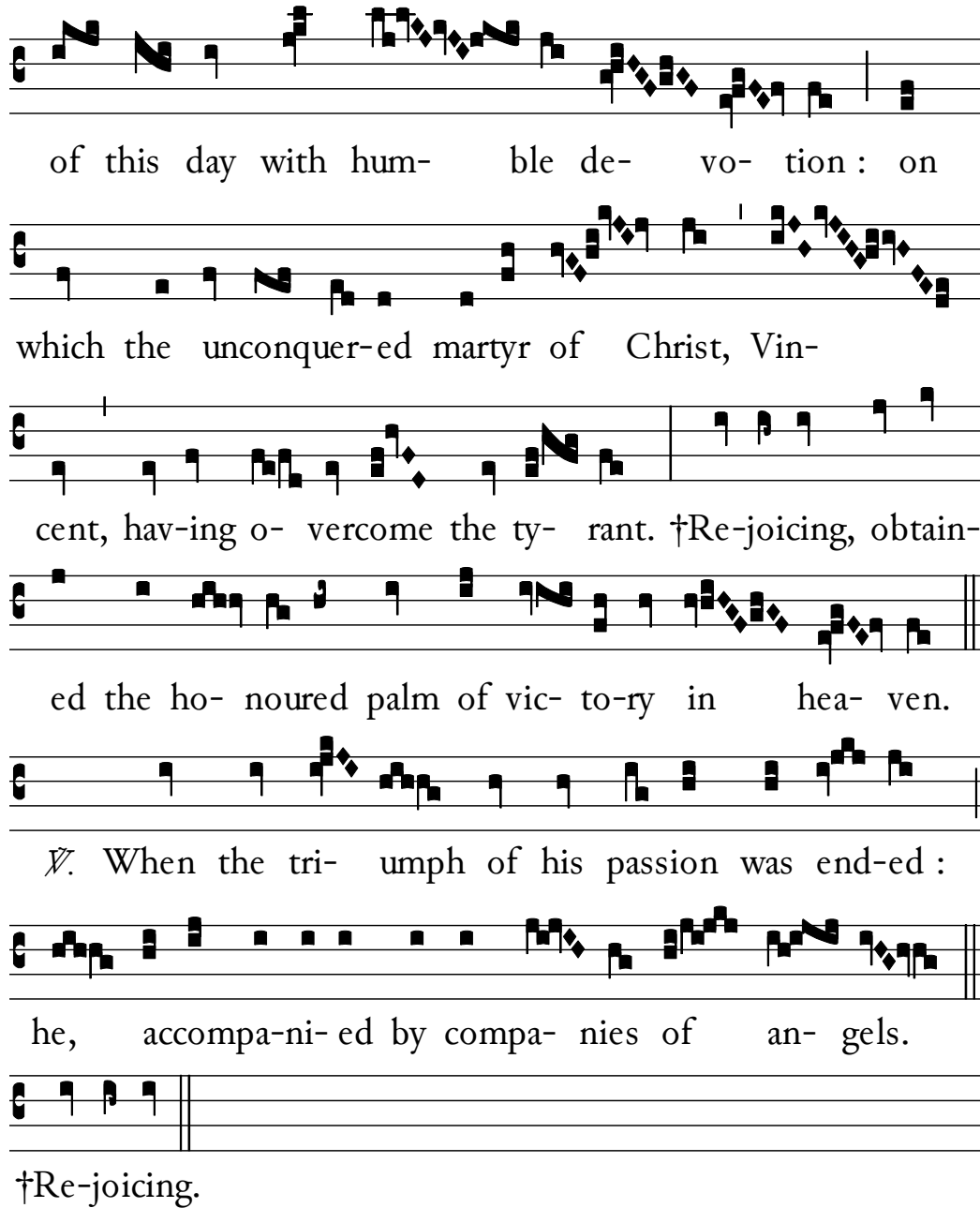
1. Resp.  
VII.



Et us ce-lebrate \* the sa- cred so-lemni- ty

7558.

Saint Vincent, Martyr.



of this day with humble devotion : on  
which the unconquered martyr of Christ, Vin-  
cent, having overcome the tyrant. †Re-joicing, obtain-  
ed the honoured palm of victory in heaven.

7558a. ✠. When the triumph of his passion was ended :  
he, accompanied by companies of angels.

†Re-joicing.

*Second Lesson.*

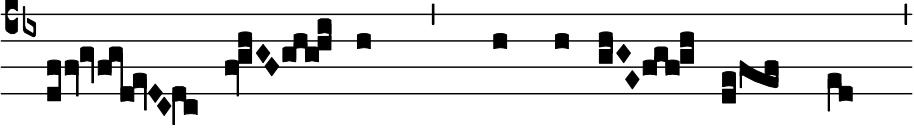
**D**Acían the judge, therefore, first  
ordered the saints of God to be  
dragged under guard to the prison of  
Valencia and to the misery of famine


and the rattling of chains : that he  
might break them by the vexations of  
the journey, and subjugate them more  
easily with offense, whom he saw

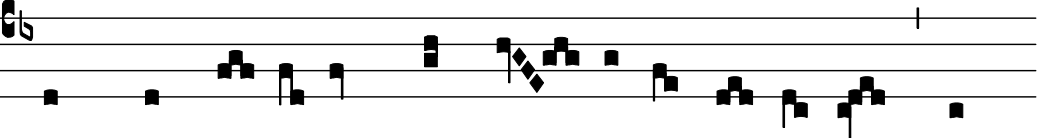
could not be overcome by penalty. Who, with their hands and necks suffering great weights of iron, and now suffering the torture of death through all <their> limbs : and when he believed them to have fainted from the continual torment, and had been so long been isolated from public contact as to prevail neither in body nor in spirit, fearing lest he might be found guilty of cruelty, ordered them to be brought out of prison, not wanting them to end their lives in the face of the tortures. To whom he proposed that he would by no means <them> spare from death : if they

refused to accept the worship of their gods. Hence Dacian, terrified at their sight, because they were whole in body and strength, and stronger amid the punishments : said to his followers, Why have ye allowed them, saith he, more ample food and drink ? For in rage the blind man wondered how they, whom God had fed, were stronger. And so Dacian turning to the bishop : What dost thou, Valerius, he saith, who acteth against princes under the name of religion ? Thou knowest not that those which scorn royal decrees are in peril of <their> life.

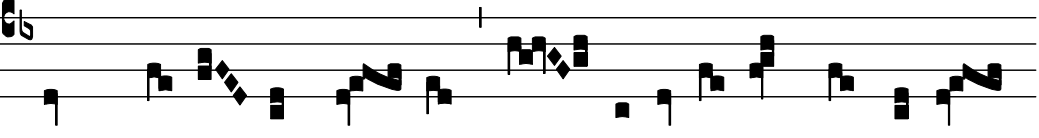
*Sanctus Vincentius.* AS:380; 1519-S:30v; 1531-S:17v.<sup>68</sup>

2. Resp. I.  7621.

 Aint Vin- cent, \* the martyr of Christ,



with the pro- vi- dence of hea- venly cle- mency, which



made pro- vi- sion for him to be a fu- ture ves- sel of

choice. †Was most ef-fec- tu- al- ly il-lumi-na-ted

7621a. with a twin know- ledge. ∞. Likewise, with dis-tinguished

sancti- ty, he re-ceiv-ed the digni-ty of a dea-con : he, du-

ti-ful-ly serving on be-half of his bish- op. †Was most.

*Third Lesson.*

**T**He lords and princes of the world have commanded : that you must pay libations to the gods. Whence attend obediently to what we advise : that by thy example the lesser may readily accept that thou, who art art seen to be the bishop of this religion, shall appear not to have scorned. But thou also, Vincent, listen profitably to my words : whom nobility of race and beauty of youth graciously commend. Therefore proclaim ye the purport of your pronouncement : that either by consenting <your> honours may be increased, or by condemning ye may

be subject to the punishments of tortures. And when the bishop kept silent (for he was of wonderful simplicity and innocence, educated in knowledge but with a speech impediment :) Vincent said to him, If thou orderest, father : I shall approach the judge with answers. And blessed Valerius, Formerly, my dearest son, he saith, I had entrusted to thee the care of the divine word : but even now, for the faith by which we stand, I entrust answers. Therefore blessed Vincent (whose whole mind was already conscious of the crown) turning to Dacian : Thus

far, saith he, the speech made by thee concerning the denying of faith hath concluded. Know, however, that there is a nefarious prudence among Christians : to blaspheme by repudiating the worship of the Deity. And lest I prolong thee further : we profess that we are worshippers of the Christian religion, and servants and

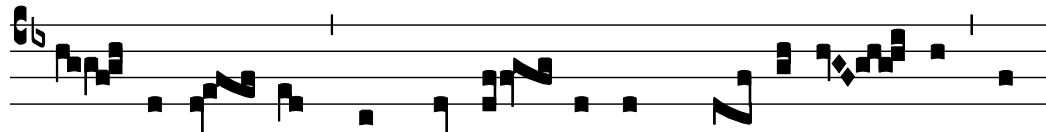
witnesses of the one and true God enduring for ever. In his name we have continually received spiritual weapons to fight against the choice proofs of your cunning : not fearing threats and punishments, but rather most willingly embracing death for the truth.

*Levita Vincentius. AS:380; 1519-S:30v; 1531-S:17v.*<sup>69</sup>

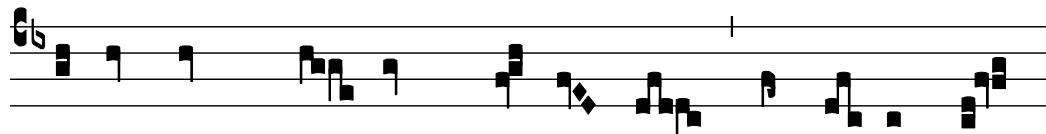
3. Resp.  
I.



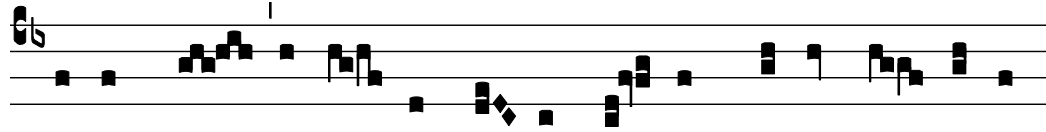
He dea-con, \* Vin- cent, said to blessed



Va- le-ri- us, if thou or- der-est, ho- ly fa- ther, I

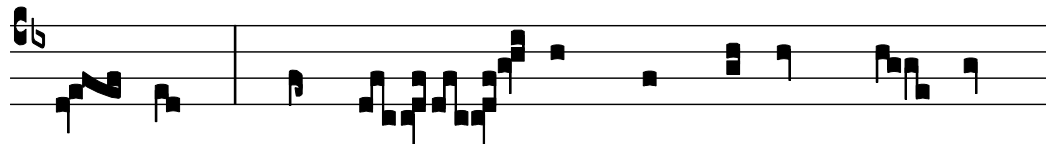


shall approach the judge with answers. Former-ly, my



dearest son, I had entrust-ed to thee the care of the di-

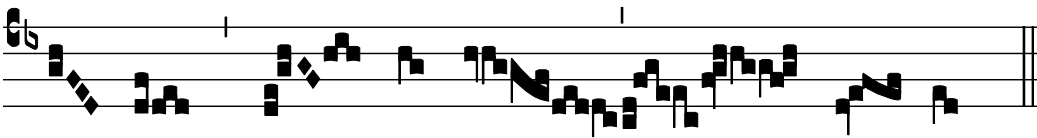
[18r.]

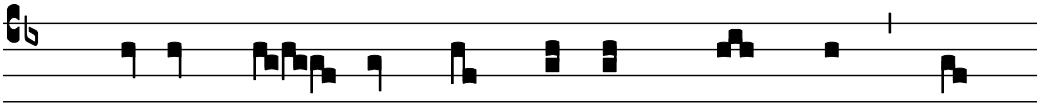


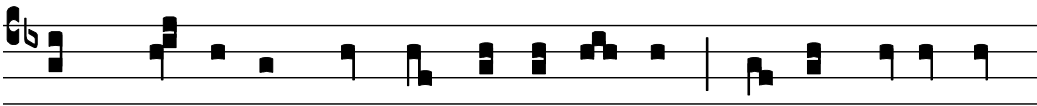
vine word. †Now like- wise, for the faith by which

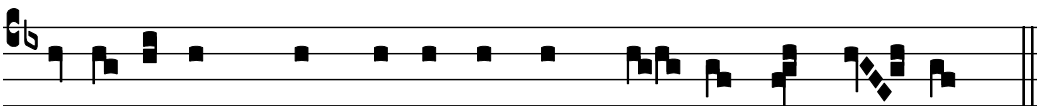


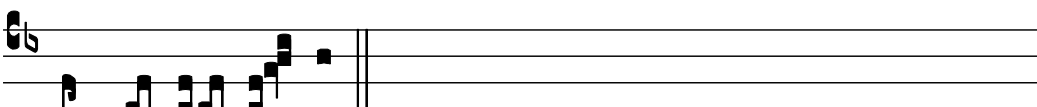
Saint Vincent, Martyr.

7090a.   
we stand, I entrust an-swers.

  
✠. For in thee is twin knowledge with strength, and

  
with the fervent fire of heavenly love : I have already

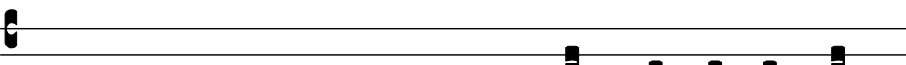

  
de-le-gat-ed the mi-nistry of hea-ven-ly teach-ing.

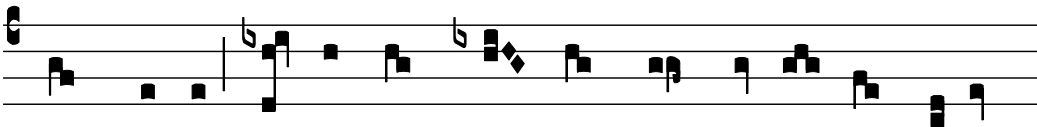
  
✠. †Now like- wise.

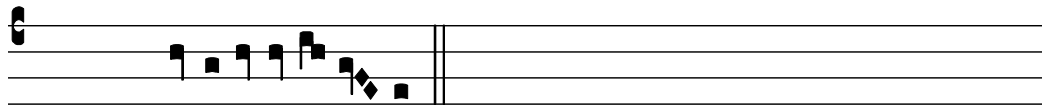
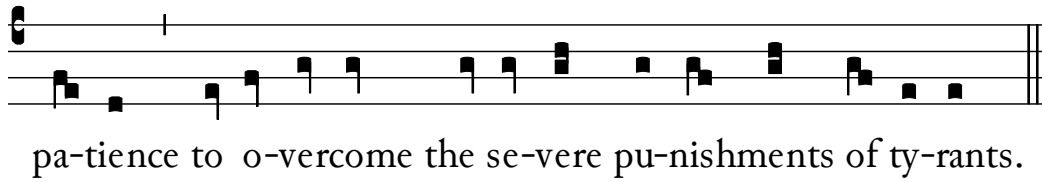
[✠.] Glory be to the Father. XX. †Now likewise.

II *In the Second Nocturn.*

*Tanto namque.* AS:381; 1519-S:31r; 1531-S:18r.

5109. 4. Ant.   
IV.i.  Hey be-liev-ed \* themselves a-bout to be so much

  
more blessed : as so much more had they striv-en with pi-ous



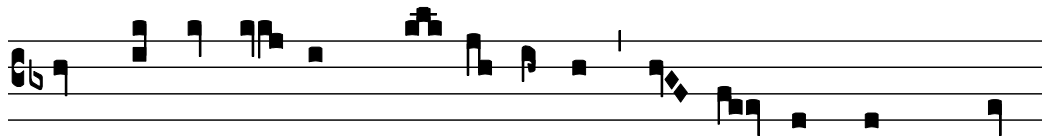
*Ps.* When I called. (*iiij.*) [19].

*Levita Vincentius dixit.* AS:381; 1519-S:31r; 1531-S:18r.<sup>70</sup>

5. Ant.  
V.ii.



In-cent the deacon \* said to bles-sed Va- le-ri- us :



If thou order- est, ho- ly father, I shall approach the



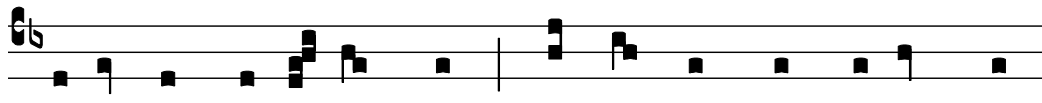
judge with answers. *Ps.* Give ear, O Lord. (*v.*) [19].

*Jam tibi fili charissime.* AS:381; 1519-S:31r; 1531-S:18r.

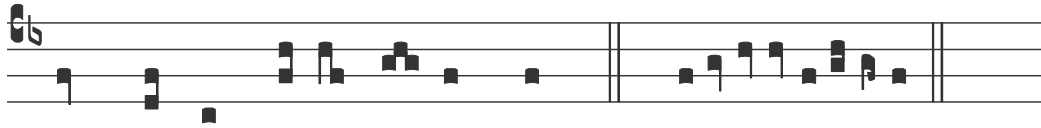
6. Ant.  
VI.i.



Ormer-ly, \* my dear-est son, I had entrusted to thee



the care of the di- vine word : now likewise, for the faith by



which we stand, I entrust answers. *Ps.* O Lord our Lord.  
(viii.) [23].

℣. Thou hast set, O Lord, [upon his head].<sup>71</sup> **XX.**

*Lesson iiij.*

**A**ND now, being nearly beside himself with anger, Dacian the governor said, Remove this bishop from here. For it is just for him to undergo exile : because he hath despised the imperial edict. But this more greivous rebel which cometh with public affront : furnish <him> with tortures. For I see that greater punishments must be inflicted on his spirit : because he presumeth to glory in whatever punishment is inflicted upon him. Therefore Dacian said, Apply Vincent to the rack : stretch out <his> members and destroy <his> whole body. Let him first suffer the punishment of this torture. In the mean time Dacian the governor said, What sayest thee, O Vincent ? Or how seest thee thy miserable body now ? But he, strengthened by the

presence of God, answered with an eager countenance, This is what I have always desired : this is what I have sought with all <my> vows. No one hath been more friendly to me : no one more intimate. Thou alone art in most agreement with my vows. Behold, I am now driven on high : and I despise those thy princes, O tyrant, higher than the world. I will not diminish my glory : nor bear losses of praise. The servant of God is prepared : to bear all torments for the name of the Saviour. Rise up, therefore, and revel wildly with the whole spirit of wickedness : thou shalt see me able by the power of God to do more while I am tormented, than thou art able, who torturest.

*Ecce jam in sublime.* AS:381; 1519-S:31v; 1531-S:18r.<sup>72</sup>

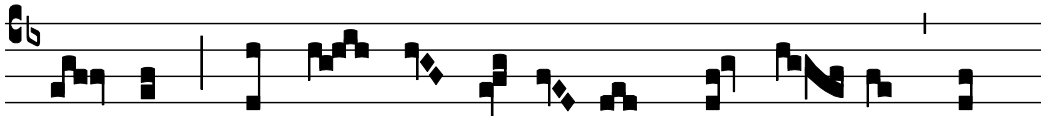
4. Resp.  
IV.



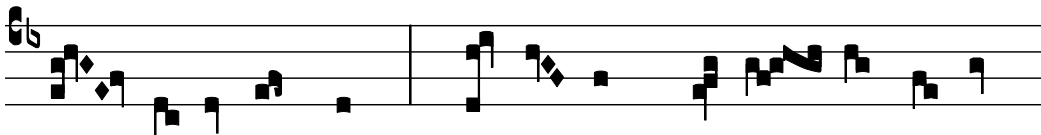
Ehold, \* I am now driv-en on high, and I



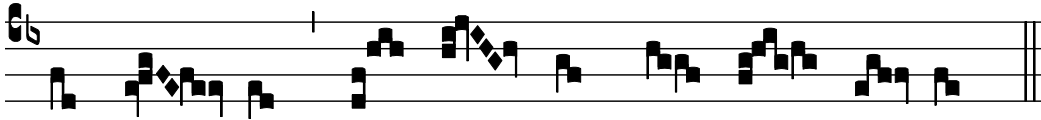
despise those thy princes, O ty-rant, higher than



the world : I will not di-min- ish my glo- ry, nor



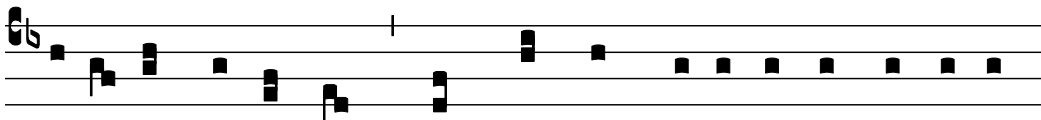
bear losses of praise. †For I am pre-par- ed to bear



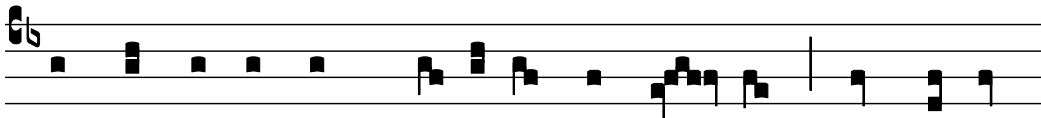
all tor- ments for the name of the Sa- viour.



℣. Rise up, therefore, and re-vel wildly with the whole



spi-rit of wickedness, thou shalt see me able by the power



of God to do more while I am tormen- ted : that thou art

6595.

6595a.



*Fifth Lesson.*

**W**hen therefore the saint of God was scourged for a long time : at length the butchers ceased tormenting <him>, and, being weary, the hands of the lictors hung at the sides of the conquering saint when they grew weak. The face of the tormentors is pale, the vigour of might withereth, the weary breast trembleth with panting : so that thou might rather think them to be in torments than the holy martyr being tortured. The pale Dacianus himself also : with trembling breast, <and> scowling and threatening eyes, began to cry out to the soldiers, What are you doing ? For I recognize not your hands. A sharper claw shall probe the innermost parts of the ribs : and the

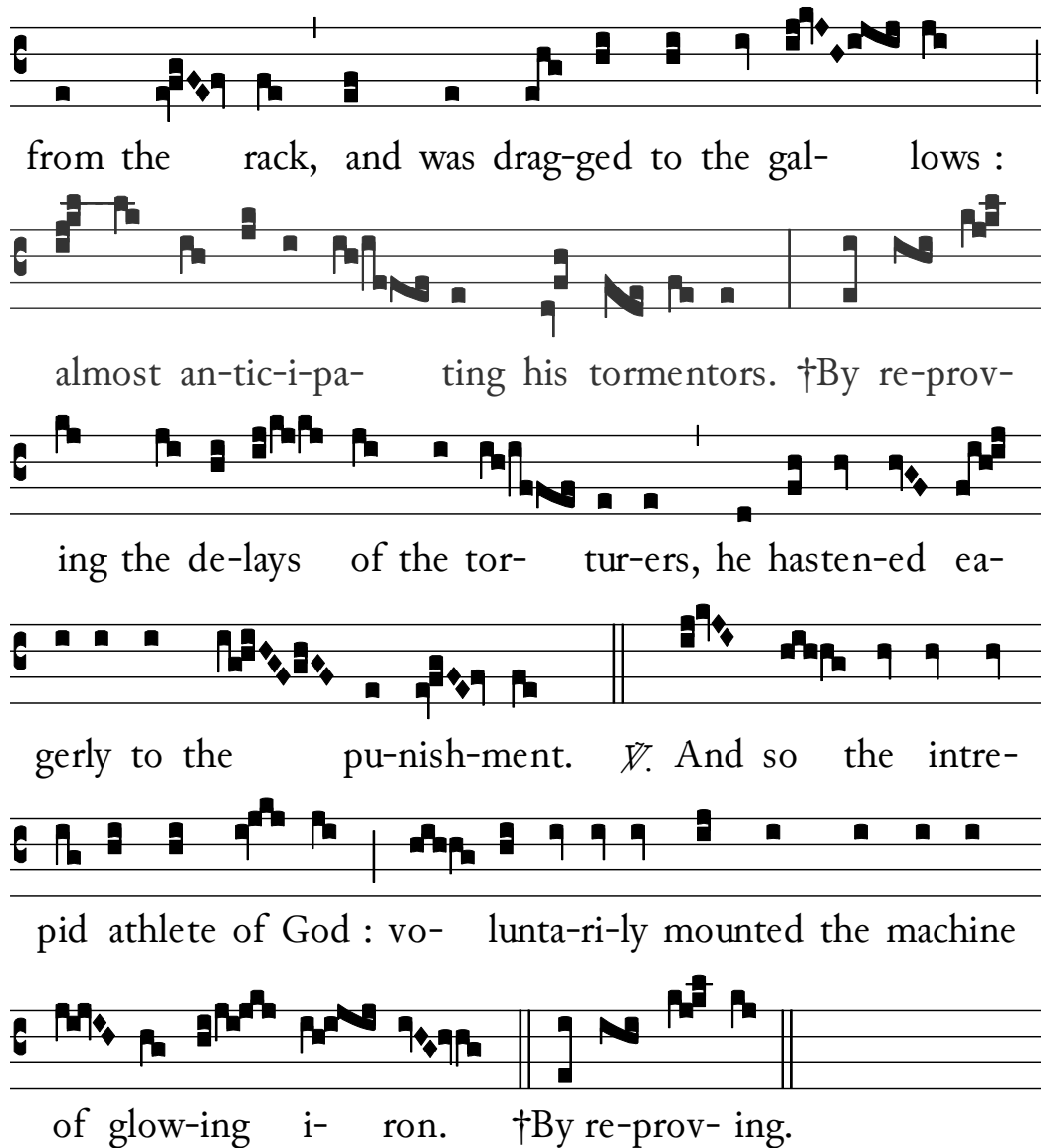
penetrating inward pain may make him render groans, not contempt. Then, smiling again, the deacon Vincent said, This is certainly what is read : because seeing they shall not see, and hearing they shall not understand. For I confess the Lord Christ, the Son of the most high Father : the One of the One. I testify Him, with the Father and the Holy Ghost alone, to be God. Because therefore I confess these things to be true : what thou assertest I deny. But torture thou all day the one confessing openly, and diminish nothing from the punishments : that thou might confess that thou hast been defeated in all things.

*Assumptus ex equuleo. AS:382; 1519-S:31v; 1531-S:18r.*<sup>73</sup>

6133. 5. Resp. VII.

**V**Incent \* the dea- con was tak- en up

Saint Vincent, Martyr.



from the rack, and was drag-ged to the gal- lows :  
almost an-tic-i-pa- ting his tormentors. †By re-prov-  
ing the de-lays of the tor- tur-ers, he hasten-ed ea-  
gerly to the pu-nish-ment. ✠ And so the intre-  
pid athlete of God : vo- lunta-ri-ly mounted the machine  
of glow-ing i- ron. †By re-prov- ing.

6133a.

*Sixth Lesson.*

**A**ND Dacian the governor raging exceedingly in madness, fixed the sharpness of his eyes only on the body of the blessed martyr : seeing the blood now flowing forth not only from the sides, but from the whole body. For the internal bowels were


opened. In fact the diversity of tortures had separated the joints from the frame. After this Dacian said, Let him be transferred to the lawful inquisition : and pass over to the more painful torments. He is not able to conquer me while he liveth. [18v.]

Vincent answered, O happy me, he saith. Those threats of thine : are to me praise and glory. Thence Vincent was taken up from the rack, and dragged to the the gallows of fire : almost anticipating his tormentors, by reproving the delays of the torturers he hastened eagerly to the punishment. For now the ferocious minister ordered a bed with iron ribs to be brought : and with a heap of coals having been added underneath, to be applied, burning the martyr of God. And so the intrepid athlete of God : voluntarily mounted the machine of glowing iron. Thus the saint of God is tormented, scourged, scalded : and <his> distended

members swell with the punishment. The harshness of plates is also pressed down on <his> breast and all <of his> limbs : and a liquid of hot iron flowing over them, is sprinkled with a hissing flame of fat. Wounds are inflicted upon wounds : the tormenters serve out the torments.<sup>74</sup> With leaping fires, sparks crackling here and there : burst through <his> limbs. And now the weapons of punishment are driven not only to the limbs : but to the inner organs themselves. And because there was no part of the body left entire : where the first strike<sup>75</sup> had been inflicted, it is now repeated again.

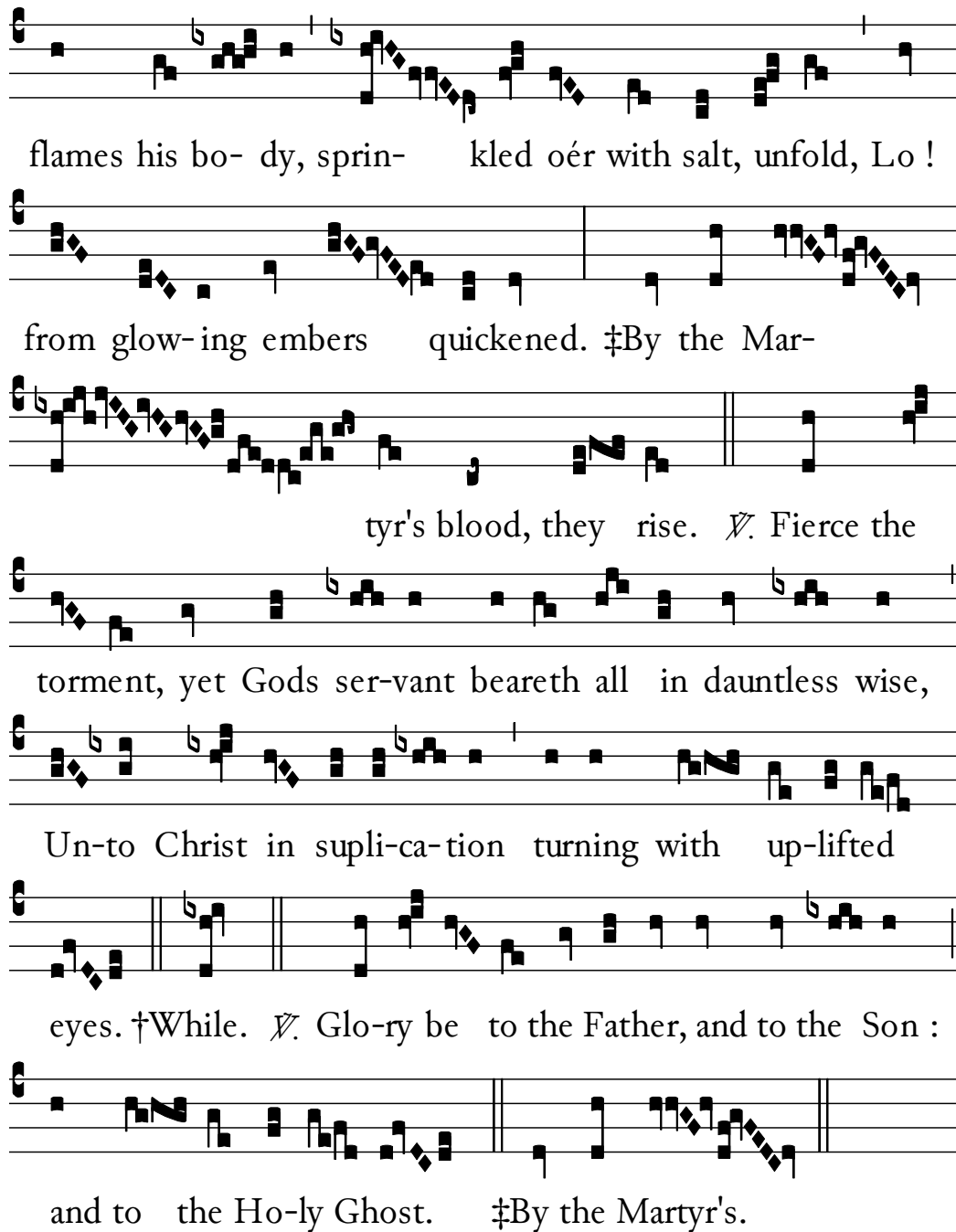
*Christi miles gloriosus.* AS:382; 1519-S:32r; 1531-S:18v.

6277. 6. Resp. I.



Or his Lord a soldier glo- rious, \* Vin- cent,  
 deacon blest, be- hold ! Pyre of death is his tri-bu- nal,  
 which he mounteth fain and bold. † While the crackling

Saint Vincent, Martyr.



flames his bo- dy, sprin- kled o'er with salt, unfold, Lo !

from glow- ing embers quickened. ‡By the Mar-

tyr's blood, they rise. ✕. Fierce the

torment, yet Gods ser- vant beareth all in dauntless wise,

Un- to Christ in supli- ca- tion turning with up- lifted

eyes. †While. ✕. Glo- ry be to the Father, and to the Son :

and to the Ho- ly Ghost. ‡By the Martyr's.

6277a.



¶ *In the iij. Nocturn.*

*Beatus Vincentius.* AS:383; 1519-S:32v; 1531-S:18v.<sup>76</sup>

1671. 7. Ant.  
VII.i.

Les-sed Vincent, \* whose mind was alrea-dy conscious  
of the crown : said to Da-ci- an, Thus far the speech made  
by thee concerning the de-ny- ing of faith hath conclud-ed.  
Ps. In the Lord I put my trust. (x.) [25].

*Nepharium tamen.* AS:383; 1519-S:32v; 1531-S:18v.

3868. 8. Ant.  
VIII.i.

Now, howev-er, \* that there is a ne-fa-ri- ous pru-dence  
among Christians : to blaspheme by re-pu- di- at-ing the  
worship of the De- i-ty. Ps. Lord, who shall dwell. (xiiij.) [29].

*Profitemur enim.* AS:383; 1519-S:32v; 1531-S:18v.

9. Ant.

Ii.



Or we pro-fess \* that we are worship-pers of the



Christian re-ligion : and ser-vants and witnes-ses of the one



and true God endur-ing for ev-er. *Ps.* In thy strength.

(xx.) [45].

℣. The just shall flourish. [695].

*Lesson vij.*

**I**N the meantime the servant of God remained motionless : and with <his> eyes lifted up to the sky, he prayed to the Lord. Meanwhile Dacian, returning with his soldiers : inquired of Vincent what he might do and what he might say. He is reported by those afflicted and grievously suffering because of the exertion of torturing, to have run through all the torments with a cheerful countenance : with a stronger spirit, and a more obstinate profession than he had when he had begun to confess Christ the Lord. Dacian the governor, being troubled, said to his followers, Find a dark

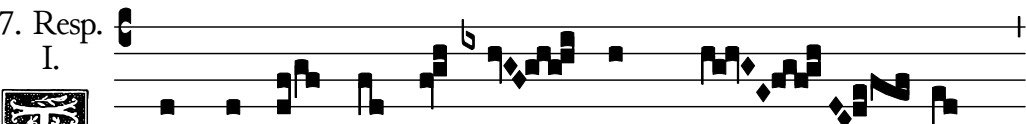
place : one condemned to perpetual night. There heap together the rough fragments of potsherds here and there : that whatever of the lying body shall touch the sharp fragments hamrfully, may adhere to the polished spikes. With legs stretched apart and extended : bind his feet to the wood. Leave <him> there shut up in the darkness. Let no man be left there. Let everything be closed and bolted. Soon attendants lay open the dreadful prison to the most strong athlete of God. But when the first repose had come : that which Dacian had inflicted as a punishment, is divinely changed into glory. The night of

that prison : received eternal light.  
Gleaming candles blaze, shining  
beyond the brilliance of the sun : and  
the strength of the wood breaks apart,  
and the sharpness of the potsherds is

made the sweet odour of flowers. To  
whom God's most invincible athlete  
refreshed : rejoiced with joy, saying a  
psalm to the Lord and a hymn.

*Beatus Dei athleta.* AS:383; 1519-S:33r; 1531-S:18v.

6201. 7. Resp. I.



**T** He blessed \* athlete of God, Vin- cent,

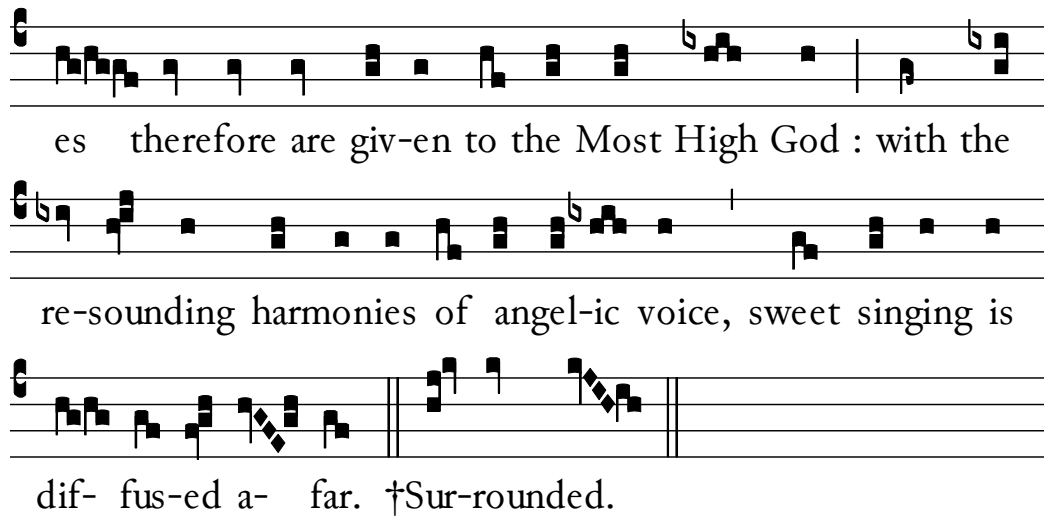
confin-ed with convicts in a ho- rible pris- on : sang a

psalm to God and a hymn to a crowd of strength-

en-ing an- gels. †Sur-rounded by such a compa-ny :

he is che-rished by the ve-ne- rat-ing re- tinue,

6201a. and is soothed with encour- ag-ing words. ✠. Prais-



es therefore are giv-en to the Most High God : with the

re-sounding harmonies of angel-ic voice, sweet singing is

dif- fus-ed a- far. †Sur-rounded.

*Eighth Lesson.*


And so the horrible solitude of the prison is relieved by a crowd of angels. Surrounded by such a company, the eminent martyr : is cherished by the venerating retinue, and is soothed with encouraging words. Acknowledge, they say, O invincible Vincent : for whose name thou hast fought faithfully. He saveth for thee a crown prepared in heaven : who hath made thee to be the victor in the sufferings. Therefore be ye already secure in the reward : for as soon as the burden of flesh hath been laid aside, thou shalt be added to our company. Praises therefore are given to the Most High God : with the resounding harmonies of angelic voice, sweet singing is diffused afar. But the guards being troubled, approach the locked doors :

and looking inside they observe ministers of the Deity gleaming. Who, soon after, having been pricked with divine terror and with reflection : having forsaken the error of the heathen, surrender themselves faithfully to the Christian religion. A multitude of the faithful had also come near, formerly with sorrowful supplications : but now inspired by the glory granted from heaven. To whom blessed Vincent said, Be ye not afraid : and think not the praises of God to be despised. Let it therefore be reported to Dacian, in what light I rejoice. At this renunciation, [19r.] therefore, Dacian, terrified : broke forth in these words, And what more shall we do ? We have been defeated. Therefore let the body be brought back to the bed : and let it be warmed

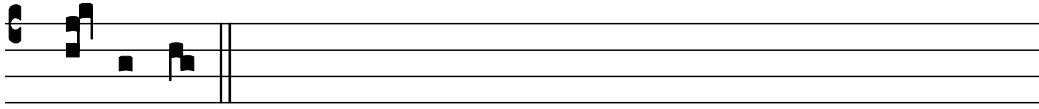
with softest straw.

*Agnosce Vincenti.* AS:384; 1519-S:33v; 1531-S:19r.<sup>77</sup>

6064. 8. Resp. I.



Cknow- ledge, \* O invin- cible Vin-  
cent, for whose name thou hast fought faithful- ly.  
†He sav-eth for thee a crown pre-par- ed in  
hea- ven : who hath made thee to be the vic-  
6064a. tor in the suf- fer-ings. ⁊ Therefore be-ye already se-cure  
in the re-ward : for as soon as the burden of flesh hath been  
laid a- side, thou shalt be added to our compa- ny.



†He sav-eth.

*Ninth Lesson.*


**T**O be sure I will not make him more glorious : if he shall fail amid the torments. A little indulgent rest may refresh the limbs bruised by the punishments : that he may be renewed again by new and exquisite punishments, and may <thereby> be made subject. To be sure with the punishments applied by Dacian in vain : Christ mercifully dispenseth the reward. For the martyr of God was brought to <his> bed : and soon after, being released into a precious death, he gave up <his> spirit to heaven. Thou mightest see a crowd of bystanders fawning earnestly to kiss the footsteps of the saint : in pious curiosity to feel the wounds of the whole body torn, to receive blood in cloths for holy reverence in future posterity. Knowing therefore of the departure of the blessed martyr : Dacian, already conquered and confounded, said, Seeing that I was

unable to overcome the living : I might avenge the dead. I will now be satisfied with the punishment : even if victory was unable to come forth to me. Cast it into an open field : so that his corpse, completely consumed by wild beasts and birds, may not appear. The venerable body, therefore being exposed to suffering without shelter : is venerated again by with angels keeping watch. And I think that on account of this divine inspiration human obsequies were denied, so that after death the soldier of Christ, by brilliant divine miracles, might likewise be shewn invincible : to whom no punishment could ever overcome. For in the day of his struggle he was not deserted by <his> devoted Lord : who gave him the head of an ancient serpent to bruise, while he faithfully strove to fight according to his commandments.

Saint Vincent, Martyr.

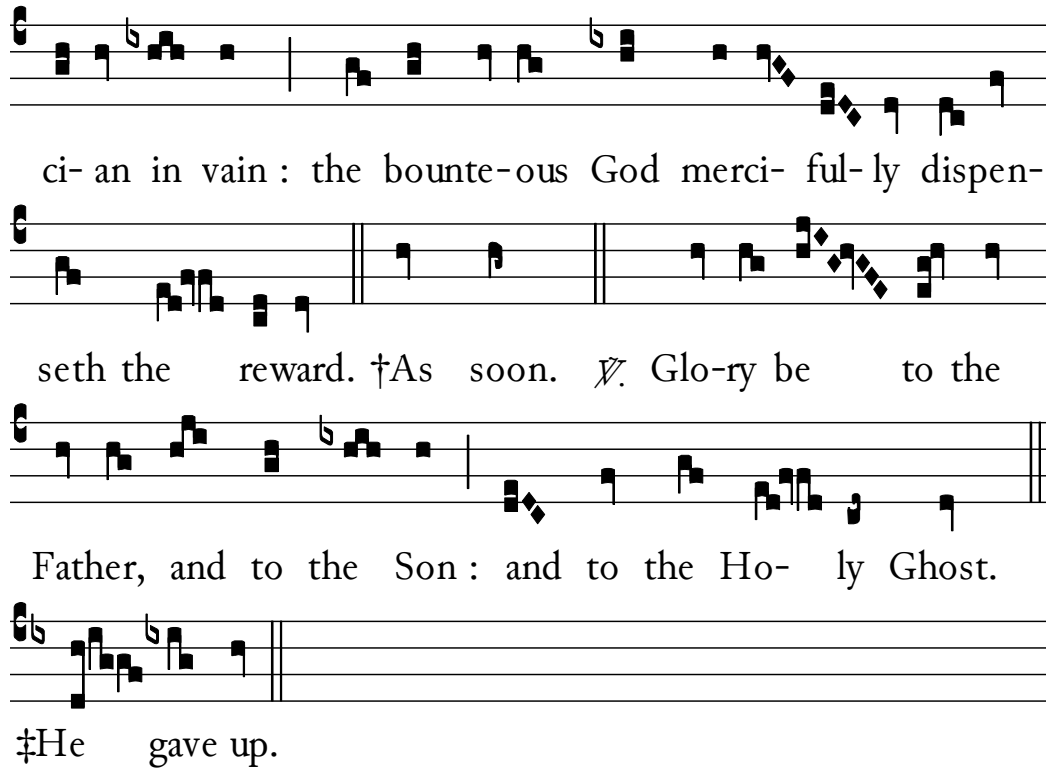
*Preciosus martyr Vincentius.* AS:384; 1519-S:33v; 1531-S:19r.<sup>78</sup>

9. Resp. I. sar0658.



He precious \* martyr Vin- cent at the  
order of the ty- rant is brought to his bed, to be sub-  
du-ed a- gain by fresh pu-nish- ments. †As soon,  
there- fore, as the unconquer-ed witness of Christ was  
laid soft- ly on the couch, be- ing re- leased in- to  
a precious death. ‡He gave up his spi- rit  
sar0658a. to hea-ven. ✠. With the pu- nishments appli- ed by Da-

Saint Vincent, Martyr.



ci- an in vain : the bounte-ous God merci- ful- ly dispen-  
seth the reward. †As soon. ⁊. Glo-ry be to the  
Father, and to the Son : and to the Ho- ly Ghost.  
‡He gave up.

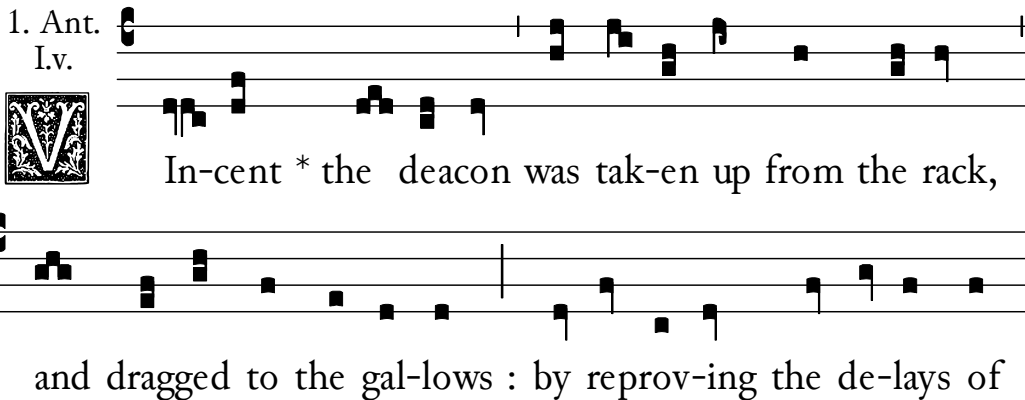
[*Before Lauds.*]

⁊. Pray for us. [526].

¶ *At Lauds.*

*Assumptus ex equuleo.* AS:385; 1519-S:34r; 1531-S:19r.

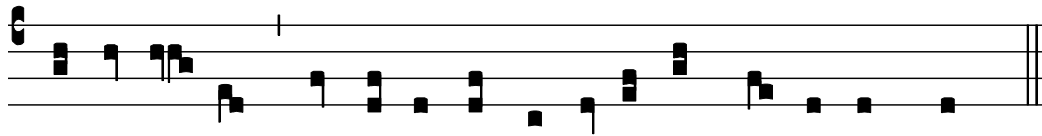
1. Ant.  
I.v.



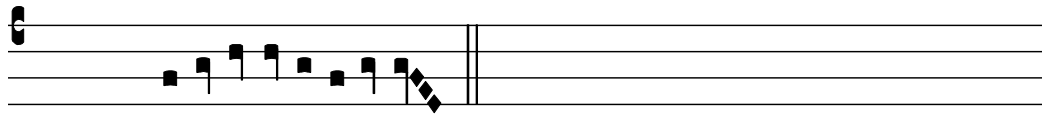
In-cent \* the deacon was tak-en up from the rack,  
and dragged to the gal-lows : by reprov-ing the de-lays of

1504.





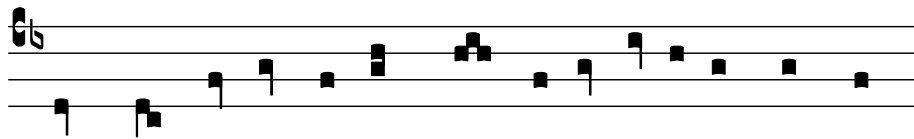

the tortur- ers he hasten-ed eagerly to the pu-nishment.



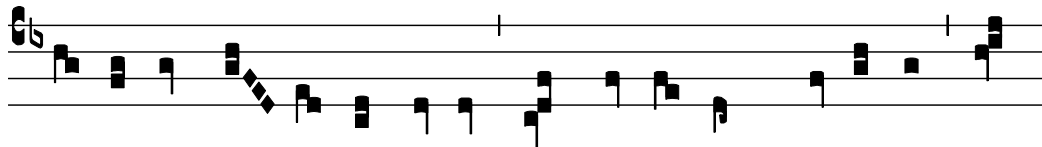
*Ps.* The Lord hath reigned. (*xcij.*) [52].

*Intrepidus itaque candentis.* AS:385; 1519-S:34v; 1531-S:19r.<sup>79</sup>

3386. 2. Ant. Li.



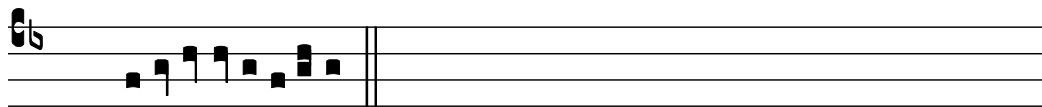
Nd so the intre-pid man vo-lunta-ri-ly mounted



the machine of glow-ing i-ron, and remain-ing motionless, and



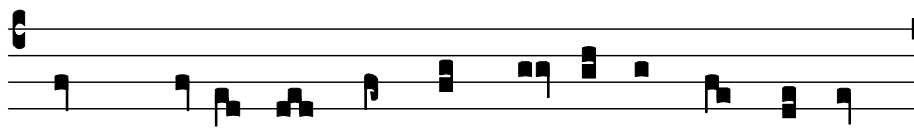

with his eyes lifted up to the sky, he pray-ed to the Lord.



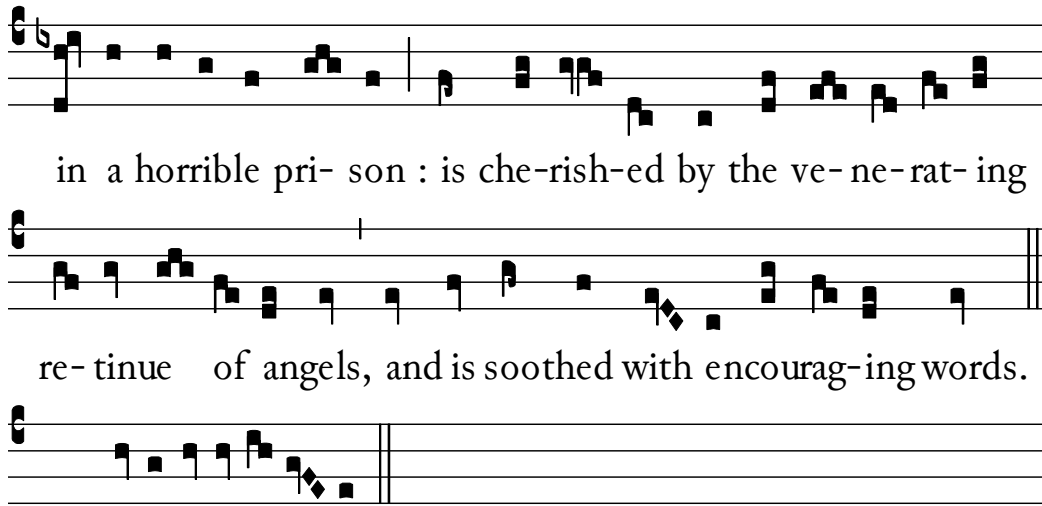
*Ps.* Sing joyfully. (*xcix.*) [53].

*Hinc horrendo.* AS:385; 1519-S:34v; 1531-S:19r.<sup>80</sup>

3072. 3. Ant. IV.i.



Ence the athlete \* of God, con-fin-ed with convicts



re- tinue of angels, and is soothed with encourag-ing words.

*Ps.* O God, my God. (*lxij. & lxxj.*) [54].

*Agnosce o Vincenti.* AS:386; 1519-S:34v; 1531-S:19r.

4. Ant.  
III.iv.



Cknowledge, \* O invincible Vin- cent, be-cause



thee a crown pre- par- ed in heaven. *Ps.* O all ye works.

(*Daniel iij.*) [55].

*Dantur ergo laudes.* AS:386; 1519-S:34v; 1531-S:19r.<sup>81</sup>

5. Ant.  
VIII.i.

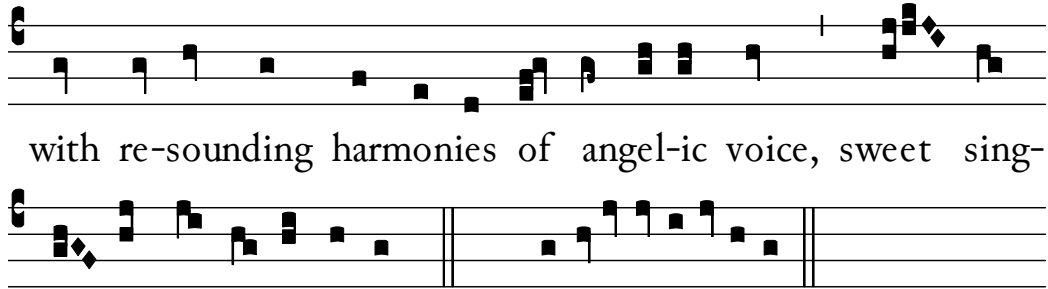


Raises therefore are giv-en to the Most High God :

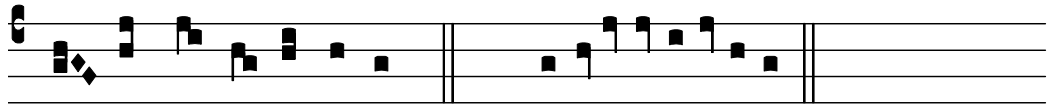
1310.

2098.

Saint Vincent, Martyr.



with re-sounding harmonies of angel-ic voice, sweet sing-



ing is dif-fus-ed a-far. *Ps.* Praise ye the Lord. (*cxlviij-cl.*) [56].

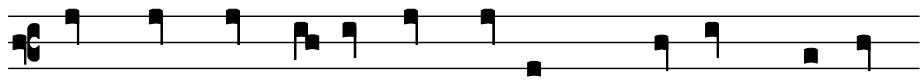
*Chapter from the Common of One Martyr.* [675].

*Christi miles gloriosus.* HS:144v; 1519-S:35r; 1531-S:19r.<sup>82</sup>

Hymn.

II.

sar0811.



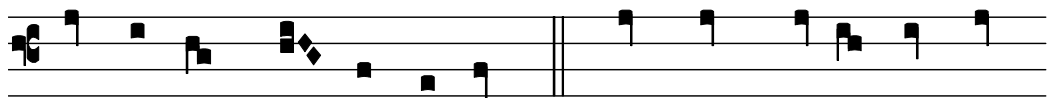
OR his Lord a soldier glorious, \* Vincent, deacon



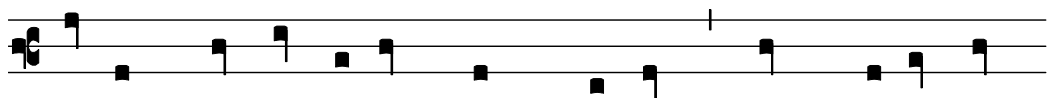
blest, behold ! Pyre of death is his tri-bu- nal, which he



mounteth fain and bold, While the crackling flames his body,

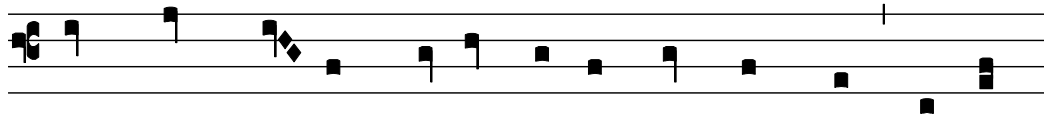


sprinkled o'er with salt, unfold. 2. Lo ! from glowing embers



quicken'd by the Martyr's blood, they rise ; Fierce the torment,

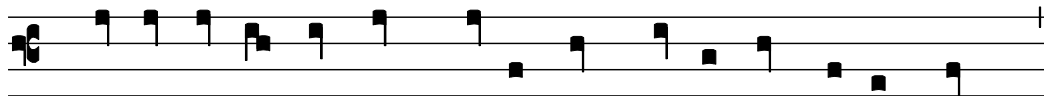
Saint Vincent, Martyr.



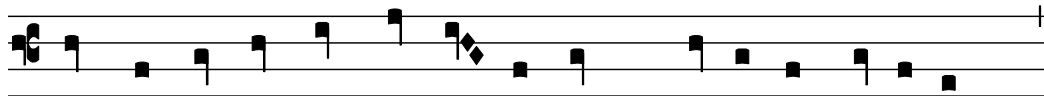
yet God's ser-vant beareth all in dauntless wise, Unto



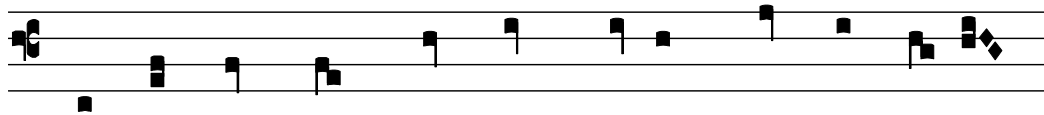
Christ in suppli-cation turning with up-lifted eyes.



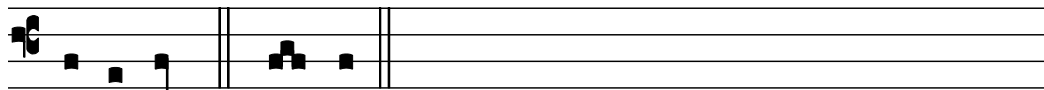
3. Glo-ry be to God, and honour in the highest, as is meet :



To the Son as to the Fa-ther, and th'e-ternal Pa-raclete ;



Whose is boundless praise and power throughout ag-es

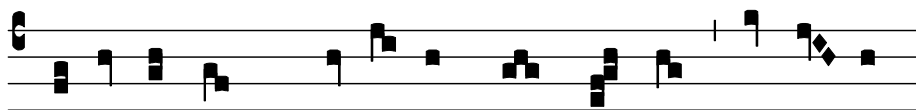


infi-nite. A-men.

∅. The just shall spring forth [as the lily].<sup>83</sup> 392.

*Egregius Dei martyr.* AS:386; 1519-S:35r; 1531-S:19r.

Ant.  
VIII.iv.



2618.

He excel-lent \* martyr of God, Vin-cent, eager-ly

Saint Vincent, Martyr.

o-ver-came the dreadful torments of tor-tures for Christ,  
and the constant a-gony of the happy fight hav-ing  
been fi-nished, at last be-ing re-leas-ed in-to a pre-  
cious death, he gave up his tri-umphant spi-rit to heaven.

*Ps.* Blessed be the Lord. 60\*.

*Prayer.* Be present, O Lord. *as above.* {176}.

*Memorial of Saint Mary.* **XX.**

¶ *At j.*

*Ant.* Vincent the deacon. *j. of Lauds.* {199}.

*Ps.* Save me, O God. (*liij.*) [110].

¶ *At iij.*

*Ant.* And so the intrepid man. *ij. of Lauds.* {200}.

*Ps.* Set before me. (*cxviiij. 33.*) [148].

*Let the Chapters, R̃.* [and]<sup>84</sup> *Ÿ.* of the Common [of One Martyr]<sup>85</sup> be said at all the Hours with the aforementioned Prayer. [716].

¶ *At Sext.*

*Ant.* Hence the athlete. *iiij. of Lauds.* {200}.

*Ps.* My soul hath fainted. (*cxviiij.* 81.) [158].

¶ *At ix.*

*Ant.* Praises therefore. *v. of Lauds.* {201}.

*Ps.* Thy testimonies. (*cxviiij.* 129.) [168].

¶ *At Vespers.*

*Ant.* Vincent the deacon. *j. of Lauds.* {199}.

*Ferial Psalms.*

*Chapter from the Common of One Martyr.* [676].

*Hymn.* For his Lord. *as above.* {196}.

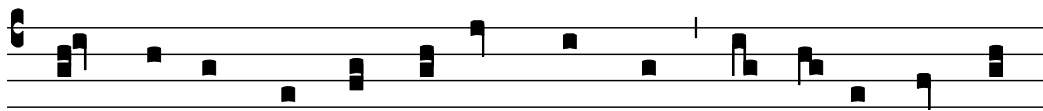
℣. The just shall spring forth [as the lily].<sup>86</sup> 392.

*Beatus Vincentius applicatus.* AS:386; 1519-S:35v; 1531-S:19r.

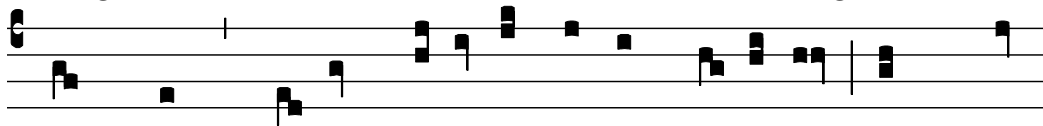
*Ant.*  
*III.i.*



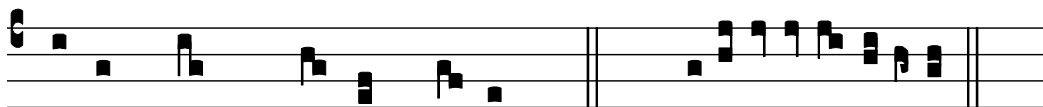
Les-sed Vin- cent, \* hav-ing been put to tortures,



strengthen-ed by the pre-sence of God, with eager counte-



nance, said, This is what I have always de-sir-ed : and what



I have sought with all my vows. *Ps.* My soul doth magnify. 51\*.

*Prayer.* Be present, O Lord, at our supplications. [*as above.*]<sup>87</sup> {176}.

*Memorial of Saint Mary.* XX.

# ¶ On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

(xxv. January.)

At [First] Vespers.


On the Psalms [of the feria, this single Antiphon].<sup>88</sup>

*Lux de celo.* AS:387; 1519-S:35v; 1531-S:19r.<sup>89</sup>

Ant.  
I.vi.

sar0076.

[19v.]



light from heaven \* shin-ed round a- bout Saul :

and fall-ing on the ground, he heard a voice say-ing to him :

Saul, Saul, why perse-cu-test thou me ? Who said, Who

then art thou, Lord ? I am Je-sus of Na-za-reth whom thou

per-se- cut-est, it is hard for thee to kick a- gainst the goad.

Amen.

*Ferial Psalms.*

Chapter. (*Acts ix. 1.*)



Aul, as yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, as he went on his journey, it

came to pass that he drew nigh to Damascus ; and sudddenly a light from heaven shined round about him.

*R.* O holy Paul. *V.* That we may be made worthy. *below, viij. [of Matins.]*<sup>90</sup>  
{227}.

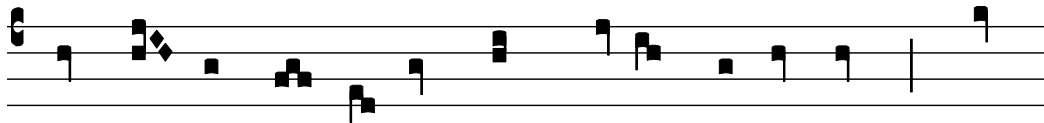
*Doctor egregie Paule. HS:144r; 1519-S:36r; 1531-S:19v.*

Hymn.  
I.

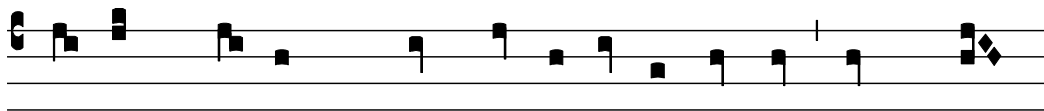


8268c.

by thy doctrine, \* Paul, thou sage il-lustri- ous,



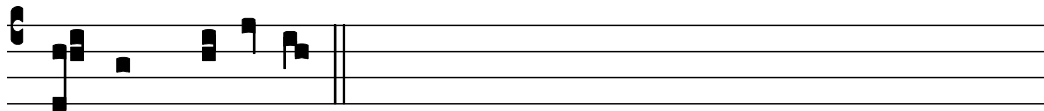
Guide us in vir-tue, raise our spi-rits heavenwards ; Till



per-fect knowledge stream on us a-bundantly, And that



which on-ly is in part be done away.



Lord of Cre-ation. *In the Common.* [640].

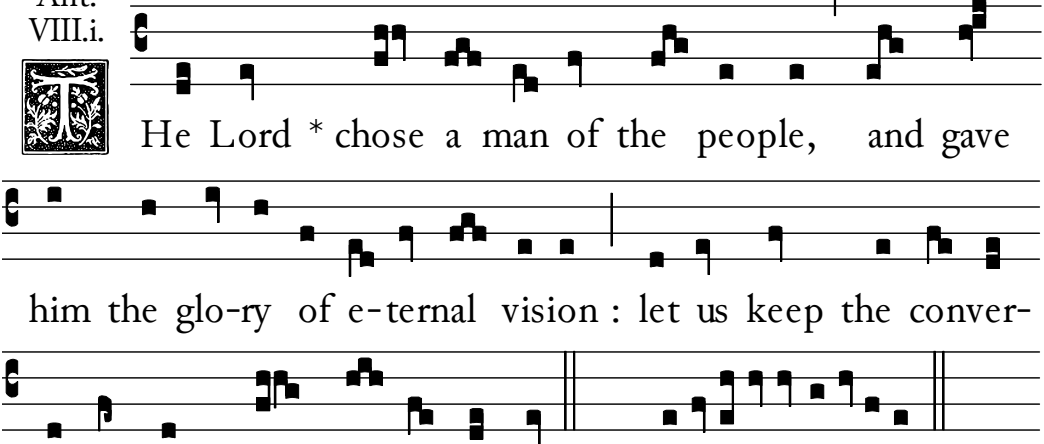
*V.* Their sound hath gone forth. **XX.**



On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Elegit Dominus virum.* AS:387; 1519-S:36r; 1531-S:19v.

2829. Ant.  
VIII.i.



**T** He Lord \* chose a man of the people, and gave  
him the glo-ry of e-ternal vision : let us keep the conver-  
sion of Saint Paul the A-postle. *Ps.* My soul doth magnify. 66\*.

*Prayer.*

**G**od, who through the  
preaching of blessed Paul thy  
Apostle hast taught the whole world :  
grant unto us, we beseech thee, that

we who this day honour his  
conversion, may by his example attain  
unto thee. Through our Lord.

¶ *Memorial of Saint Prejectus, Martyr.*

*Ant.* This is indeed a martyr. *in the Common.* [683].

*Versicle.* Thou hast crowned him. [682].

*Prayer.*

**W**E beseech thee, O Lord, that  
the glorious intervention of  
thy martyr Prejectus may commend

us : that what we not able to obtain  
by our merits,<sup>91</sup> we may gain through  
his prayers. Through.


¶ *Memorial of Saint Mary.* **XX.**

*If this Feast shall fall on any Sunday before lxx., let all of the Service be made of the Feast : and let a Memorial be made first of Saint Prejectus, Martyr : then of the Sunday and afterwards of Saint Mary.*

¶ *At Matins.*

*Laudemus Jesum Christum. In conversione. AS:387; 1519-S:36r; 1531-S:19v.*

Invit.  
II.




1098.

Et us praise \* Je- sus Christ. †In the con-ver-  
sion of Paul the a- postle. Ps. Come let us praise. 7\*.

[¶ *Let this following melody be sung at this Matins.*]<sup>92</sup>

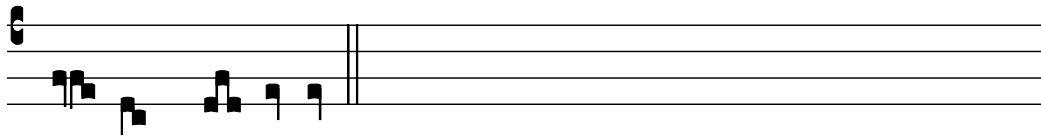
*Doctor egregie Paule. 1519-S:36v; 1531-S:19v.*

Hymn.  
IV.



8268c.

by thy doctrine, \* Paul, thou sage il- lustr- ous,  
Guide us in virtue, raise our spi- rits heavenward ; Till per-  
fect knowledge stream on us a-bundantly, And that which  
on-ly is in part be done away.




Lord of Cre- ation. *In the Common.* [643].

¶ *In the j. Nocturn.*

*Saulus adhuc spirans.* AS:387; 1519-S:36v; 1531-S:19v.

4824. 1. Ant. I.i.



Aul, as yet \* breathing out threaten-ings and slaugh-  
ter a-against the disciples of the Lord, went forth to the  
high priest, and asked him, that wher-ev-er he might  
have found a-ny men of this way, he might bring them  
bound to Je-ru-sa-lem. *Ps.* The heavens shew forth. (xviij.)  
[40].

¶ *The Psalm being finished, immediately let the Ṽ. He was more zealous [of the traditions].<sup>93</sup> be begun by the Cantor : and let it be sung through by the Choir before the Antiphon is sung after the Psalm. Which is to be observed throughout the whole year in Verses of Antiphons sung at Matins or at Lauds.*

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Paternarum traditionum.* AS:397; 1519-S:36v; 1531-S:19v.

4824a.



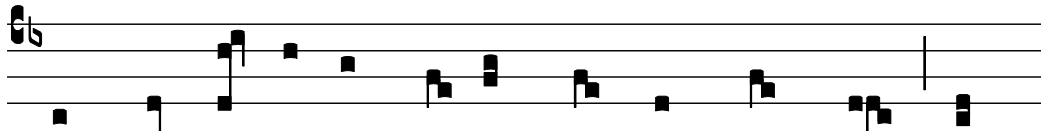
℣. He was more zealous : of the tra-di-tions of his fathers.

*Ibat igitur Saulus.* AS:388; 1519-S:37r; 1531-S:19v.

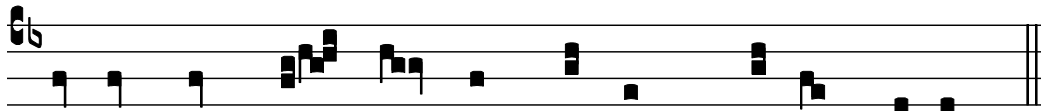
2. Ant. I.v. 3156.



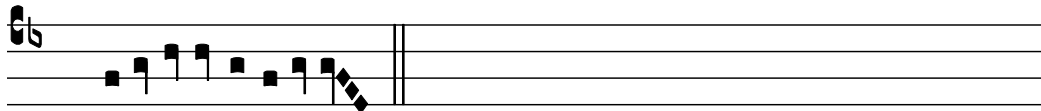
Nd thus went Saul, \* be-ing driv-en with fu- ry,



and he breathed out ve-nom with his whole breast : and



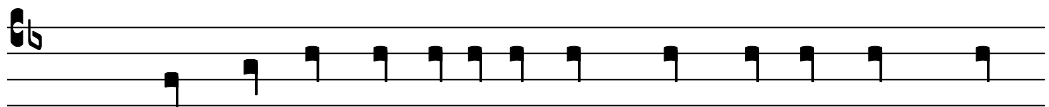
thirsted for the blood of the saints without ceasing.



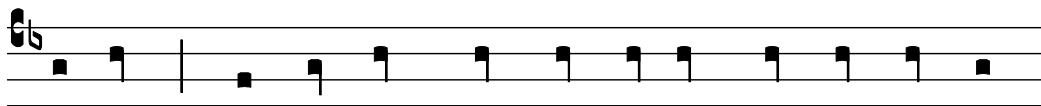
*Ps.* I will bless the Lord. (xxxij.) [186].

*Per totam videam.* AS:388; 1519::; 1531-S:19v.

3156z.

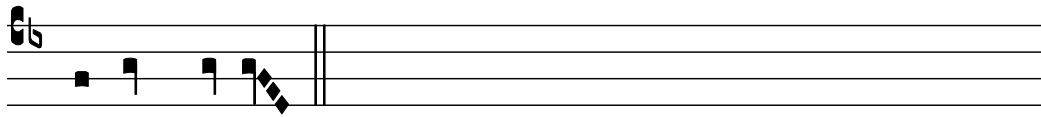


℣. Throughout all Ju-de-a, I might see, he was borne with



madness : that he might tear to piec-es the members of

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



Christ in the land.

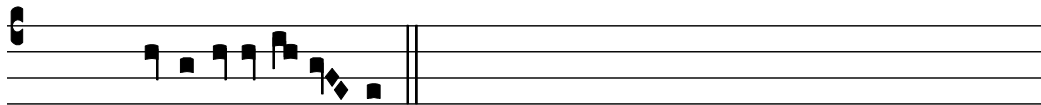
*Et subito circumfulsit.* AS:388; 1519-S:37r; 1531-S:19v.



Nd suddenly \* a light from heaven shin-ed round a-

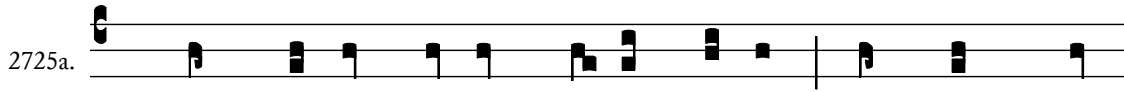


bout him : and he fell on the ground, and he saw nothing.

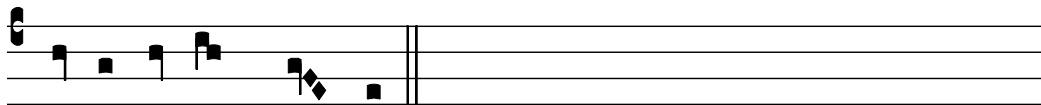


*Ps.* My heart hath uttered. (*xliiij.*) [229].

*Audivit autem vocem.* AS:388; 1519-S:37r; 1531-S:19v.



∞. And he heard a voice say-ing to him : Saul, Saul, why



perse-cu-test thou me ?

∞. Their sound hath gone forth. [647].

*Lesson j. Augustine, Sermon 14. de sanctis.*<sup>94</sup>



Aul, as yet breathing  
out threatenings and  
slaughter against the  
disciples of the Lord.

The present reading of the Acts of  
the Apostles declareth, dearest  
brethren, how the apostle Paul,  
whose special feast we celebrate this

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

day, a most savage persecutor of the churches of Christ : is made a preacher and teacher of Christians. For Christ slew the cruelty in him, and made true meekness come to life again in him. The prophecy of the

blessed patriarch Jacob is fulfilled in him : who, when he would bless his son Benjamin, said, Benjamin, a ravenous wolf, in the morning shall eat the prey, and in the evening shall divide the spoil.

*Saulus adhuc spirans.* AS:388; 1519-S:37r; 1531-S:19v.<sup>95</sup>

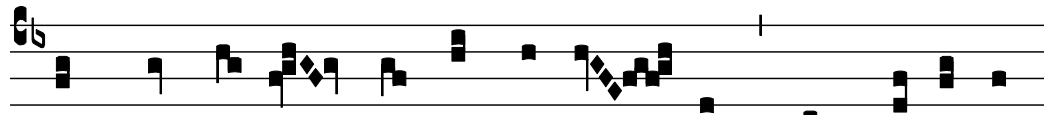
1. Resp.  
I.



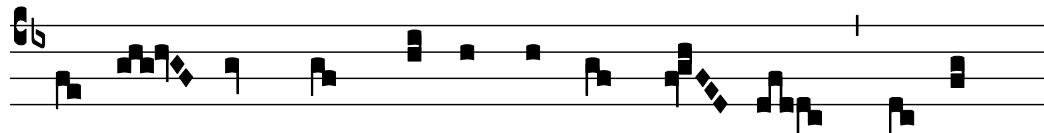
Aul, \* as yet breath- ing out threat- en- ings



and slaughter a- gainst the disci- ples of the Lord. † Went



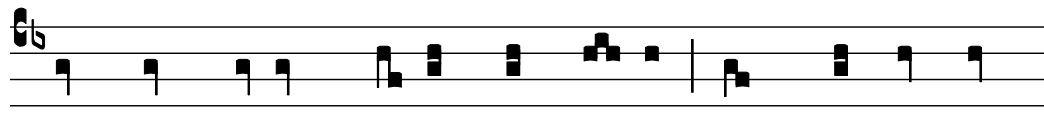
forth to the high priest, and asked him, that wher- ev- er



he might have found a- ny men of this way, he might



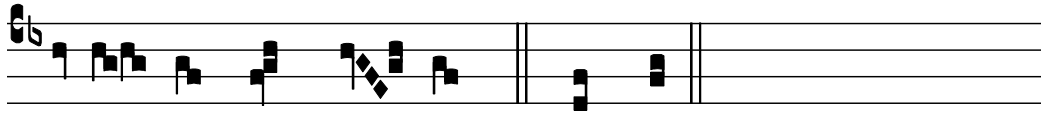
bring them bound to Je- ru- sa- lem. ⁊ And thus



went Saul, be- ing driv- en with fu- ry : and breathing out

7622.

7622a.



venom with his whole breast. †Went forth.

*Second Lesson.*

**F**Or he who is now called Paul after his conversion, : previously was called Saul when he persisted in ungodliness. Because he changed <his> works<sup>96</sup> : he also changed his name. He was of the tribe of Benjamin : and he was a wolf. In the morning : that is, the first persecutor of the Christians. In the evening : that is, afterwards changed by the grace of Christ. He divided the spoils : that is he imparted to the gentiles the wonderful Gospel sacraments.

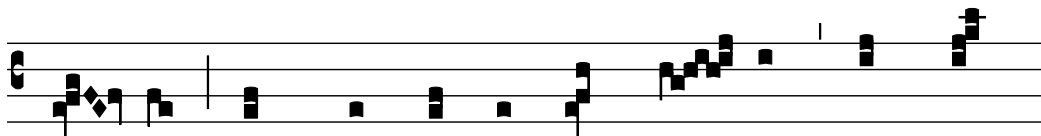
Let us hear him in the morning eating his prey : Saul, as yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, asked and received letters from the chief priests in Damascus (where a large part of the faithful already was :) that as many men and women as he might find of this way, believing in Christ, he might bring them bound to [20r.] Jerusalem to martyrdom. And as he went on his journey, it came to pass that he drew nigh to Damascus.

*Ibat igitur Saulus.* AS:389; 1519-S:37v; 1531-S:20r.

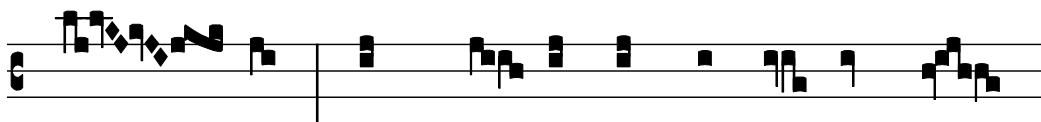
2. Resp.  
VII.  
6875.



Nd thus went Saul, \* be- ing driv- en with



fu- ry : and he breathed out ve- nom with his



whole breast. †And thirst- ed for the blood of the

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

6875a.

saints with- out ceas- ing. Through- out all Ju- de-  
a, I might see, he was borne with mad- ness : that he might  
tear to piec- es the members of Christ in the land.  
†And thirst- ed.

*Third Lesson.*

**A**Nd suddenly a light from heaven shined round about him : and falling on the ground he heard a voice saying to him, Saul, Saul, why persecutest thou me ? For what you did in persecuting one of my faithful : you shall know that this suffering <is> unto me. Why therefore, Saul, art thou mad in vain against my name, who hast already once slain my martyr Stephen by the hands of all the Jews ? In the past indeed I was bound to destroy thee : but Stephen hath prayed for thee. And he, Who art thou, Lord ? And the Lord to


him, I am Jesus of Nazareth : whom thou an unbeliever<sup>97</sup> persecutest. But arise and go into the city : and there it shall be told thee what thou must do. And rising up, he saw nothing. And he was there three days without sight : and he did neither eat nor drink. For this indeed he for some<sup>98</sup> time lost that light of the flesh : that through this punishment he might be able to gain spiritual truth. And it was for this reason that he lost it for three days : because he had not believed that the Lord had risen on the third day.



On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*A Christo de celo.* AS:389; 1519-S:37v; 1531-S:20r.<sup>99</sup>

6001. 3. Resp.  
VII.

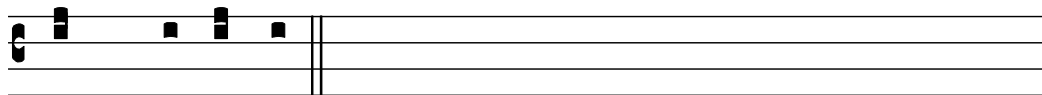


Av-ing been cal-led \* by Christ from hea- ven,  
and struck down to the ground, from be-ing a  
per- se-cu- tor he hath been made a ves-sel of e-  
lection, and la- bour-ing more than all, he sowed  
the grace of the Word far more widely a- mong all.  
†And the doctrine of the Gospel. ‡He complet- ed  
6001a. by his preach- ing. ⚔. A- mong the a- postles, by  
cal-ling last, by preaching first : he shewed forth the name

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



of Christ to the people of ma-ny na- tions.



†And the doctrine.

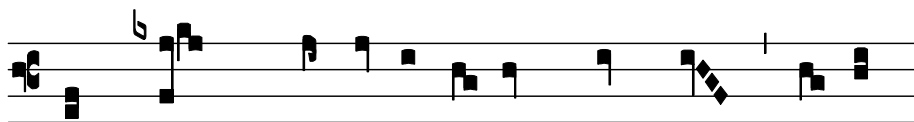
[℣.] Glory be to the Father. **XX.** ‡He completed.

**¶** *In the Second Nocturn.*

*Saule Saule quid me.* AS:390; 1519-S:38r; 1531-S:20r.<sup>100</sup>

4. Ant.

Li.



4823.

Aul, Saul, \* why perse-cu-test thou me ? Who art

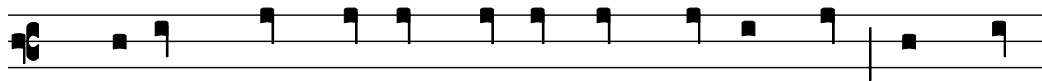


thou, Lord ? I am Je-sus whom thou per-se-cut-est : it is



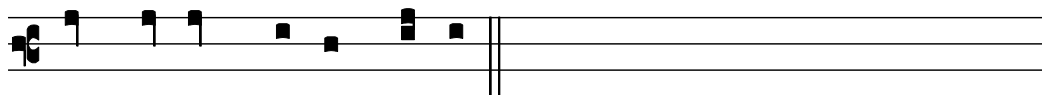
hard for thee to kick a-against the goad. *Ps.* O clap your hands.  
(*xlvi.*) [231].

*Circunfulsit eum lux.* AS:390; 1519-S:38v; 1531-S:20r.



4823z.

℣. A light from heaven shin-ed round a-bout him : and he



heard a voice say-ing to him.

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Saulus autem tremens.* AS:390; 1519-S:38v; 1531-S:20r.<sup>101</sup>

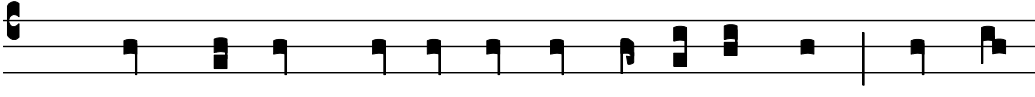
4825. 5. Ant.  
IV.i.



Nd Saul, \* trembling and asto-nishshed, said to Je-  
sus, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord  
said to him : A-rise, and go into the ci-ty, and there it  
shall be told thee what thou must do. *Ps.* Hear, O God, my  
supplication. (*lx.*) [252].

*Viri autem illi.* AS:390; 1519-S:38v; 1531-S:20r.<sup>102</sup>


4825a.



Now the men who went in compa-ny with him : stood a-  
maz- ed.

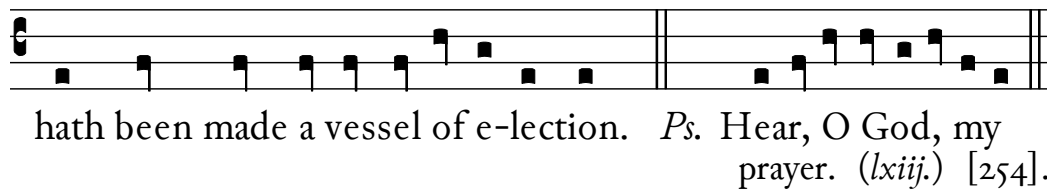
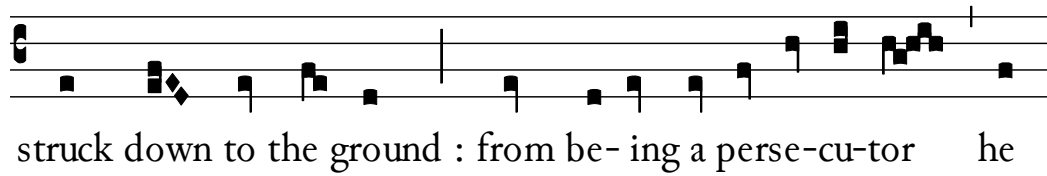
*A Christo de celo.* AS:390; 1519-S:38v; 1531-S:20r.

1188. 6. Ant.  
VIII.i.

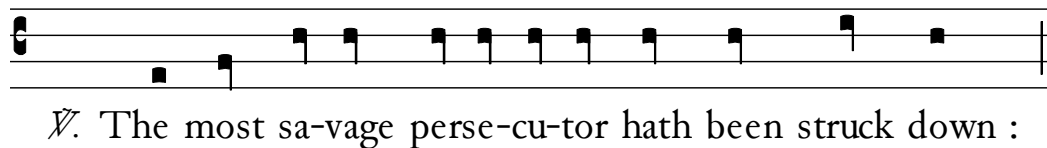


Av-ing been cal-led \* by Christ from heaven, and

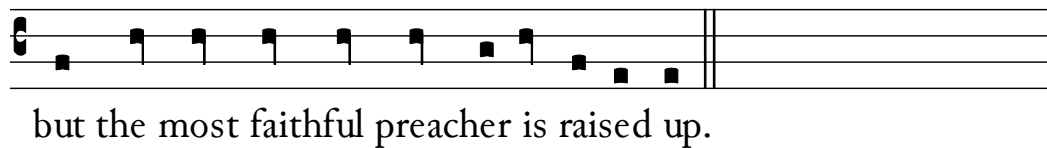
On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



*Prostratus est sevissimus.* AS:390; 1519-S:38v; 1531-S:20r.



1188b.



V. Thou shalt make [them princes].<sup>103</sup> [650].

*Fourth Lesson.*

**A**Nanias, a certain disciple of the Lord, was in Damascus : to whom the Lord said, Arise, go into the street that is called Strait, and seek Saul, and come hear to him, and mark him with my seal. For he shall suffer many things for my name. And he, Lord, I have heard by many of this man : how much evil he hath done to thy saints in Jerusalem. The Lord said to him, Go thy way, for he is to me a vessel of election, to carry my name among the Gentiles, before

kings and princes of the earth. For on this account pride was cast down in him : that in him might be raised up humility and devotion in my service. There were then vices fallen upon him : that holiness might be raised up. Ananias therefore came and baptized the ungodly Saul, and made for us Paul, a pious preacher. He baptized a wolf and made a lamb. And afterwards<sup>104</sup> we began to have him for a preacher : whom before we had for a persecutor. But thou.

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Vade Anania.* AS:390; 1519-S:39r; 1531-S:20r.

4. Resp.  
I.

7814.  O, \* Ana-ni- as, and seek one named Saul :

for he is a vessel of e-lection to me. †To car-ry my

name be-fore the Gen- tiles, and kings, and the children

7814a. of Is- ra- el. ✠. For I will shew him how great

things he must suffer for my name's sake. †To bear.

*Fifth Lesson.*

**B**Ehold how he divided the spoils in the evening. For at once he began to preach Christ everywhere : against whom he had previously fought valiantly. Now Paul was suffering : what Saul had done. Saul stoned Stephen : Paul was stoned for Christ's sake. Saul struck the Christians with rods : for Christ Paul five times received forty <stripes> save one, that he might be

smitten again for Christ. For against all the punishments he had previously imposed on the faithful, he himself suffered much greater torments for Christ. If we consider, dearly beloved unto us : Christ is our way. Attend to Christ. He came to suffer, but also to be glorified. To be despised : but also to be exalted. To die : but also to rise again. Therefore, dearly beloved brethren, let us not despair,

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

because even if we are sinners, we | have a great Physician.

*Ingressus Paulus in synagogas.* AS:391; 1519-S:39r; 1531-S:20r.

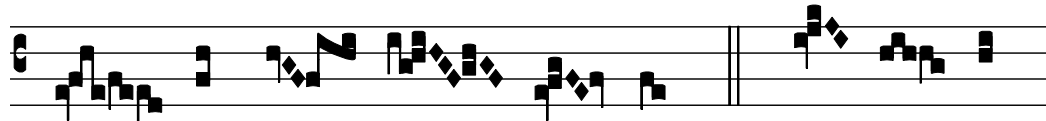
5. Resp.  
VII.



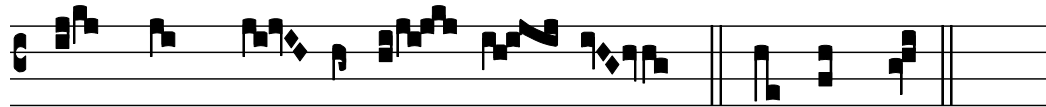
Aul, hav-ing \* en- ter-ed in-to the sy- na-



gogues. †He preached Je-sus to the Jews : as-sert-



ing that he is the Christ. ⁊. And all that



heard him, were asto- nish- ed. †He preached.

6965.

6965a.

*Sixth Lesson.*


[20v.] **H**ear the Physician himself. I came not to call the just, but sinners to penance. The advantage of this achievement, in the end, is this. The Apostle Paul relateth this in his epistles. For he saith that for this purpose pardon was given to him for all his sins, that no one would despair of himself, whosoever was guilty of great crimes, as if he were not to receive pardon : if he shall turn to him who, hanging on the cross, also prayed for his persecutors, saying,

Father, forgive them : for they know not what they do. He was made from a persecutor into a preacher : and a teacher of the nations. Who before (saith he) was a blasphemmer and a persecutor, and contumelious : but I obtained mercy. Thou seest the merit : punishment is due. Therefore punishment is not delivered : but instead of punishment mercy is obtained. For by grace we are saved from our sins : through the bounty of our Lord, who liveth and reigneth for

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

ever and ever, amen.

*Magnus sanctus Paulus.* AS:391; 1519-S:39r; 1531-S:20v.<sup>105</sup>

7123. 6. Resp. I.  He great \* Saint Paul the vessel of e-  
lec- tion, is tru- ly worthy to be glo-ri- fi- ed.  
†Who al-so hath me- ri- ted to pos- sess the  
7123a. twelfth throne. ✕. Hav- ing been cal- led by Christ  
from heaven, and struck down to the earth : from be- ing a  
perse- cu- tor he hath been made vessel of e- lec- tion.  
†Who al-so.  
[✕.] Glory be to the Father. **XX.** †Who also.

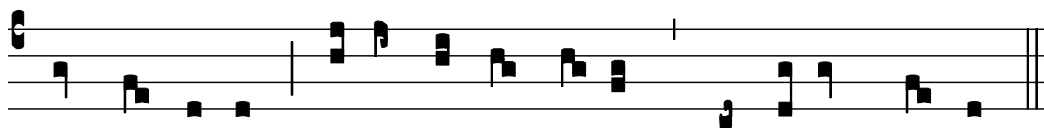
¶ *In the iij. Nocturn.*

*Viri autem qui comitabantur.* AS:391; 1519-S:39v; 1531-S:20v.

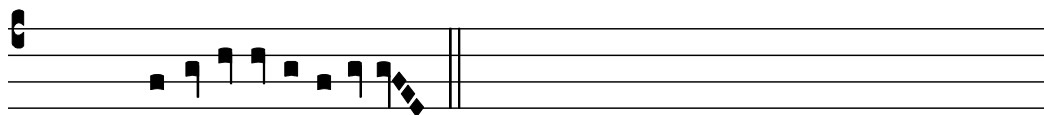
7. Ant.  
I.v.



Ow the men \* who went in compa-ny with him



stood a-maz-ed : hearing indeed a voice, but se- ing no man.

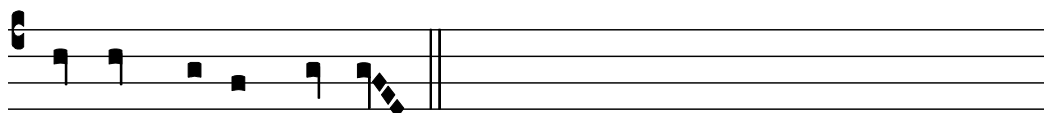


*Ps.* We will praise thee. (*lxxiiij.*) [275].

*Saulus autem cadens.* AS:391; 1519-S:39v; 1531-S:20v.



∅. But Saul fell to the ground : and when his eyes were o-



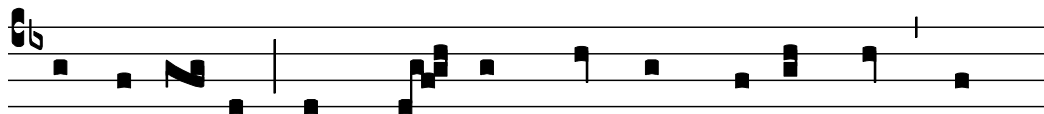
pen-ed, he saw nothing.

*Ad manus autem illum.* AS:392; 1519-S:39v; 1531-S:20v.

8. Ant.  
I.i.



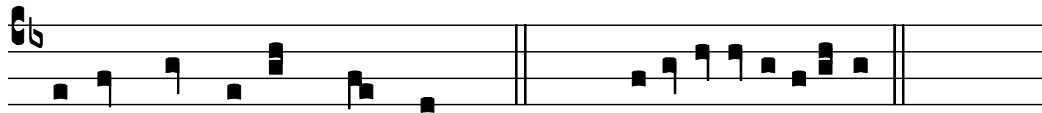
Nd they lead-ing him \* by the hands, brought him



to Damas-cus : and he was three days without sight, and



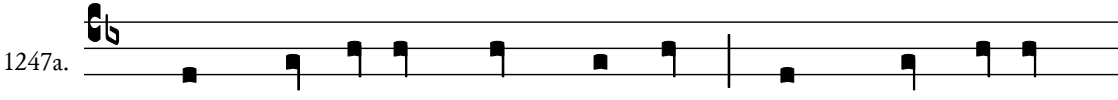
On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



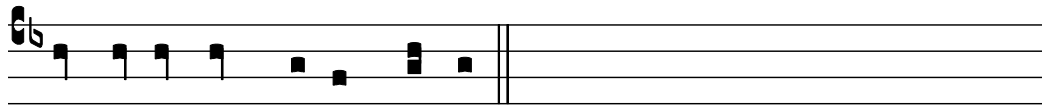
he did neither eat nor drink. *Ps.* The Lord hath reigned.

(*xcvj.*) [308].

*Surrexit autem Saulus.* AS:392; 1519-S:40r; 1531-S:20v.



✠. And Saul a-rose from the ground : and when his eyes

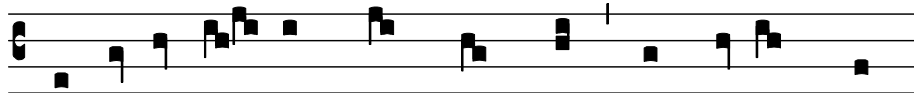


were open-ed, he saw nothing.

*Vade Anania.* AS:392; 1519-S:40r; 1531-S:20v.

9. Ant.  
VII.i.

5300.



O, Ana-ni- as, \* and seek Saul, for behold, he



pray-eth : for he is a vessel of e-lection to me, to car-ry my

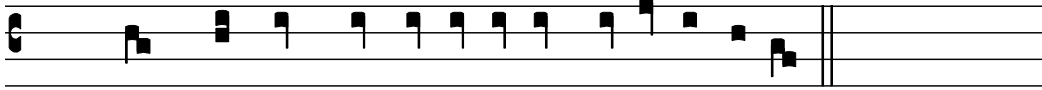


name be-fore the Gen-tiles, and kings, and the child-ren



of Is-ra- el. *Ps.* The Lord hath reigned. (*xcviiij.*) [320].

*Dixit autem Dominus.* AS:392; 1519-S:40r; 1531-S:20v.



5300z.

℞. Now the Lord said in a vision to Ana-ni- as.

℞. Exceedingly honoured [are thy friends, O God].<sup>106</sup> [654].

[Lesson vij.] [The Gospel]<sup>107</sup> According to Matthew, xix. (27-29.)



AT that time :  
Simon Peter  
said to Jesus, Be-  
hold, we have left  
all things, and have  
followed thee : what  
therefore shall we have ? And that  
which followeth.

*A Sermon from the Commentary of  
Blessed Jerome, Priest.  
Super Matt. xix.*


THIS is a great trust. Peter<sup>108</sup> was  
a fisherman, he had not been  
rich, he sought food by hand and by  
skill : and yet he speaketh  
confidently, We have left all things.  
For he hath left everything, who  
forsaketh the desire of having. But  
because it is not enough to leave  
everything : he addeth what is  
perfect, And have followed thee. We  
have done what you have commanded

: what reward then wilt thou give us ?  
And Jesus said to them, Amen, I say  
to you, that you, who have followed  
me, in the regeneration, when the  
Son of man shall sit on the seat of his  
majesty, you also shall sit on twelve  
seats judging the twelve tribes of  
Israel. He did not say, Ye who have  
everything, for even Socrates the  
philosopher, and many others, have  
despised riches, but You who have  
followed me : which is the property  
of apostles and believers. In the  
regeneration, when the Son of man  
shall sit on the seat of his majesty,  
when from the dead the incorrupted  
shall rise from corruption, ye shall  
also be seated on the thrones of  
judges, condemning the twelve tribes  
of Israel, because they were unwilling  
to believe, while ye have believed.<sup>109</sup>

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Tu es vas electionis.* AS:392; 1519-S:40r; 1531-S:20v.<sup>110</sup>

7. Resp.  
I.

7789.  Hou art \* a vessel of e-lec- tion, O ho-ly a-pos-  
tle Paul, a preacher of truth in the whole world.  
†Through whom all na- tions have known the grace  
7789a. of God. ⁊. Intercede for us to God,  
who hath chos-en-thee. †Through whom.

*Eighth Lesson.*

**F**Or by the number number twelve is signified a certain whole multitude of judges : because of the two parts of the number seven, by which the whole is generally signified. Of which two parts, that is thee and four, one part multiplied by the other : maketh twelve. For thrice four, and four threes, are twelve. Otherwise, because we read that

Matthias was ordained in the place of the traitor Jude the Apostle, Paul the Apostle, who labored more than all of them, will not have where to sit to judge, who surely sheweth that he belongeth with the other saints in the number of the judges, when he saith, Know you not that we shall judge angels ? Of those to be judged likewise in this number twelve : the

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

case is similar. For although it was said, judging the twelve tribes of Israel, the tribe of Levi which is the thirteenth, is not exempt from

judgement by them : nor will they judge only that people and not the other nations as well.

*Sancte Paule apostole.* AS:393; 1519-S:40v; 1531-S:21r.

8. Resp.

I.



ho-ly Paul, \* a- postle, preach- er of the

7582.

[21r.]

truth and teacher of the na- tions. †Inter- cede

for us to God. ‡Who hath

chos-en thee. ⚔. That we may be made worthy of the

grace of God. †Inter- cede.

7582a.

*After Gloria Patri. XX. at First Vespers let be sung ‡Who hath chosen.*

*Lesson ix.*

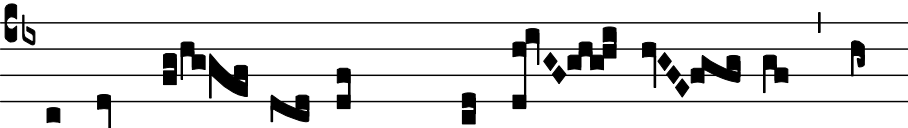
**A**Nd when he saith, In regeneration : undoubtedly the resurrection of the dead is to be understood by the name of regeneration. For so our flesh will be


regenerated through incorruption : just as our soul is regenerated through faith. What, then, shall we say of Paul ? Shall the thirteenth judge ? How among the one hundred

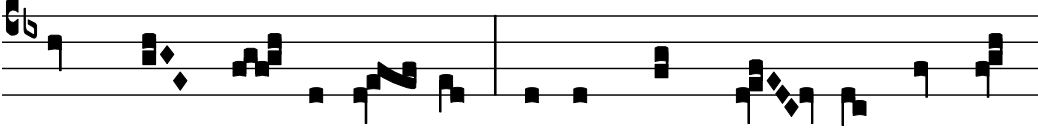
and fifty three fishes an enormous number of saints, and in five virgins innumerable virgins, how among the five brethren of that one who was tormented in hell, thousands of the people of the Jews, and by the seven<sup>111</sup> men designated by Elias thousands of thousands : thus is understood to be on the seven seats not twelve men but the great number of the perfect. For the orb of the world is comprised of four designated parts. From all these parts it is called

in the Trinity : because in thrice four<sup>112</sup> there are twelve : and this signifies the perfect number. There are therefore twelve tribes of Israel : all of Israel is twelve tribes. For just judging shall be from the whole world : so those being judged shall be from the whole world. And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting.<sup>113</sup>

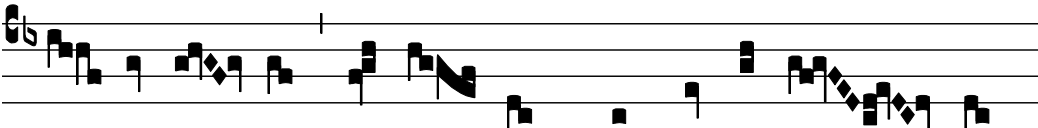
*Celebremus conversionem.* AS:393; 1519-S:40v; 1531-S21r.

6272. 9. Resp. I. 


 Et us ce- le-brate \* the con- ver- sion of



Saint Paul the Apos- tle. †Be-cause on this day from a



per- se-cu- tor he hath been made a vessel of

6272a. 

e-lec- tion ∕. The angels re-joice, the archangels ex-

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



ult : and praise in heaven the Son of God. †Be-cause on.

[℣.] Glory be to the Father. **XX.** †Because on.

[*Before Lauds.*]

℣. Thou hast given an inheritance.

℟. To them that fear thy name, O Lord.

¶ *At Lauds.*

*Saulus qui et Paulus.* AS:393; 1519-S:41r; 1531-S:21r.

1. Ant.  
VIII.i.



Aul, \* who was also Paul the great peacher, be- ing

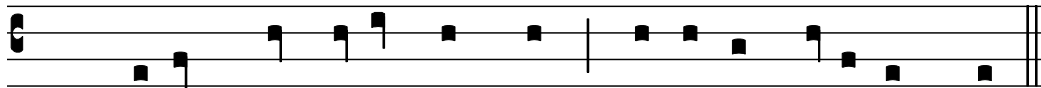


strengthe-ned by God : increased in might and confound-



ed the Jews. *Ps.* The Lord hath reigned. (*xcij.*) [52].

*Ostendens quia hic est.* AS:393; 1519-S:41r; 1531-S:21r.



℣. Shewing that this is the Christ : the Son of the liv-ing God.

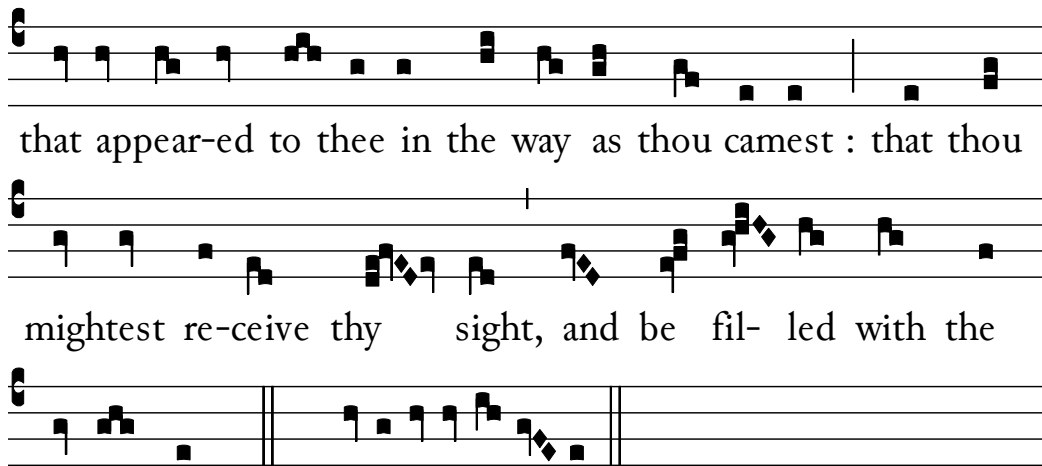
*Saule frater.* AS:393; 1519-S:41r; 1531-S:21r.

2. Ant.  
IV.i.



Rother Saul, \* the Lord Je-sus hath sent me, he

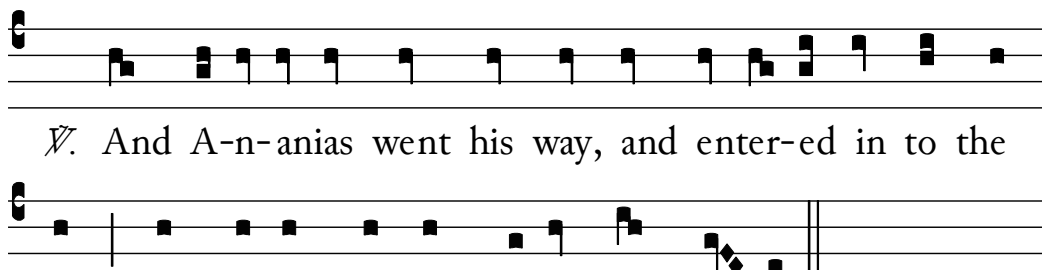
On the Conversion of Saint Paul, Apostle.



that appear-ed to thee in the way as thou camest : that thou  
mightest re-ceive thy sight, and be fil- led with the  
Ho-ly Ghost. Ps. Sing joyfully. (xcix.) [53].

*Et abiit Ananias.* AS:393; 1519-S:41v; 1531-S:21r.<sup>114</sup>

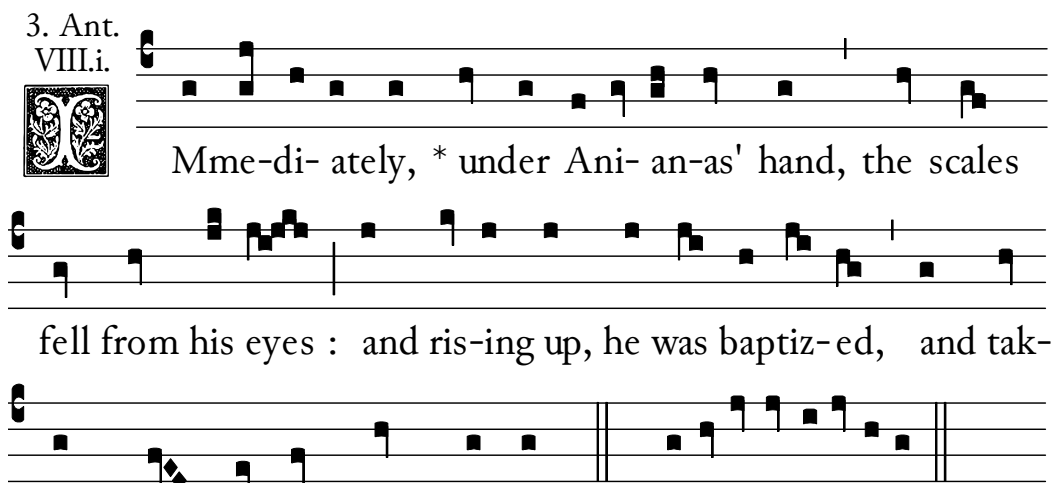

4821a.



¶ And A-n-anias went his way, and enter-ed in to the  
house : and lay-ing his hands upon him, he said.

*Sub manu continuo.* AS:394; 1519-S:41v; 1531-S:21r.

3. Ant.  
VIII.i.  
5038.



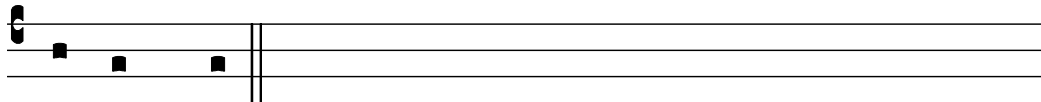
Mme-di- ately, \* under Ani- an-as' hand, the scales  
fell from his eyes : and ris-ing up, he was baptiz-ed, and tak-  
ing meat, he was strengthen-ed. Ps. O God, my God.  
(lxij. & lxvj.) [54].

On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Fuit autem cum discipulis.* AS:394; 1519-S:41v; 1531-S:21r.



℣. And he was with the disciples that were at Damascus :



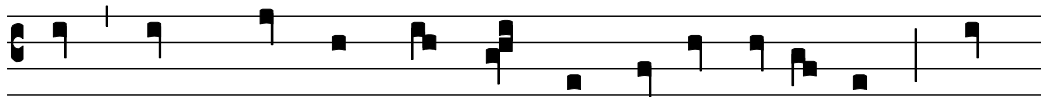
for some days.

*Prostratus est sevissimus.* AS:394; 1519-S:41v; 1531-S:21r.<sup>115</sup>

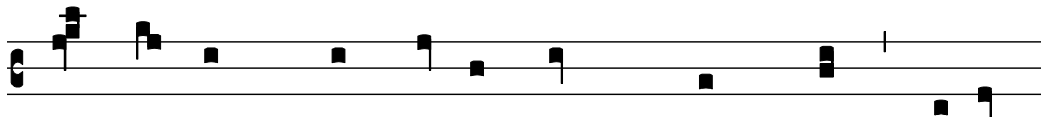
4. Ant.  
VIII.i.



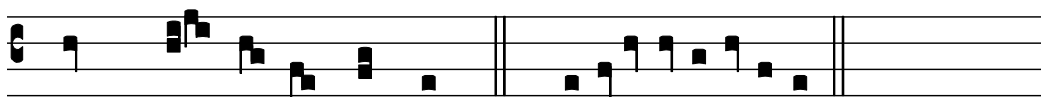
He most sav-age \* per-se-cu- tor hath been struck



down, and the most faithful preacher is raised up : may



those, O Lord, whom he hath taught through words, be led



through his me-rits to thee. *Ps.* O all ye works. (*Daniel iij.*)  
[55].

*Inter apostolos.* AS:394; 1519-S:41v; 1531-S:21r.




℣. Among the a-postles, by cal-ling last : by preaching first.



On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Ingressus Paulus.* AS:394; 1519-S:42r; 1531-S:21r.

3344. 5. Ant.  
VII.v.

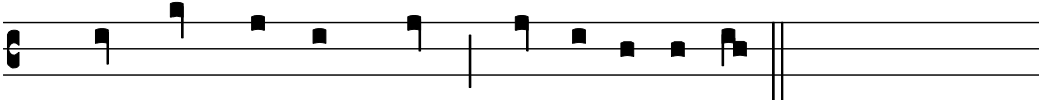


Aul, enter-ing \* into the sy-na-gogues, preached  
Je-sus to the Jews : af-firm-ing that this is the Christ.

*Ps.* Praise ye the Lord. (*cxlvij-cl.*) [56].

*Stupebant autem omnes.* AS:394; 1519-S:42r; 1531-S:21r.

3344a.



✠. And all that heard him : were aston-ished.


*Chapter.* Saul as yet. *as above.* [Seek for it at First Vespers.]<sup>116</sup> {207}.

*Hymn.* Let heav'n with acclamations. *in the Common.* [659].

✠. They declared [the works of God].<sup>117</sup> [669].

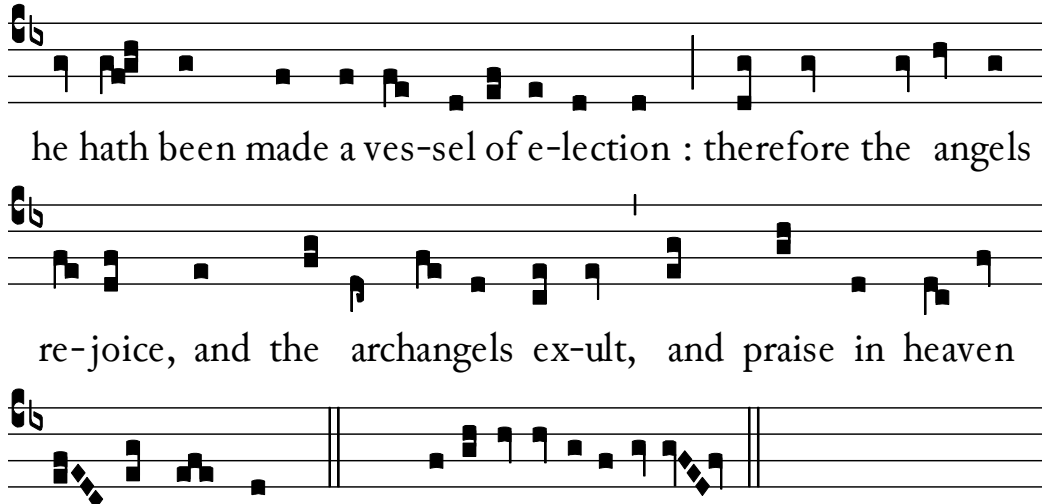
*Celebremus conversionem.* AS:395; 1519-S:42r; 1531-S:21r.<sup>118</sup>

1777. Ant.  
I.vi.



Et us ce-lebrate \* the conversion of Saint Paul the

Apos-tle, be-cause this day from be-ing a perse-cu-tor



he hath been made a ves-sel of e-lection : therefore the angels  
re-joice, and the archangels ex-ult, and praise in heaven  
the Son of God. *Ps.* Blessed be the Lord. 50\*.

*Prayer.* O God, who through the preaching. [*seek for it at First Vespers.*]<sup>119</sup>  
{208}.

### ¶ *Memorial of Saint Prejectus, Martyr.*

*Ant.* Unless the grain of wheat. *in the Common.* [714].

℣. The just shall spring forth. [714].

*Prayer.* We beseech thee, O Lord. {208}.

*Memorial of Saint Mary.* XX.

### ¶ *At j.*

*Ant.* Saul, who was also Paul. *j. of Lauds.* {229}.

*Ps.* Save me, O God. (*liij.*) [110].

*And let be sung [all]<sup>120</sup> the Antiphons at the Hours without Verses.*

*Ant.* Thee they duly praise. [115].

*Ps.* Quicunque. [116].

### ¶ *At iij.*

*Ant.* Brother Saul. *ij. of Lauds.* {229}.

*Ps.* Set before me. (*cxviiij. 33.*) [148].

*Chapter.* Saul as yet. *as above.* {207}.

*Let the R̃. and Ṽ. of the Common of Apostles be sung at all the Hours with the Prayer of this day.* [670].

### ¶ *At vj.*

*Ant.* Immediately, under Anianas' hand. *ij. of Lauds.* {230}.

*Ps.* My soul hath fainted. (*cxviij.* 81.) [159].

*Chapter.* *Acts, ix.* (15.)

**G**O, Ananias, and seek for Saul,  
for this man is to me a vessel of  
election, to carry my name before the

Gentiles, and kings, and the children  
of Israel.

### ¶ *At ix.*

*Ant.* Paul, entering. *v. of Lauds.* {232}.

*Ps.* Thy testimonies. (*cxviij.* 129.) [169].

*Chapter.* *Acts, ix.* (17.)<sup>121</sup>

**A**ND Ananias went his way, and  
entered into the house. And  
laying his hands upon him, he said :  
Brother Saul, the Lord Jesus hath

sent me, he that appeared to thee in  
the way as thou camest ; that thou  
mayest receive thy sight, and be filled  
with the Holy Ghost.

### ¶ *At Vespers.*

*Ant.* Saul, who was also Paul. *j. of Lauds.* {229}.

*Ps.* The Lord said. (*cix.*) [343]. *and the other Psalms of the Apostles.* [671].

*Chapter.* Saul as yet breathing. [*as above.*]<sup>122</sup> {207}.

*Hymn.* Let heav'n. [*seek for it*]<sup>123</sup> *in the Common.* [661].

*Ṽ.* They declared [the works of God].<sup>124</sup> [669].

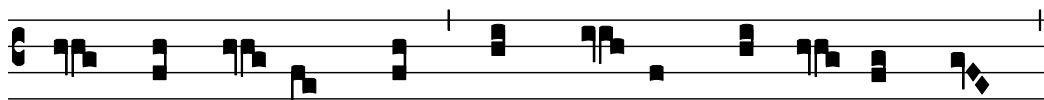
On the Conversion of Saint Paul, Apostle.

*Cum autem complacuit.* AS:395; 1519-S:42v; 1531-S:21r.<sup>125</sup>

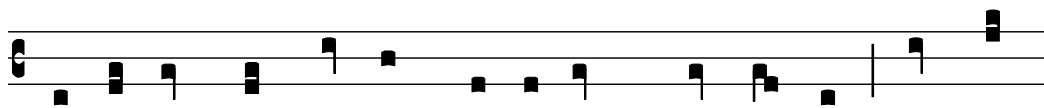
Ant.  
VII.i.



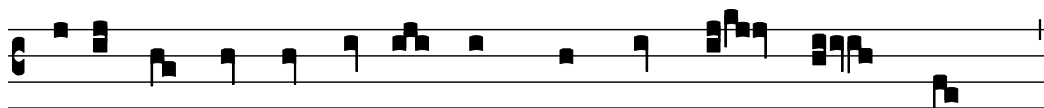
Ut when \* it pleas-ed him, who se-pa-ra-ted me



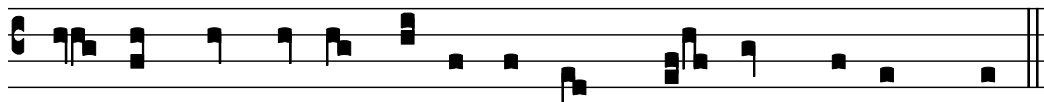
from my mo-ther's womb, and cal- led me by his grace



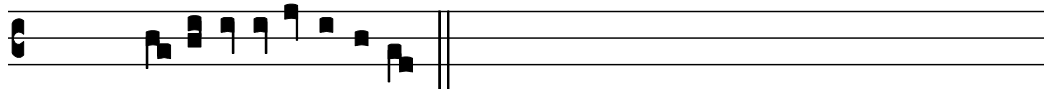
to re-veal his Son in me among the heathen : imme-



di-ately I condescen-ded not to flesh and blood,



nei-ther went I to the a-postles who were be-fore me.



*Ps.* My soul doth magnify. 63\*.

[21v.]

*Prayer.* O God, who through the preaching. [*as above.*]<sup>126</sup> {208}.

[*Memorial of Saint Mary.*]<sup>127</sup> **XX.**


## ¶ *Saint Julian, Bishop and Confessor.*

(xxvii. January.)

*iiij. Lessons.*

*Chapter.* Behold a great priest. *in the Common.* [768].


*Prayer.*

 od, who didst give blessed Julian to be a teacher <sup>128</sup> of thy Church : mercifully grant, that we	may always merit to have <him> as a devout intercessor before thee. Through our Lord.
--	---


## ¶ *At Matins.*

*Double Invitatory.* [780].

*Lesson j.*

 lessed Julian, of distinguished Roman nobility, fluent in language, distinguished for justice, deservedly famous for his faith : was destined by God <to be> the first Apostle of the Cenomannic city. This man of God, therefore, when he had come to this city undaunted, and the newness of holy preaching might be turned into a stumbling-block to many : the power	of his miracles rendered them astonished, who at hearing the truth had proven to be disdainful of the innate error of the old way. For through the hands of the reverend high priest Christ wrought so many miracles : that by a word he might put devils to flight, cleanse lepers, and give bountiful help to all who were sick through the remedy of the Cross.
---	--

*Lesson ij.*

 Nd when at length many were soothed by the sweetness of miracles and radiated with the light of faith, <and> they clung to his holy companionship, there was no small complaint among them concerning the scarcity of water to be brought up	: when the man of God came to the place which he believed was apt, and fastened on the ground the spear of the staff which he carried <sup>129</sup> in his hand, prayer having being made, suddenly a most lively fountain burst out, which shewed both the power of
--	---

divinity, and by its clarity shewed forth the merits of the blessed man to all who stood by. This fountain therefore he was pleased to call

Centonomium : because as the joy of its shewing multiplied, with the fervor of the faith the number of believers began to multiply.

*Lesson iij.*

**T**His man of God, therefore, when he had been asked to come to the prince of the city : before his door beheld a certain blind man, which sinking down before him, entreated help. But he, invoking the name of Christ, and having imprinted the banner of the cross : restored him to his former health in a moment. The prince, hearing this, ran up quickly, and fell upon the knees of

the saint : suppliantly praying how he might deserve to become a partaker of eternal life. Likewise, he awakened the son of Anastasius from death as if from sleep : and to all those who were weeping for joy he provided great joy and an incentive to follow the religion of Christianity. Renowned for these and other miracles, he finally rested in the Lord : to whom be honour and glory for ever [and ever,]<sup>130</sup> amen.

¶ [All]<sup>131</sup> *the rest from the Common of One Confessor and Bishop.* [768].

[Chapter. Behold a great priest. *Seek for it in the Common together with the other Chapters.*]<sup>132</sup> [768].

*If this Feast shall fall on a Sunday let nothing be made of it except only a Memorial, whether it shall fall before lxx. or not. On whatever other feria within lxx. this Feast shall fall, let Matins be made with a Nocturn and a Single Invitatory, and this is to be observed in all Feasts of iij. Lessons which fall within lxx. outside of Saturday.*

## ¶ *Saint Agnes, Second [Feast]*.<sup>133</sup>

(xxviiij. January.)

### *At [First] Vespers.*

*Antiphons and Psalms of the feria.*

*Chapter [from the Common]<sup>134</sup> of One Virgin and Martyr. [847].*

*Hymn. Son of a Virgin. in the Common. [855]. Let the whole Hymn be sung.*

*℟̃. Grace is poured. [857].*

*Ant. Blessed Agnes. [seek for it in the other Feast].<sup>135</sup> {152}.*

*Ps. Magnificat. 66\*.*

*[Let us pray.]<sup>136</sup>*

#### *Prayer.*



God, who dost gladden us with  
the yearly solemnity of blessed  
Agnes thy Virgin and Martyr : grant

that we may follow the example of  
her holy life, whom<sup>137</sup> we honour in  
this service. Through our Lord.

### ¶ *Memorial of Saint Mary and of All Saints. XX.*

*If this Feast should fall on a Saturday let nothing be made of the Feast except only a Memorial. If however it should fall on any Sunday before lxx. then let the middle Lessons be made of the Virgin. If on the other hand this day should fall [in]<sup>138</sup> the Sunday of lxx. or lx. [or Quinquagesima],<sup>139</sup> then let only a Memorial be made of the Virgin, and this solemnly whether at First Vespers or<sup>140</sup> at Matins and at Mass.*

*Let the same manner be kept in all<sup>141</sup> Feasts of iij. Lessons from this day through to Wednesday at the beginning of the Fast.*

### *At Matins of Saint Agnes.*

*Double Invitatory. Hymn, Antiphons, Psalms and ℟̃. as on the other Feast [let be sung],<sup>142</sup> nevertheless if this Feast should happen within lxx., then there shall be a Single Invitatory, of course The Lord, the King of Virgins. in the Common. [859]. Ps. Come let us praise. 37\*. Hymn. Son of a Virgin. in the Common. [855]. let all of the Hymn be sung. Antiphons and Psalms of the Nocturn of that feria [let be sung].<sup>143</sup> ℟̃. Grace is poured [abroad].<sup>144</sup> [857].*

*First Lesson.*

**E**t the virgins of Christ follow only the Virgin Mother of light. Her most blessed handmaiden Agnes aroused a great example of modesty in herself : when she preferred virginity to life, and expelling all her earthly love through heavenly love, she hath taken the trophy of the cross of Christ : and [22r.] both against lusts as well as and against punishments, armed with

faith rather than a sword : she fighteth bravely and conquereth. Indeed she appeareth<sup>145</sup> flattering : and refuseth the threatening judge. She knoweth not how to love anything that is transitory : and while she loveth virginity greatly, she feareth neither mockery, nor flames, nor punishments, nor executioners, and in the end neither feareth she the sword of <her> slayer.

*R.* Let us celebrate. [*seek for it in the other Feast.*]<sup>146</sup> {156}.

*Lesson ij.*

**T**He virgin is compelled to receive the ornaments of the flesh, but she refuseth : because she hath already received <those> of the mind. She strove not to please <her> human body with elegance : because she feared to displease the Lord by shaming souls. Learn, O ye virgins, of the crown of Christ through a maidenly example, and reject with all exertion the gifts of men offered

under the appearance of piety : and refuse all with joy as if bitten by a rabid dog. Thou shouldst not accept from them what thou fearest of God : thou shouldst not take what thou lovest in the world. Take, O virgin : but that which may profit by eternal love. As often as thou hast received wealth from a man : so receive it, that thou might be recognized to be the bride of Christ.

*R.* O Almighty. {169}.

*Lesson iij.*

**S**ee therefore, brethren : how Agnes followeth Mary through reproaches. She was unable to dread punishment : who even made the

shame of a brothel into a place of prayer. And where the Devil had prepared for her the dishonour of corruption : there the Lord made her



to receive the crown of virginity and the palm. An oratory of angels was made : where there had been a place of lost souls. And where chastity had always been shipwrecked, there virginity was crowned. Finally for the people which she had invited by

entreaty according to lusts : the virgin obtained chastity. And also whom the Devil led to the defiled : she cast out from herself clean. And all were made worshippers of Christ : whom the Devil had thought to have found corruptors of the virgin.

*R.* On her right standeth. [*as above.*]<sup>147</sup> {171}.

*V.* With thy comeliness. 74. [*or the Versicle* God will help her.]<sup>148</sup> 38.

¶ *At Laud this single Antiphon, Agnes having entered. as above, j. of Lauds.* {168}.

*Ps.* The Lord hath reigned. (xcij.) [52].

*Chapter, Hymn, and V.* from the Common of One Virgin and Martyr. [876].

*Ant.* Rejoice with me. {173}. *Ps.* Benedictus. 65\*. *Seek for this Antiphon in the other Feast which is the fifth Antiphon at Lauds.*

*Prayer.* O God, who dost gladden us. {238}.

*Memorial of Saint Mary : and of All Saints.* **XX.**

¶ *At j. Ant.* Agnes [having entered.<sup>149</sup> *as above, j. of Lauds.* {171}. *Ps.* Save me, O God. (liij.) [110].

¶ *At iij. and at [all]<sup>150</sup> the other Hours let all be made as on the other Feast, {174}. with the Prayer of this day.* {238}.

## ¶ *Saint Bathild, Queen.*

(xxx. January.)

*Three Lessons from the Common [of One Virgin and Martyr.]*<sup>151</sup> [847]. : *the Third*  
*Responsory shall be* The kingdom of this world. *in the Common.* [873].

*The rest from the Common of One Virgin, not a Martyr with this Prayer.*

¶ Et thy Church, we beseech  
thee,<sup>152</sup> O Lord, devoutly  
honour the birthday of blessed  
Bathild : and may <it> both be made

more devoted by love of <her> great  
glorification, and profit by such an  
example of faith. Through.

## De sancto Sebastiano, xx. Ias.

tis dei: et incrementa fidei quotidie proficiebant. Post non multum vero temporis corpus sancti apostoli de eodem loco quidam de fratribus rapuerunt. et in vrbem edissam transtulerunt: ubi florent merita et virtutes meritoꝝ eius: ad laudem et gloriam nominis dei. qui vivit et regnat. Per omnia secula seculorum. Amen.

De sancto stephano prothomartire et de alijs sanctis vsq; ad festum sancti felix require proximu post die Natalis dñi. In natali sancti vultani episcopi et confessoris noue lectiones de coi. In natali sanctoꝝ fabiani et Sebastiani martyrum. Lectio prima.

**S**ebastianus vtriusque christianissimus medicus diolanensis parvulus cuius diocleciano et maximiano imperatoribus ita carus erat ut principatum ei prime cohortis traderent: et suo eius conspectui inberet semper assistere. Erat enim vir totius prudentie: in sermone verax. in iudicio iustus. in consilio prudens. in commisso fidelis. in interuentu strenuus. in bonitate conspicuus: in vniuersa morum honestate preclarus. Hunc milites ac si patrem venerabantur. hunc vniuersi qui preerat palacio carissimo venerabantur affectu. Erat enim verus dei cultor. et necesse erat ut quem deus perfunderat gratia

ab omnibus amaret. Lectio. ii.

**C**hristo igitur quotidie sedulum exhibebat officium sed agebat quatinus hoc sacrilegis regibus esset occultum. Non passionis timore perterritus. nec patrimonij sui amore constrictus. sed ad hoc tantum sub clamore terreni imperij christi militem gerebat absconditum: ut christianorum animos quos in tormentis videbat deficere confortaret: et deo redderet animas quas diabolus conabatur auferre. Denique postquam multas martyrum mentes a timore passionis eripuit et ad coronam perpetue glorie incitauit: ipse quoque quis esset aperuit: quia lumen in tenebris latere non potuit. Lectio. iij.

**C**arissimis viris marceliano et marco duobus germanis fratribus pro christi nomine in vinculis constitutis: quotidie solacium exhibebat. Et tam ipsis quam etiam seruis eorum. cum quibus tenti fuerat: salutaria fidei consilia ministrabat: quo fugitiua seculi blandimenta respiceret: et momentanea tormentorum genera non timeret. Qui cum beatissimi viri verbis ac quiesceret. et verbera carnificum animo perseueranti transiret: capitalem iussu sunt subire sententiam: ea scilicet ratione. ut si eodem momento quo decollandi erant sacrificijs consensissent: parentibus suis et coniugibus et filiis et facultatibus redderetur. S. iij.

Notes, pages {122}-{234}.

- <sup>1</sup> 1519-S:19r.  
<sup>2</sup> 1519-S:19r.  
<sup>3</sup> 1519-S:19r.  
<sup>4</sup> 1519-S:19r.  
<sup>5</sup> 1519-S:19r.  
<sup>6</sup> SB:69. has '*Proptérea*', with the note: '*Pretérea* *Chevallon*.'  
<sup>7</sup> '*Edmundi*', 1519-S:19v.  
<sup>8</sup> 1519-S:19r.  
<sup>9</sup> 'novm lectiones de communi.' Legend. 1518. 'Licet hic sequantur sex lectiones de proprietate sancti : tamen secundum usum Sarum omnia fiant de communi.' Portiforia. [SB:69.]  
<sup>10</sup> '*Edwárdi* *Chevallon*'. [SB:69.]  
<sup>11</sup> '*vértice* *Chevallon*'. [SB:69.]  
<sup>12</sup> 'per lignum ináne *Portiforia*'. [SB:70.]  
<sup>13</sup> 1519-S:29v.  
<sup>14</sup> '*Spíritum nobis*' Brev. MS. Coll. Johan. Cant., cum Portiforiis: '*Spíritum in nobis*' Brev. MS. Coll. Gonv.-Cai., cum Chevallonio. [SB:74.] 1519-S:19v. has '*Spíritum in nobis*'.  
<sup>15</sup> '*párcium*', 1519-S:20r. In 1519-S:20r. '*ómnibus*' is set A.G.A.  
<sup>16</sup> In AS:365, the psalm-tone is notated as D.F.EE.DD.E.D.C.BA.  
<sup>17</sup> SB-S:76.  
<sup>18</sup> In 1519-S:20v. '*sermóne*' is set GA.A.A.  
<sup>19</sup> 1519-S:21r.  
<sup>20</sup> In 1519-S:21v. '*benedíctus*' is set D.DC.DE.DEDCBC.CB.  
<sup>21</sup> AS:368 has no indication of the second repeat "‡In sécula."  
<sup>22</sup> 1519-S:22r.  
<sup>23</sup> In 1519-S:22r. '*beátus*' is set G.A.G.  
<sup>24</sup> In 1519-S:22v. '*separabúntur*' is set G.G.B.D.C.  
<sup>25</sup> 1519-S:22v.  
<sup>26</sup> '*intra*' Brev. MS, *Joh.*, cum *Leg.* 1518. '*infra*' Brev. MS. Gonv.-Cai. [SB:82.]  
<sup>27</sup> '*pagóne*' *Leg.* 1518. [SB:83.]  
<sup>28</sup> SB:83.  
<sup>29</sup> '*pax in homínibus*' *Chevallon*. [SB:83.] SB:83 has '*pax homínibus*.' AS:368 has no indication of the second repeat '‡Et in terra.'  
<sup>30</sup> '*imperfétuum*', 1519-S:23v.  
<sup>31</sup> In 1519-S:23v. '*promíttens*' is set FD.FG.A.  
<sup>32</sup> In AS:370. '*Si ego*' is set F F.DEFEC; the first '*os*' is set F.  
<sup>33</sup> 1519-S:24r.  
<sup>34</sup> 1519-S:24r.  
<sup>35</sup> 1519-S:24r. The Chapter indicated in 1519-S:24r. is the alternate Chapter.

- <sup>36</sup> 1519-S:24r.  
<sup>37</sup> 1519-S:24v.  
<sup>38</sup> 1519-S:25r.  
<sup>39</sup> 1519-S:25r.  
<sup>40</sup> 1531-S:15r. omits 'Christus.'  
<sup>41</sup> 1531-S:15r. begins 'Dextram.'  
<sup>42</sup> 1519-S:25r.  
<sup>43</sup> *Ambrosii* Epistola i. in Appendice, *Opera*, Tom. VIII. p. 194, ed. Venet. 1782. [SB:86.]  
<sup>44</sup> 'sacris salutem.' *Leg.* 1518. [SB:86.]  
<sup>45</sup> In 1519-S:25r. 'virginis' is set FGA.FE.DFCDFEFED; 'vite' is set G.GEFDCCGFEDFED.  
<sup>46</sup> 'lápídem' *Chevallon.* [SB:87.]  
<sup>47</sup> 'amor médicis' *Leg.* 1518 *cum Portiforiis.* [SB:88.] ('amor a médicis', 1531-S:15v.)  
<sup>48</sup> 1519-S:26v. has 'preter eum'.  
<sup>49</sup> In 1519-S:26v. this Responsory appears an octave higher; 'introívi' ends ED.  
<sup>50</sup> AS:375. does not indicate the second repeat 'Ipsi me.' In 1519-S:27r. 'sol' is set FGAB<sub>b</sub>A.  
<sup>51</sup> In 1519-S:27v. 'soli' is set DFEC.DCA.  
<sup>52</sup> In AS:376. 'tota' is set F.G.  
<sup>53</sup> 1519-S:27v.  
<sup>54</sup> AS:377. has 'Te confiteor labiis te corde.'  
<sup>55</sup> 'qui' *Chevallon.* [SB:95.]  
<sup>56</sup> 1519-S:29r.  
<sup>57</sup> 1519-S:29r.  
<sup>58</sup> 1519-S:29r.  
<sup>59</sup> 1519-S:29r.  
<sup>60</sup> 1519-S:29r.  
<sup>61</sup> 1519-S:29r.  
<sup>62</sup> AS:378. has 'celis.' 1519-S:29v. has 'concupívi', set G.G.GA.G. 1519-S:29v. has no flat at 'juncta'.  
<sup>63</sup> 1519-S:29v.  
<sup>64</sup> In AS:379. the first neume of 'insígnis' is missing. In 1519-S:29v. 'vices' is set DF.C.  
<sup>65</sup> 'cesáree augústo' *Brev. MS. Coll. Joh. Cant.* [SB:98.] 'Cesaraugúste', SB:98.  
<sup>66</sup> 'Cesaraugústum', SB:98.  
<sup>67</sup> 'forte' *Leg.* 1518. [SB:98.]  
<sup>68</sup> 'sibi providébat eum', 1531-S:17v.  
<sup>69</sup> In 1519-S:30v. 'gémina' is set GA.G.G.  
<sup>70</sup> In 1519-S:31r. 'Si' is set CF.  
<sup>71</sup> 1519-S:31v.  
<sup>72</sup> 1531-S:31v. has 'nolo ut glóriam'.  
<sup>73</sup> In 1519-S:32r. 'patíbulum' is set G.ACB.CD.CD.

- <sup>74</sup> 'deséuiunt' *Leg.* 1518. [SB:103.]
- <sup>75</sup> 'glaga' *Chevallon.* [SB:104.]
- <sup>76</sup> In 1519-S:32v. this Antiphon appears transposed to begin on C on the first line. This causes a displacement of the semitones in comparison with the version in AS:383. At 'jam' the first interval becomes a semitone; likewise, the first note of 'háctenus' becomes a semitone below the finalis. BL-52359:306r. and Penpont:191v. agree with 1519.
- <sup>77</sup> In 1519-S:33v. 'servat' is set AGGFGAg.FED.
- <sup>78</sup> In 1519-S:33v. 'novis' is set F.EDFDE. 1519-S:33v. has no flat at 'Fílio'.
- <sup>79</sup> 1519-34v. has B<sub>b</sub> only at 'eréctis'.
- <sup>80</sup> 1519-S:34v. has no B<sub>b</sub>.
- <sup>81</sup> 'angélice vocis', 1531-S:19r. In 1519-S:34r. 'vocis' is set EF.F.
- <sup>82</sup> The setting of 'Amen' is from PHM:45.
- <sup>83</sup> 1519-S:35r.
- <sup>84</sup> 1519-S:35v.
- <sup>85</sup> 1519-S:35v.
- <sup>86</sup> 1519-S:35v.
- <sup>87</sup> 1519-S:35v.
- <sup>88</sup> 1519-S:35v.
- <sup>89</sup> 1519-S:35v. has 'quis nam'.
- <sup>90</sup> 1519-S:36r.
- <sup>91</sup> 'merémur', 1519-S:36r.
- <sup>92</sup> 1519-S:36v.
- <sup>93</sup> 1519-S:36v.
- <sup>94</sup> Cf. *Augustin.* Append. Serm. CLXXXIX., *Opera* v. 2833. [SB:112.]
- <sup>95</sup> 1519-S:37r. has no flat at 'spirans'.
- <sup>96</sup> 'deséuiunt' *Leg.* 1518. [SB:103.]
- <sup>97</sup> 'in fidélibus' *Portiforia.* [SB:113.]
- <sup>98</sup> 'áliquod' *Legenda MS.* [SB:113.]
- <sup>99</sup> AS:389. does not indicate the repeat 'Sue predicatione.' In 1519-S:37v. and BL-52359:309r. 'vocátus' begins on F. Penpont:194v. agrees with AS. In 1519-S:37v. 'terram' is set D.DEDB.
- <sup>100</sup> 1531-S:20r. has 'quisnam es Dómine ?'
- <sup>101</sup> In 1519-S:38v. the first 'ad' is set CD.
- <sup>102</sup> 1519-S:38v. has 'comitabántur cum illo :'
- <sup>103</sup> 1519-S:38v.
- <sup>104</sup> 'Postquam' *Chevallon.* 'agnum. postquam' *Leg.* 1518. 'Postque' *Legenda MS.* 'Posteáque' *Portiforia.* [SB:115.]
- <sup>105</sup> In 1519-S:39r. 'vere' is set AGADACBGAGFGACA.A.
- <sup>106</sup> 1519-S:40r.
- <sup>107</sup> 1519-S:40r.

- <sup>108</sup> 'Petri.' 1519-S:40r.
- <sup>109</sup> Hucusque *Hieronymus* in Matt, xix., *Opera* VI. p. 40. Cetera conferas cum *Augustini* Enarratione in *Psalmos* lix. et lxxxvi. ; *Opera* IV. 823, 1315. [SB:118.]
- <sup>110</sup> 1531-S:20v. has 'nobis ad Dóminum.'
- <sup>111</sup> 'septem milia' *conjecit F. P.* [SB:119.]
- <sup>112</sup> 'quatérve' *Chevallon.* [SB:119.]
- <sup>113</sup> Hucusque *Hieronymus* in Matt, xix., *Opera* VI. p. 40. Cetera conferas cum *Augustini* Enarratione in *Psalmos* lix. et lxxxvi. ; *Opera* IV. 823, 1315. [SB:118.] Brev-1525. And Brev. 1528. divide this single lesson into lessons 7-9, adding the following conclusion: 'And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting'. (Mat. 19:29).
- <sup>114</sup> In 1519-S:41v. 'introívit' is set A.A.AG.GB.
- <sup>115</sup> 'et eréctus', 1519-S:41v.
- <sup>116</sup> 1519-S:42r.
- <sup>117</sup> 1519-S:42r.
- <sup>118</sup> 1519-S:42r. indicates B, only at 'apóstoli'.
- <sup>119</sup> 1519-S:42r.
- <sup>120</sup> 1519-S:42r.
- <sup>121</sup> ('Act. 16') *Chevallon.* [SB:122.]
- <sup>122</sup> 1519-S:42v.
- <sup>123</sup> 1519-S:42v.
- <sup>124</sup> 1519-S:42v.
- <sup>125</sup> 1531-S:21r. has 'suum, ut predicárem illum in géntibus :'.  
<sup>126</sup> 1519-S:42v.
- <sup>127</sup> 1519-S:42v.
- <sup>128</sup> 'doctórem tribuísti', 1519-S:42v.
- <sup>129</sup> 'gestáret', SB:123.
- <sup>130</sup> *habet Legend.* 1518, *cum Leg. MS. Exon.* [SB:124.]
- <sup>131</sup> 1519-S:42v.
- <sup>132</sup> 1519-S:42v.
- <sup>133</sup> 'Et nota quod hec visio dicitur contigisse viii. die : propter quod fit tunc festum secundo de ea.' *Legenda Exon.* A.D. 1366. 'In octa. sancte Agnetis secundo virginis et mar.' *Legend.* 1518. [SB:125.]
- <sup>134</sup> 1519-S:42v.
- <sup>135</sup> 1519-S:42v.
- <sup>136</sup> 1519-S:42v.
- <sup>137</sup> 'quem', 1519-S:43r.
- <sup>138</sup> 1519-S:43r.
- <sup>139</sup> 1519-S:43r.
- <sup>140</sup> 'et', 1519-S:43r.

- <sup>141</sup> '*Idem ordo servetur de ceteris*', 1519-S:43r.  
<sup>142</sup> 1519-S:43r.  
<sup>143</sup> 1519-S:43r.  
<sup>144</sup> 1519-S:43r.  
<sup>145</sup> 'Déspicit' *MS. Coll. Job. Cant.* [SB:156.]  
<sup>146</sup> 1519-S:43r.  
<sup>147</sup> 1519-S:43r.  
<sup>148</sup> 1519-S:43r.  
<sup>149</sup> 1519-S:43r.  
<sup>150</sup> 1519-S:43r.  
<sup>151</sup> 1519-S:43r.  
<sup>152</sup> 'quésumus Dómine', 1519-S:43r.